Vocabulario Huitoto Muinane

Eugene E. Minor
Dorothy Hendrich de Minor



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 5

SERIE LINGUISTICA PERUANA

PUBLICACION NUMERO 5

Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Perú

Segunda edición, 2008

Primera edición

1971

P R E S E N T A C I O N

Como lingüista y como peruana es para mí un honor y un motivo de especial complacencia el presentar un volumen más de la Serie Lingüística Peruana, colección de valiosos estudios léxicos, fonológicos y gramaticales sobre nuestras lenguas aborígenes.

Dichos estudios son el fruto del tesón y laboriosidad de muchos miembros del Instituto Lingüístico de Verano. Pero son al mismo tiempo, y sobre todo, obra de amor y de abnegación.

El Perú, hoy ya consciente de la hermandad auténtica que debe unir a sus habitantes de costa, sierra y selva, habrá de agradecer siempre a quienes, desde hace un cuarto de siglo, conviven con grupos de peruanos antes marginados para estudiar sus lenguas y para darles, por ese medio, acceso a la educación y oportunidad de incorporarse a la vida nacional.

Martha Hildebrandt

PROLOGO

Huitoto es la denominación de la familia lingüística que incluye el bora, el ocaina, el murui, el mɨnɨca, y el muinane. En el siglo XVII esta familia lingüística fue muy numerosa. Calculada entonces en un número de 50,000, ésta poblaba casi todo el área del río Putumayo. Desde 1605, en que este río fue visitado por el Padre Ferrer, casi no se realizaron otros contactos con la población huitoto sino hasta cerca de 1886, cuando el caucho atrajo a comerciantes a la zona del Putumayo. La tribu fue subsiguientemente diezmada y su población primitiva quedó reducida a una fracción (Julián Steward, South American Indian Handbook, p. 750).

Actualmente existen tal vez 15 familias muinane en Colombia y cerca de 80 familias en el Perú. La totalidad de la familia huitoto probablemente no exceda de 3,000. La población actual hablante del dialecto huitoto muinane en el Perú, vive principalmente cerca del caserío de Estirón, en el río Ampiyacu, y también está asentada a lo largo del Putumayo.

Entre los hablantes del referido dialecto, a medida que las generaciones más jóvenes recurren al castellano, las características de su cultura antigua están desapareciendo rápidamente. Por esta razón tenemos especial interés en presentar este Vocabulario del idioma huitoto muinane.

Muchos autores se han referido a los huitotos, aunque generalmente en notas y datos etnológicos; empero se hacía notorio la ausencia de información lingüística seria y confiable sobre la lengua. Por consiguiente, tenemos la esperanza de que con la aparición de esta obra llenaremos en parte ese gran vacío.

Los esposos Minor comenzaron el estudio del idioma en 1952, viviendo con los huitoto muinane de Estirón. Aunque no es algo acabado, este Vocabulario es el resultado de un profundo conocimiento del muinane, obtenido mientras se compartían apremiosas dificultades de subsistencia con la propia tribu, a cuyos integrantes los Minor han llegado a tener un gran afecto. La familia Minor, antes de trasladarse al grupo mɨnɨca, produjo para los muinane, libros de lectura y porciones del Nuevo Testamento, en su propio idioma, para que los muinane puedan ser satisfactoriamente integrados en la vida nacional de sus respectivos países, sin perder sus peculiaridades ni su idiosincrasia.

Eugenio E. Loos,
Yarinacocha, Perú

CONTENIDO

ABREVIATURAS UTILIZADAS

Las abreviaturas que se emplean en este vocabulario son las siguientes:

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
anat.	anatomía
conj.	conjunción
imp.	imperativo
interj.	interjección
prep.	preposición
pron.	pronombre
s.	sustantivo
v.	verbo
zool.	zoología

HUITOTO MUINANE --- CASTELLANO

abɨ adj., adv. Cercano, cerca, próximo, delante de.

abɨ s. Cuerpo.

abɨ̂coraroi s. Bolsa de corteza de árbol en forma de sobre para guardar perfume.

abɨcɨ s. Nombre.

abɨ ima s. Prójimo, vecino.

abɨ̂ni s. Escudo, arma defensiva.

abɨ̂node v. Cargar sobre la espalda.

abɨ̂pene ima s. Vecino.

acâde v. Escoger, recoger.

acâdoìde v. Adorar.

acâdorano s. Vigilia.

acâdotde v. Cuidar, aguardar.

acâduaɨbitde v. Venir para aguardar o cuidar.

acâìdo s. Alacrán

acâìdo omâcaɨ s. Dibujo pintado en la cara.



acâìño s. Especie de sapo.

acâracaɨ s. Especie de árbol cuya savia se usaba para hacer espejos.

acârani s. Espejo.

acâritde v. Mirar.

acâtda(de) v. Mostrar.

acâtdajide v. Presentar, mostrar.

acônido adv. Sobre (sin contacto).

acɨ interj. ¡Oye! ¡Escucha!

acɨ̂ide v. Reclinarse.

acɨ̂iratdope s. Respaldo de un asiento.

achɨ̂dae s. Objeto pequeño de forma larga y redondeada.

adaɨi adv. Así, de esa o esta manera.

adi adv. Así.

agâìde v. Congregarse alrededor del fuego en tiempo frío, abrigarse al fuego o al sol.

agûìbɨroɨde v. Suave y dúctil.

agûìnetde v. Colgar, suspender carne.

agûìraì s. Especie de árbol con fruto comestible.

agûîcɨ Fruta del agûîraî.

ahûgoɨ̂ s. Bocina de caña para llamar a la gente en una fiesta.

aîâɨ̂ritde v. Cantar antifonalmente la segunda voz.

aîcanio s. Especie de bejuco.
 aîcanibe Hoja del aîcanio
 aîcanijɨ Fruto del aîcanio.
 aîcanilleba Flor roja del aîcanio.

aîcarede v. Ser buen cazador.

aîcoɨ̂titde v. Deshilarse.

aîdóde v. Cavar y extraer.

aîhaîtɨ s. Gavilán chico.

aijide v. Parcialmente extraído.

aîlloco s. Casa grande.

aîllogoɨ̂ s. Voz alta o fuerte.

aîllogɨa s. Trampa larga.

aîlloma s. Hombre grande y gordo.

aîllonaɨ̂raɨ̂ s. Muchas tribus.

aîllongo s. Mujer grande y gorda.

aîllóocaide v. Hacer más grande.

aîllótide v. Aumentar como un pueblo.

aîllotie s. Muchas tribus.

aîllotdɨrɨ s. Cuchillo largo y angosto.

aîlloviche s. Niño grande.

aîllue adj. Grande.

aîllɨ adv. Después de, al fin.

aîmâcɨ s. Barba de hombre, patas de araña.

aîmade v. Ser brujo, perverso o maleante.

aîmaɨ̂ s. Pelo del cuerpo, vello.

aîñóde v. Sacar, extraer.

aîñɨ̂ma s. Brujo; maleante.

aiñɨra adj. Malo, perverso, nocivo, maligno.

aíriode v. Estar siempre alegre.

aíritde v. Aletear.

aîrɨde v. Limpiar terrenos de arbustos y árboles chicos.

aîtɨ̂de v. Correr.

aîtdâde v. Estrujar o exprimir el jugo.

aîtde v. Producir gozo por buenos resultados.

alla s. Sobra, residuo.

ama s. Hermano o primo de un varón.

aména s. Arbol.

aménacaîdo s. Especie de ave.

aména moi s. Tronco o parte baja de un árbol.

améo s. Relámpago.

améoma s. Ser mitológico, el dios del relámpago.

amé±c± s. Macana, garrote.

am±j± s. Nuez comestible de una especie de bejuco.
am±o Planta del **am±j±**.

ana adv. Abajo.

anâbaitde v. Hundirse.

anâitdatde v. Dejar algo abajo (como al subir a un árbol).

anâpeaca s. Todos los dientes inferiores.
anâpecoc± Molar inferior.
anâpedo Incisivo inferior.

anâpebe s. Reverso de una hoja.

anâpenode v. Conquistar.

anâpepitaìde v. Estar condenado.

anâperoì s. Pantalones.

anâpetde v. Detestar, odiar, abominar.

anéde v. Endurecer.

aniroaì s. Cedro blanco.

añâll± s. Marañón (fruta).
añâna Marañón (árbol).

año s. Madre.

añórog± s. Abuela.

apâide v. Estar con la cabeza inclinada hacia atrás y la boca abierta a causa de una enfermedad.

apâritde v. Bostezar.

ape pron. Este mismo.

apeji s. Agua pura.

apêma pron. El.

apêmac± pron. Ellos (muchos).

apêma±ll±no± pron. Ellos (dos).

apeme± adv. Después de éste, segundo.

ape monaì s. Pasado mañana.

ape navíri s. Anteayer.

apêngo pron. Ella.

apêta pron. El (niño), ella (niña).

are adj., adv. Largo, lejos.

arebe s. Hoja larga.

areco s. Techo alto o empinado.

areg±na± s. Porción recta y más o menos larga de un río, caña recta.

arema s. Hombre alto.

arengo s. Mujer alta.

arepara± s. Niño alto.

aretubi s. Relato largo.

aruìcongo s. Chinche, piojo de gallina.

arûìt±naìde v. Despertar.

ar± adv. Hacia arriba.

ar±pemona s. Oeste.

ar±peraì s. Gente que vive río arriba.

atéride v. Estornudar.

atdâva s. Gallina.

atdâvach±ngo s. Pollito.

atdo s. Camino abierto.

atdue s. Centro, medio.

atdɨ́de v. Traer.

ava s. Guacamayo.

aɨ s. Esposa.

aɨ̀aìde v. Estar lleno de gusanos.

aɨ́cɨ s. Tocón (especie de mono).

aɨ̀cɨ s. Estro; rezno.

aɨde v. Tener mucho fruto (árbol).

aɨ́de v. Masticar.

aɨ̀de v. Envenenar.

aɨ̀máɨ̀co s. Mandíbula.

aɨ̀máɨ̀pbeo s. Mandíbula protuberante.

aɨ̀níde v. Morder.

aɨ́nomo adj. Cerca.

aɨ́notide v. Acercarse.

aɨ̀píde v. Pegarse.

aɨ̀pócɨ́ s. Paujil (ave).

aɨ̀poì s. Veneno.

aɨ̀poìbɨ s. Veneno preparado para flechas.

aɨ̀poìiò s. Especie de bejuco para preparar veneno.

aɨ́rede v. Ser casado, tener esposa.

aɨ́reilla adj. Nupcial.

aɨ̀tíde v. Atascarse.

B

baacɨjɨ s. Trompo, (hecho de semilla de aguaje).

baca adj. El mejor.

bacacɨ s. Mitos de creación.

bacáhuaì s. Guerra, enemigo, malas noticias.

bacaɨè s. Pedazo grande de carne.

bacɨ́tda s. Trompetero (ave).

bagóde v. Agitar el agua del río o lago, hacer oleaje.

baìtde v. Hallar, completar.

baìtde v. Posarse, asentarse.

ba imácɨ pron. Esa gente.

ba imállɨno pron. Esas (dos).

baìnáda s. Bocina grande (hecha de la cola del armadillo).

baìnángo s. Armadillo grande, carachupa.

baìnángo s. Ser mitológico de gran poder, dueño de la tierra y que causa terremotos.

baìnino adv. Secretamente.

banójɨ s. Hígado.

barie s. Hierba, herbaje.

batdade s. Llevar algo sobre la cadera.

batdɨ́ adv. Allá, adelante.

baɨ adv. Allá.

baɨbá adv. Allacito.

baɨ batdɨ́ adv. Allá, donde no se puede ver.

baɨ́ìde v. Caer.

baɨ́peimo adj. Más grande, (comparativo).

baɨ́peimo adv. A la parte de allá.

baɨ́peneide v. Sobresalir, aventajar.

baɨrṓde v. Quitar, reclamar, recibir algo de vuelta.

be interj. ¡Mira!

becoɨde v. Desviar.

bedá pron. Este.

begǘìbitde v. Estar bien mezclado.

beguitaɨbide v. Vaciar de golpe, verter.

bella s. Maíz.
- **belládo** Mazorca de maíz.
- **bellájɨ** Grano de maíz.
- **bellápu** Maíz seco en la mazorca.
- **belláre** Maizal.
- **bellárɨ** Tallo de maíz.

bellánino s. Abundancia de maíz.

bené adv. Aquí a un lado.

benó adv. Aquí

betdáde v. Desviar, golpear con un palo, dar patadas, llamar con señas de mano.

betde v. Abanicar, ventear.

beɨ́de v. Tostar algo agitándolo.

bico s. Esta mansión, cielo.

bidóti s. Este palito.

billáma s. Tío materno.

billóchillo s. Habla con tono infantil.

binágaɨ s. Cordón delgado de algodón.

binára s. Canasta llena de algodón.

bináro s. Hilo enrollado.

bináro checoɨ s. Huso.

binaɨraɨ s. Gente de aquí.

binɨe s. Toda esta gente, este mundo.

biráɨnguaɨ s. Mujeres que venían habitualmente.

birui adv. Hoy.

birǘìdo adv. Esta mañana, día.

bitdade v. Introducir empujando, abotonar.

bitde v. Venir.

bitdɨ́nguaɨ s. Mujeres que vinieron una vez.

biǘgaɨ s. Esta hilera (de árboles, palos, soldados, rayas en un papel, etc.).

bobáìchera s. Lumbrera pequeña, antorcha.

bobáìe s. Luz.

bobaìji s. Kerosene.

bobáìña s. Luz.

bobâĩñaretdaraɨ̂ma s. Esclarecedor, instructor.

bobicaĩde v. 1. Arder, quemarse, encenderse. 2. Encolerizarse.

bocâĩ adv. Realmente, verdaderamente.

bocode v. Rajar algo redondo y grande.

bocɨ̂de v. Rajar algo ovalado y chico.

bojide v. Rajarse un poco.

bojɨde v. Rajar algo redondo y chico.

bomâdaitdellɨno s. Dos personas desligadas.

bonotde v. Encender, prender.

boode v. Quemar.

bopêde v. Cortar, dañar, enfermar.

boracobe s. Hoja que se quema para matar jejenes.

boracorɨ s. Especie de planta cuyas hojas se queman para matar jejenes.

boraji s. Kerosene.

borâtdochide v. Ser amarillo y redondo.

bore adj. Lustroso, brillante.

borîde v. Relampaguear, brillar.

boruîño s. Gripe, resfrío.

botdade v. 1. Hender, partir en el centro, resquebrarse. 2. Huír.

botdaraɨde v. Sentarse para cambiar la pintura de la cara.

buâda s. Fibra de la madera.

buâjide v. Ir a partir o rajar leña.

buâpe s. Herida.

buîde v. Crecer (el río).

buĩtdâde v. Formar, llenar.

bujucaide v. Meter la cara o la cabeza en agua.

buna pron. Nadie.

bupbûde v. Crepitar, detonar.

buracɨ s. Planta colorante y de condimento.
  buragoɨ Planta de buracɨ para sembrar.
  burajɨ Fruto del buracɨ.
  burare Sembrío de buracɨ.
  burarɨ Tallo de buracɨ.

buru s. Búho (ave).

butdâde v. Golpear con palo.

buupbutde v. Resonar.

bɨcode v. Cubrir.

bɨgɨ s. Macana, palo.

bɨide v. Acostarse, echarse, tenderse.

bɨîde v. Caer, decaer.

bɨiragoraɨ̂ s. Cama pequeña y pobre, estera.

bɨirallu s. Colchón.

bɨitaini s. Reclinatorio, estante.

bɨjɨtaɨbide v. Postrarse con todo el cuerpo.

bɨjɨtdɨtde v. Sentarse.

bɨrâɨdaitde v. Demoler (una casa).

bɨtani s. Casa provisional, tambo.

bɨtdáde v. Poner, colocar, voltear.

bɨtde v. Pintar.

bɨɨde v. Cortar plantas.

bɨɨrede v. Cortar constantemente.

C

caadotde v. Quedarse despierto.

caamɨe s. Carne fresca de majás.

caati s. Ascua.

cácade v. Sentir, llegar.

cacáde v. Oír, respetar.

cacádɨedɨma s. Hombre obediente.

cacáìde v. Oír de lejos, tener sabor.

cacáìdɨma s. Hombre conocido.

cacánima s. Sordo.

cacáretde v. Escuchar y obedecer.

cacaɨ s. Mejilla.

cadéru s. Olla.

cadétdiru s. Olla chica.

caícabide v. Inspeccionar o examinar una trampa.

caìcɨ s. Una especie de piña muy espinosa.

caìdáde v. Abrir sendero.

caíde v. 1. Volcar. 2. Estar duro, firme y bueno.

caìlláɨcɨ s. Pedernal.

caìllɨde v. Gritar.

caìñɨ s. Rodilla.

caìñɨcuru s. Rótula.

caìñɨcɨ s. Rodilla.

caìñɨchiru s. Rodilla (lado frontal).

caìpo adv. Arriba, encima, sobre.

caìpónedu s. Loma, colina.

caìpo onóbaì jubéba da s. El número veintiséis.

caìpópedo s. Diente superior.
  caìpópeaca Dientes superiores.
  caìpópecocɨ Molares superiores.
  caìpópedoɨngɨaɨ Los dos incisivos superiores.
  caìpópene tomaìdo Canino superior.

caìpopéroi s. Camisa.

caírede v. Torcer.

caìríbu s. Especie de pez.

caìrírede v. Ser sensitivo.

caìríruitde v. Amar, guardar, respetar.

callángo s. Especie de hormiga.

callípue s. Incesto.

camúugu s. Especie de ave acuática.

canída. s. Caña brava, lanza.

caníre s. Cañaveral (de caña brava).

canoacagango s. Mujer que desea ser ayudada.

canóde v. Ayudar.

canóraɨma s. Ayudante.

canótí s. Trampa para monos.

canuana s. Ayuda.

carácɨ s. Sentido del olfato.

carágɨ s. Nido de comejenes.

carálluma s. Hormigas aladas y comestibles.

caraɨ̀ s. Hormigas negras que comen madera.

carɨ́de v. Cortar con los incisivos, roer.

catíde v. Despertarse.

cavállle s. Maracas hechas de calabaza.

cavéde v. Agitar líquidos.

cavetide v. Perturbar, inquietar, poner en desorden.

caɨ pron. Nosotros.

caɨ̀de v. Roer, cortar con los incisivos.

caɨmábɨde v. Complacerse.

caɨmacaide v. Alegrarse.

caɨmade v. 1. Bendecir, alabar, ayudar.
2. Bromear.

caɨmadotde v. Bendecir, alegrar.

caɨmaduaɨ̀ s. Alegría, buen humor.

caɨmano s. Sabor, gusto.

caɨmapue s. Alegría.

caɨmapuerede v. Ser bondadoso, benévolo, amable.

caɨnode v. Toser.

coco pron. Nosotros dos.

cocúìde v. Hervir.

cocɨ́de v. Caer.

coguè s. Meollo, tuétano, médula.

come s. Persona, gente.

comécɨ s. Corazón.

comécɨ ijɨ s. Corazón propio.

comeñede v. Ser sobrehumano (para adultos). Ser pueril, infantil (para niños).

como adv. Nuevamente, recién.

comópei adv. Recientemente.

comue adj. Nuevo.

comúìde v. Engendrar, criar.

comúìllacurí s. Utero.

comúìllaiño s. Criador.

comúìtdadɨmaɨllɨnoɨ s. Padres.

comɨ́caìridaɨ s. Muchas partes de cuerpos humanos.

comɨ́cairo s. Parte del cuerpo humano.

comɨ́nɨ s. Gente.

comɨ́nɨrede v. Tener mucha gente.

conágoɨ s. Lagartija.

conaìtde v. Quemar, abrasar.

conillɨe s. Arena.

conónaji s. Jugo de caña.

cononogɨ s. Caña de azúcar.

conónogɨnaɨ̂ s. Tallo de la caña de azúcar.

coocɨ s. Carbón de leña.
cooruaɨ̂ Muchos pedazos chicos de carbón.
cooué Mucho carbón.

coode v. Cortar árboles de jebe con rasqueta.

corácaɨ̂ s. Moena, (árbol).

coráɨ̂ca s. Valla, cerca, corral.

coráɨ̂de v. Cercar, clavar.

corόbaìtde v. Ahogar.

cotdáde v. Cortar.

cotdáracuìpo s. Hoz, segadora.

cotde v. Capturar hormigas comestibles.

cuacoɨ̂de v. Estar hecho un andrajo o estar hecho jirones.

cuáìcoɨ̂de v. Mezclar.

cuàíde v. Romper, quebrar.

cuàílladɨ s. Rasgón, desgarradura.

cuáìñogabɨcɨ s. Bastidor, potro de tormento.

cuàíocaide v. Desgarrar, despedazar.

cuàita adj. Abierto.

cuàtdáde v. Romper, quebrar.

cuàɨtdáde v. Arrebatar, agarrar.

cuàɨ́tde v. Oír o producir sonidos de percusión en serie.

cubɨ́cɨde v. Dividir y repartir; hacer muescas en un árbol grande para tumbarlo.

cuchude v. Cosquillear.

cudíbini s. Personaje mitológico que hizo cosas buenas.

cudio s. Especie de enredadera cultivada para hacer tinte rojo.
cudibe Hoja de cudio.
cudíjɨ Fruto del cudio.

cudo s. Especie de piña (morada).

cudo s. Piaba (cierto pez chico).

cuè pron. Yo, mí.

cuèco s. Loro grande y amarillo.

cuèllí conj. O.

cuéma s. Iguana.

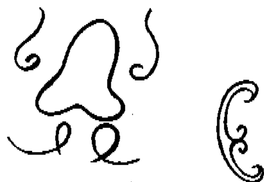
cueogoma s. Cierto animal carnívoro.

cuèráda s. Línea para escribir.

cuèrádoti s. Lapíz.

cuèráɨ̂ma s. Escritor, escribiente.

cuètíina s. Dibujo pintado en el cuerpo para una fiesta.



cuètde v. Escribir, pintar el cuerpo o la cara.

cuèɨè pron. De mí, mío.

cuichide v. Azotar con bejucos o palo para castigar.

cuìdóde v. Afeitar.

cuìdɨ́ritde v. Estar escalofriado.

cuimerungo s. Especie de hormiga chica.

cuìnâde v. Atar.

cuiñode v. Arañar, rascar, rayar.

cuìñódo s. Especie de ave chica y medio negra.

cuiò s. Lombriz.

cuìódo s. Especie de loro grande.

cuìride v. Chillar.

cuìrihuaì s. Chillido.

cuìrɨ́coɨde v. Untar rociando.

cuìrɨ́nopitde v. Expeler.

cuìrɨ́notde v. Ungir.

cuítda s. Shosina (mono).

cuìuaɨ s. Muchos loros grandes; gente de un clan del nombre de loro que se llama cuiódo.

cujɨ́rɨ s. Panguanita (cierto pájaro pequeño).

cumâtdɨcɨ s. Arete, pendiente.

cumaɨ s. Tarugo para adornar la oreja.

cuna s. Planta aromática.

cuòâìñogalloicɨ s. Palos o palitos cruzados, una cruz.

curûca s. Zuro.

curûde v. Cultivar, raspar.

cururaco s. Azada o azadón.

curɨpaìma s. Ibis (ave grande).

curɨ́pi s. Especie de pez chico y delgado.

cɨcûède v. Vomitar.

cɨcuìa s. Vómito.

cɨcɨ́ngo s. Ardilla.

cɨdo s. Vaina de un árbol usada para hacer pitos.

cɨgɨ s. Centro, mitad.

cɨiji s. Miel de colmena o abeja.

cɨínungo s. Abeja, colmena.

cɨípo s. Colmenar.

cɨmócaìro s. Garganta, cuello, pescuezo.

cɨmógoɨ̀ s. Garganta.

cɨmojɨ s. Cuello, pescuezo.

cɨmójɨ icuru s. Espina dorsal.

cɨnaì s. Hamaca.

cɨnellirinaide v. Llegar a ser paralizado.

cɨnénɨ s. Gente de los aguajes (clan).

cɨneña s. Tronco de aguaje (palmera).
  cɨnécomuì Primer vástago del aguaje.
  cɨnecono Corteza interior del aguaje.
  cɨnécoraɨ Tocón de un tronco de aguaje.
  cɨne coɨmoɨgama Muchos pedúnculos de aguaje.
  cɨnécuri Cáscara del fruto del aguaje.
  cɨnécɨ Aguaje (fruto).
  cɨnégɨnaɨ Pedúnculo de la hoja de aguaje.
  cɨnéllɨango Arbol bajo de aguaje.
  cɨnérecɨi Chicha o jugo de aguaje.
  cɨnéreña Vástago alto de aguaje.
  cɨnéretdɨcɨ Hilos cortos de la hoja de aguaje.
  cɨnérocɨ Vástago chico de aguaje.
  cɨnérotdɨrima Hilos largos de la hoja de aguaje.
  cɨnétdɨcɨango Hilos cortos de la hoja de aguaje.

cɨnére s. Pantano, ciénaga.

cɨníma s. Niño, muchacho, varón.

cɨníño s. Niña, muchacha, chica.

cɨnitderaɨ s. Niños.

cɨnobe s. Cerebro, seso.

cɨobɨgɨ s. Comezón, lugar que escuece.

cɨóde v. Aparecer, parecer, mirar.

cɨóraɨnina raa s. Milagro; algo nunca visto, sobrenatural.

cɨórede v. Picar, escocer sentir comezón.

cɨráìcuìpoɨ v. Costilla.

cɨráìgɨ s. Lado, costado.

cɨráɨcaɨ s. Tronco del setico.
  cɨráɨbe Hoja del setico.

cɨráɨjɨ s. Madera pulposa como setico o topa.

cɨrɨcuìpoɨ s. Aro hecho de enredadera. Se usan en la fábrica de canastas.

cɨrɨde s. Rodear, cercar, circundar.

cɨrɨgaɨ s. Canasta, cesto.

cɨrɨo s. Enredadera chica. Se usa para hacer un veneno para dardos.

cɨrɨtdɨngo s. Palo de sangre (árbol).

cɨtdábitde v. Sofocar, estrangular.

cɨtdo s. Venado.

cɨtdobena s. Arbusto estupefaciente usado por los brujos.

CH

chamɨjɨ s. Excremento.

chamu s. Pez.

chapbeji s. Arbusto aromático.

checɨde v. Chapalear.

chedóde v. Mandar, ordenar.

chedóranɨaɨ s. Mandatos, órdenes, mandamientos.

cheenicongo s. Carachama chica (pez).

cheeride v. Hacer ruido con una rápida sucesión de sonidos ligeros, como la lluvia; zumbar, hacer un ruido sordo, como las abejas.

cheréde v. Quejarse, lamentarse, querellarse.

cheréride v. Chirriar, zumbar, golpetear.

chetde v. Gotear, caer gota a gota, destilar.

chichóde v. Tragar, engullir.

chiicɨ s. Ulcera, llaga.

chiie s. Una enfermedad parecida a la lepra.

chiima s. Leproso.

chiingo s. Leprosa.

chijáɨnaìde v. Estar entristecido, llevarse un chasco.

chipbecaìde v. Abollar, mellar, dañar.

chirɨcoaì s. Arbol silvestre muy parecido de la uvilla.
chirɨcore Un grupo de chiricoai.
chirɨcue La fruta de chiricoai.

chitdaɨbitde v. Venir para exprimir como el pus de una úlcera o absceso.

chohoiji s. Orina.

chohoiru s. Vejiga.

chovécaɨ s. Escopeta.

chovéco s. Pala, azada.

choveco s. Casa con techo de metal

chovécɨlli s. Grapa chica para sujetar papeles.

chovécɨti s. Tela metálica, pantalla, mampara.

chovéchojɨ s. Hacha chica.

chovégoraɨ s. Plancha metálica con huecos o perforaciones.

choveji s. Cadena.

chovéjɨ s. Cartucho, bala

chovéma s. Hacha.

choveo s. Alambre, cable, amarra.

chovépaì s. Machete.

chovépe s. Pedazo de metal largo y angosto.

chovétɨ s. Lanza.

chovétdɨrɨ s. Cuchillo.

chunoraɨma s. Brujo, hechicero.

chupbíde v. Mellar, dañar con huecos.

chuunoacananɨaɨ s. Malicia y deseo de hacer daño.

chuunotde v. Averiar o hacer daño por poder del brujo, maldecir.

chuupue s. Daño, perjuicio, avería.

chɨcɨringo s. Ave pequeña parecida a la perdiz chica.

chɨpbéo s. Gorro.

D

da s. Uno.

daa pron. El.

daade v. Ser uno.

daamacɨ s. Familia.

daámani s. Tres.

daapemona s. Mediodía.

daapenete s. Mitad, medio.

daapeo s. Medio camino.

daaperui s. Medianoche.

daarie adj. Algunos.

dacaìrorie s. Miembro del cuerpo.

dacopo s. Trampa para sajino y venado.

dagɨ́chiru s. Codo (anat.).

daì(de) v. Echar, pasar la pelota.

dai(de) v. Asperjar.

daìdode v. Detener.

daìtdáde v. Echar, pasar la pelota, poner gotas de medicina.

dama adj., adv. Solo, único.

damáde v. Estar solo.

damaámani s. Tres hombres.

damarie pron. Cada uno, uno por uno.

damítde v. Dejar.

da naúìri adv. Anteayer.

danomo adv. A, en un lugar.

danɨ caɨ pron. Nosotros solos, entre nosotros mismos.

dañarie s. Un árbol.

dapemonate s. Medio día.

daperuíte s. Medianoche.

dapue adv. Una vez.

daruiámani s. Tres días.

dataìñoámani s. Tres vainas de guaba.

datdácɨ s. Planta parecida a la piña.

datdáde v. 1. Fabricar los lados de una canasta o trampa; 2. Estancar una quebrada para pescar.

datdaide v. Exprimir, abrir una puerta, estancar una quebrada con hojas de palmera, torcer, retorcer.

datdáɨ̀ngode v. Ser la única señorita.

daɨ́be s. Papel en blanco.

daɨ́beco s. Hueso del hombro.

daɨ́coraɨ̀ s. Cráneo, calavera.

daɨ́cɨti s. Esqueleto.

daɨ̀de v. Decir, declarar.

daɨ̀diri s. Calva.

daɨ̀dode v. Confundir (en la mente).

daɨ̀dopue s. Confusión, desorden, caos, embarazo.

daɨ́habɨ s. Cuerpo desnudo.

daɨ́hɨdaɨ̀ s. Pie descalzo.

daɨi adv. Así, hasta aquí.

daɨñedɨpue s. Denegación, negación.

daɨítda adv. Así.

daɨítdade v. Estar así, lo mismo, igual, idéntico.

daɨítdadɨma s. Esta clase de hombre.

daɨllaɨ s. Esqueleto.

daɨllɨnoɨ pron. Ellos, ellas.

daíno s., adj. Mentira, embuste, raso, desnudo.

daínuema s. Una de las subdeidades de la mitología huitota.

daɨngóde v. Estar sola.

daɨoɨ pron. Ellos, ellas.

daɨpuraɨ s. 1. Huesos de la mano 2. Racimo de <u>pijuayo</u> con pocos frutos.

daíre s. Matorral, broza, maleza, monte.

daíru s. Olla vacía.

deepocɨ s. Una enfermedad.

deeponaide v. Sentir dolor, enfermedad.

deróɉɨ s. Molleja.

derɨ s. Hiel.

diáɨtɨ s. Verruga.

dinirede v. Tintinear, sonar ligeramente.

ditde v. 1. Tragar, engullir. 2. Golpetear la tierra con un palo o con el pie.

dobáɨñotde v. Voltear algo plano.

dobéño s. Instrumento de madera para machucar.

dobéraɨ s. Batán en que se machuca yuca.

dobólli s. Oso hormiguero chico.

docáɨride v. Retorcer, agitarse en el corazón. Estar turbulento.

dogúɨtɨde v. Ahuyentar un animal tirando un palito.

dohóbɨraɨ s. Anguila chica.

doíde v. Partir algo delgado como bejuco.

domeco s. Calabaza chica que contiene un polvo medio verde para pintarse la cara para una fiesta.

domegoɨ s. Carne que se cambia por fruta en una fiesta.

dononide v. Estar irrefutable, indisputable.

donúɨllu s. Pato silvestre.

dopeji s. Hamaca de <u>chambira</u> tejida en líneas diagonales.

dopénotde v. Sujetar a su lado con pretina.

dopérape s. Pretina de mujer para cargar una criatura a su lado.

dopípe s. Pretina de hombre para cargar con la cabeza.

dopírai̇̀ s. Atadijo (árbol). La corteza se usa para hacer pretinas.

dopo s. Nariz.

doráj̇ɨ s. Borrador.

dorococɨ s. Planta con fruta grande parecida a la piña.

dorɨ́co s. Trampa grande para pez.

dorɨ́da s. Pona (una palmera).

dotdáde v. Derribar, descartar, castigar, botar.

dotdábitdade v. Ser perdonado.

dotde v. Limpiar.

dotdíbacuì s. Flauta de tres cañas.

dotdícɨ s. Flauta.

dubá(de) v. Atesar cueros sobre un marco.

dubáraga s. Diseño (de cuadros) lleno de flores u otros dibujos.

dubaralloìcɨ s. Marco para atesar cueros.

dubɨ́(de) v. Colocar un palo en forma apiñada con otros.

ducubeniro s. Epigastrio, área del estómago.

ducubitde v. Estar inquieto.

ducúìpoɨga s. Zigzag, rombo.

ducɨa s. Llegada.

ducɨde v. Llegar.

ducɨ́de v. Alancear, lancear, herir con lanza.

ducɨraco s. Casa de huéspedes.

ducɨ́rada s. Lanza, arpón para pescar.

ducɨ́ralloìcɨ s. Arpón para pescar.

ducɨtiga s. Diseño de huecos abiertos como una red.

dudúllɨ s. Gran holgazán, tonto.

duénaìtde v. Pensar, meditar, considerar, amar.

duépue s. Paciencia, compasión, asuntos tristes.

duépueritde v. Tener paciencia.

duèra s. Utensilio para cortar (serrucho, cuchillo, etc.).

duere adv. Pobremente.

duerede v. Ser pobre.

duere itdɨ́macɨ s. Los pobres o gente pobre.

duéruitde v. Amar, querer, gustar mucho de.

duètde v. Dividir, cortar carne en porciones.

dugɨaɨ̀ide v. Ir a voltear una cosa muy pesada entre muchas personas.

duicaitde v. Quedar por terminar, faltar.

duíco s. Mal, enfermedad.

duícotdaide v. Enfermar.

duí(de) v. Apagar (el fuego) marchitar o secar (las plantas).

duìníde v. Pelar.

duìñóde v. Descortezar, separar, quitar.

duíraɨ̈ s. Palo.

duírɨ s. Planta venenosa.

dujude v. 1. Llenarse, estar en luna llena, en plenilunio. 2. Atorar, atascar.

dujudujude v. Turbarse, estar confundido o perplejo.

dunájɨ s. Huitina blanca (tubérculo comestible).

duníde v. Estar duro.

durállɨcɨ s. Majador de mortero.

duráru s. Mortero.

duricɨngo s. Cierto animal carnívoro.

duróde v. Colocar palos en forma apiñada.

dutde v. Machacar en un mortero; coquear.

dutdopede v. Componer.

dutdúniga s. Dibujo o diseño de puntos.

dɨbíritde v. Romper, hacer pedazos.

dɨdagɨdo adv. Cargar una cosa en un palo entre dos personas.

dɨe s. Sangre, vida.

dɨé adv. Aun.

dɨerede v. Tener sangre.

dɨétede v. Estar así.

dɨga prep. Con, y.

dɨgána adj. Muchos, cuanto.

dɨgarie adj. Tanto.

dɨíde v. Romper, rasgar.

dɨirao s. Especie de liana.

dɨllɨde v. Envolver cerrando completamente.

dɨné adv. Allá.

dɨnéna prep. A, por.

dɨnó conj. De, desde.

dɨócɨ s. Araña grande que causa mucha comezón.

dɨóchoma s. Tabaco en polvo.

dɨógoɨ̈ s. Cigarro.

dɨóna s. Planta del tabaco.

dɨréde v. Ser frágil.

dɨrode v. Cosechar.

dɨrope s. Trocha, senda estrecha para la caza.

dɨrícɨngo s. Hormiga.

dɨrɨraɨ s. Hormiga comestible.

dɨtdáde v. Romper una soga.

dɨtde v. Picar como avispa.

dɨtdɨrɨngo s. Mariposa.

dɨɨcɨjɨ s. Trompo.

dɨɨdɨde v. Tirar, arrojar.

E

eáìde v. Estar calentado enteramente.

ebá(de) v. Relampaguear, destellar.

ebíño s. Escarabajo chico.

ebirede v. Estar bonita, estar linda.

ebirena s. Belleza.

ebúño s. Hermana de una mujer.

ecáde v. Alimentar, dar de comer.

ecáìrede v. Tener buena salud.

ecárango s. Empleada.

ecoroginaɨ s. Planta silvestre con hojas rojizas.

ecuìrongo s. Hongo.

ecɨ́na s. Arbol con fruto venenoso y madera utilizada para hacer manguarés.

echeraí s. El sol cuando está un poco más arriba de los árboles, (más o menos a las 5 y 30 de la tarde).

edaɨ s. Puesta del sol.

ede v. Llorar.

edoɨco s. Especie de tigre.

eede v. Oxidar, enmohecer.

eedo s. Aguja.

eepo s. Especie de pez.

eetíaì s. Especie de árbol.

egáìñotde v. Alumbrar, iluminar.

egáìraɨma s. Hombre que lleva la lámpara o antorcha una vez.

egáìriraɨma s. Uno que lleva la lampara o antorcha muchas veces.

egáìtɨema s. Antorchero, un hombre que lleva una antorcha en una fiesta.

egaɨ s. Cierto felino.

egóti s. Fruto de cierta palmera muy parecido a la aceituna; cápsula medicinal.

eguì s. Pucacunga (ave grande).

egɨ s. Un tronco espinoso.

eiari s. Lloro, llanto.

eícongo s. Insecto con proboscis larga y cubierta de pelusa.

eícɨtdaɨngo s. Mujer adulta.

eídade v. Ver y llevar otra vez, reclamar, volver al primer estado.

eímoɨ s. Jabalí, huangana.

eínaìtde v. Crecer.

eírogɨ s. Mujer vieja.

eíroma s. Hombre viejo.

ellégɨ s. 1. Corona de hojas o plumas que sirve como bandera; 2. Bandera en forma de corona.

ellétiro s. Bandera vieja sin valor.

eméde v. Exprimir el agua de una cosa, hacer salir, exprimir con la mano.

emódo s. Espalda, cima.

emódoidɨbe s. Hoja para

cubrir algo, sobre.

emódopebe s. Cara de una hoja.

enéno adv. Separadamente, aparte.

enenorie adv. Separadamente, uno por uno.

enépebamo da s., adj. Seis.

enépebe s. Reverso de una hoja.

enépene s. Otro lado.

enocacɨjɨ s. Fruto de la huitina amarilla.

enocacɨllɨ s. Huitina amarilla (tubérculo comestible).

enɨco s. Shiruí (pez).

enɨco abɨi s. Cierto tipo de diseño pintado en los brazos.



enɨchoma s. Polvo.

enɨe s. Tierra, suelo.

eode v. Aborrecer.

epɨcaɨ s. Moena (árbol).

epɨde v. Gustar una sopa.

eraì s. Hojas de palmera para techar, techo tejido de hojas.

eraɨ s. Boca del río.

ere s. Crizneja, trenza de hojas para techar.
eraìtdujɨ Crizneja grande.
eraìtdullaɨ Crizneja chica.

ereìaɨ s. Gente del oso hormiguero grande (clan).

eréjɨ s. Fruto de una palmera.

eréño s. Oso hormiguero grande.

ero adv. Adentro, dentro de.

eróìde v. Ver.
uáìllaɨmo eróìde Tener respeto.

eróìrapo s. Ventana.

erónetde v. Volver atrás.

etiaɨ s. Arbol grande.

etdo s. Pájaro carpintero.

etdóchide v. Ser redondo, rojo, y embotado.

etdúde v. Secarse, resecar.

eɨba s. Pie.

eɨba enépenemo da s., adj. Dieciséis.

eɨba nagáne s., adj. Veinte.
eɨba nagápeba Veinte.

eɨcaɨ s. Dedo del pie.

eɨco s. Pata de cerdo, pezuña.

eɨchobi s. Pata de venado, pezuña.

eɨpbogɨ s. Pata de caballo, pezuña.

eɨtoìcɨ s. Pata de vaca o sacha-vaca, pezuña.

G

gagárejɨ s. Sentido del oído.

gagú(de) v. Frustrar.

gagɨcaɨ s. Instrumento musical (trompa de caña de un metro de largo).

gaìráde v. Embotar, rasurar, rapar.

gaìricongo s. Pihuicho, perico.

gajicaide v. Romper, discontinuar.

gallono s. Pliegue angosto.

gallónotde v. Arremangar, hacer pliegues angostos.

gapbécode v. Despachurrar, majar, aplastar.

garáda s. Sonajero.

garéda s. Tijeras.

garé(de) v. Cortar con tijeras.

gatde v. Quebrar, romper.

gaɨllo s. Pliegue ancho.

gaɨllo v. imp. Arremangar, hacer pliegues anchos.

gaɨríde v. Juntarse, reunirse, circundar.

gaɨrírabɨrɨ s. Campo de reunión.

gaɨriredɨma s. Hombre que siempre acecha una casa.

gaɨtde v. Aproximar, mover dos cosas para acercarlas.

gobéño s. Instrumento para machucar.

gobéraè s. Batán en que se machuca yuca.

gogotdaitde v. Ser distorsionado.

goìchiecongo s. Escarabajo verde.

goìóco s. Concha de caracol.

goìóda s. Caracol terrestre.

goìógɨ s. Caracol acuático.

guaacɨrɨngo s. Cierto juego (diversión).

guàmádo s. Guija, piedrecilla.

guàmájɨ s. 1. Piedra. 2. Pelotilla de brujo para hacer daño y matar.

guàrátaɨllɨnoɨ s. Gemelos, mellizos.

guaɨjaìtaɨbitde v. Postrarse.

guàɨocabide v. Venir rápidamente para ver algo nuevo.

gucu s. Sapo.

guèdóide v. Pulular.

guèrócullu s. Verruga.

guèrórede v. Estar áspero, verrugoso.

guìdáragoɨ s. Esófago.

guìtdáde v. Tragar.

gɨbócɨ s. Escarabajo.

gɨdoreño s. Cucaracha.

gɨgɨ́de v. Arrastrarse.

gɨllɨ s. Patio.

gɨmádo s. Cortón (insecto).

gɨraɨ̀ s. Gota.

gɨre s. Especie de hierba.

gɨrénotde v. Volver, voltear.

gɨríraì s. Arbol de madera dura.

gɨrítdobi s. Arma contundente de madera pesada y dura.

gɨrɨ́de v. Cerner, tronar.

gɨtde v. Frotar, restregar, pulir, dar brillo o lustre.

gɨɨde v. Planchar.

gɨɨra s. Plancha.

gɨɨritde v. Rodear.

I

ia conj. Sino.

iácɨjoɨ̀ s. Pescado ahumado cocido en paquetes.

iadɨ conj. Sino.

iadɨ...niádɨ conj. Si, pero.

iáìco s. Ala.

iaìrorede v. Estar ancho, tendido.

iáma s. Añashua (pez).

iánori adv. Corto, breve, cerca.

iánoridɨco s. Techo bajo.

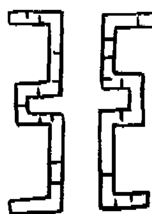
iánoridɨma s. Hombre de baja estatura.

iánoridɨngo s. Mujer de baja estatura.

iátubi s. Relato corto.

iátderaɨ̀ s. Niño de baja estatura.

ibinipe s. Cierto tipo de diseño pintado en el cuerpo.



icaìro s. Rama.

icaɨaɨ̀ s. Chacra recién cortada.

ico s. Cáscara, concha.

icógɨ s. Escama.

icópaillaɨ s. 1. Ripia para construír paredes de casa. 2. Tipo de diseño en forma de ripias para pintar el cuerpo.

icóriraɨma s. Exorcista.

icúìpoɨ̀ s. Rodaja, rueda, anillo, sortija.

icuìro s. Corteza delgada.

icuru s. Hueso, corteza.

icútdu s. Montón, puñado, cima de las colinas.

icɨ́de s. Encolerizar o enojar, reñir.

icɨì s. Leche-caspi (latex).

icɨ́rapue s. Enojo, enfado, ira, cólera.

icɨ́ritde v. Enojarse, enfadarse, rabiar.

ida s. Línea.

idácaɨ̀ s. Pedúnculo largo como el de la palmera.

idáìbe s. La última hoja.

idáìpue adj. Ultimo.

idíri s. Pelota grande.

ido s. Semilla, pepita.

ido s. Púa de puerco espín.

idu s. Montón de tierra.

iégɨjaɨ̀de v. Caer de porrazo.

igaɨ̀ s. Cuerda.

igobe s. Puerto.

igoda s. Abismo, hoyo profundo sin fondo.

igóraɨ̀ s. Corteza.

igoɨ̀ s. Estría, ranura, acanaladura.

igúìcɨ s. Larva grande y comestible.

iguìllɨcoɨ̀ s. Pajarito.

igɨdango s. Hormiga blanca que come madera.

igɨ́roɨ̀ s. Gusano que come madera.

iihide v. Tener siempre.

iiraìpuè s. La última palabra.

iiraɨ̀nide v. Nunca tener.

iji s. Líquido, savia.

ijɨ s. Semilla redonda, adorno redondo.

illánɨe s. Terreno de la gente dominante.

illáturu s. Domicilio para una persona.

illáɨ̀ma s. Jefe, cacique.

illáɨ̀made v. Ser jefe, ser cacique.

illáɨ̀maìriri v. imp. Dominar.

illáɨ̀mango s. La cacique Cacique (mujer).

illáɨ̀maredɨno s. Reino, dominio.

illáɨ̀rede v. Ser pugnaz.

illáɨ̀redɨma s. Hombre malo.

illáɨ̀renapuìaɨ̀ s. Maldad, iniquidad, vicio, pecado.

illáɨ̀ɨè s. Vileza, bajeza.

ille s. Quebrada, arroyo.

illébaɨ s. Espiga de mies.

illécuera s. Quebradita, riachuelo.

illéreɨ s. Dueño del río, figura mitológica como la boa, etc.

illetdue s. Quebradita, riachuelo.

illígɨ s. Una glándula cerca del rabo de la huangana que produce mal olor.

illíjɨ s. Tumorcillo, divieso.

illobeco s. Planta muy parecida al plátano que da fruto en una vaina.

illócɨ s. Corazón de la yuca.

illocɨna jaide v. Arrugarse.

illoìcɨ s. Esqueleto, grupo de raíces.

illupbeco s. Maleta, valija.

illɨ s. Una pelotita, cosa menuda y redonda.

illɨ́co s. Olla chica de barro.

illɨ́co nirâɨngo s. Alfarera.

illɨ́churi s. Olla muy chiquita de barro.

illɨji s. Caldo de carne.

illɨpuìraɨ̂ s. Corteza picante (como el ají) de un árbol.

imácɨde v. Pertenecer a esta gente.

imáde v. Ser vecinos.

imáni s. Río.

imaɨe pron. De él, para él, suyo.

iméda s. Capullo de una especie de oruga.

ináìtɨtde v. Estar en un grupo.

ini s. Piel, cutis, cuero, pellejo.

ino s. Gallinazo.

io s. Camino.

ióbillɨma s. Hombre agradecido.

ióbiocaide v. Tener confianza.

ióbitde v. 1. Ser grato, agradecido, alegre. 2. Alabar.

iógobe s. Camino angosto.

iollongo s. Isango, especie de arácnido rojo diminuto que da mucha comezón.

iónotde v. 1. Sorprender, dejar admirado o maravillado. 2. Alabar.

ioripɨrede v. Chismear, comadrear.

ipacɨdo s. Fruto del castaño silvestre (nuez).

iperɨ s. Loma, collado.

ipicaìde v. Ser, tener algún estado, llegar a ser.

ipijirede v. Tener muchos huecos finos muy cerca unos de otros, como la tela metálica.

ipírede v. Estar perforado, agujereado.

ipirírede v. Estar muy perforado.

ipo s. Hueco, hoyo.

ipóredade v. Perforar con muchos huecos.

iráco s. Casa, cuarto.

iráìbida s. Tizón encendido.

iráìcɨ s. Fuego.

iraìpue s. Fogón de tierra con armazón de madera.

iraîpuena adj. Ultimo.

iráîpbichɨ s. Tizón mediano encendido.

iraìui s. Fogón redondo.

irea s. Corral con muchas trampas o armadijos.

irebaî s. Trampa de palos para majãs (paca).

ireda s. Trampa.

iregɨ s. Trampa para animales.

irûî s. Este día.

irûngo s. Semilla muy parecida a la de la calabaza.

itaîde v. Ir a estar.

itájide v. Entregar.

itáɨbitde v. Llegar, venir a dar.

itéai s. 1. Fronda de una palmera. 2. Cierto dibujo pintado en las piernas.



itíco s. Quijada, mandíbula.

itícorede v. Estar plano o achatado, allanado.

itida s. Palo largo para recoger fruta, segadera.

itide v. Perjudicar a alguien, hacer mal o daño.

itíde v. Tamizar, cernir.

itido s. Diente.

itígɨroɨ s. Bacteria que causa caries dental.

itinanona s. Dolores.

itipe s. Collar de dientes de animales (tigre, etc.).

itipue s. Cuento triste.

itíre adv. Grave, intenso, seriamente.

itíruîganɨaɨ s. Gente amada.

itíruîllana s. Cariño, amor.

itíruîtde v. Amar mucho.

itítdigai s. Pinzas, órgano prensil que tienen las arañas.

ito s. Tío, el hermano del padre.

itócuaɨva s. Loro rojo.

itóîde v. Estar igual, lo mismo.

itónɨmaîdo s. Achuni, coatí.

itûnille s. Tipo de dibujo pintado en las piernas.



itûru s. Campo triangular para dormir, con fuego en el centro.

itɨrede v. Ser picante al gusto (como el ají).

itdábitde v. Entregar, encarcelar, condenar.

itdáca s. Techo.

itdacachuphi s. Techo chico.

itde v. Existir, vivir, ser, estar.

itde v. Dar, regalar.

iu s. Coto (mono).

ivána s. <u>Jergón</u> (Cierta) culebra venenosa).

iɨ́de v. Tumbar.

iɨ́lle s. Tronco o palo para ser cortado.

iɨ́pe s. Lengua (anat).

J

jaallongo s. Hongo comestible.

jaamerogɨ s. Mosca grande y negra que se alimenta de carne podrida.

jaanotde v. Negar, contradecir, retener.

jabe adv. Ahora, hoy.

jabócɨnoiñede v. Ser un cuento verdadero.

jabódɨllaɨ̀ma s. Jefe muy débil, falso.

jabóì adv. Un poco.

jabópue s. Mentira.

jabɨ́ocaide v. Crispar.

jabɨ́tdade v. Bajar rodando, volcarse y caer hacia abajo

jaca adv. Siempre, nunca.

jacáìcɨ s. Planta de <u>sachapapa</u> (planta tuberosa parecida a la papa).
jacáìbe La hoja de la <u>sachapapa</u>.
jacáìcuru La raíz o tallo rastrero de la <u>sachapapa</u>.
jacáìe Muchas plantas de <u>sacha-papa</u>.
jacáìjɨ Una <u>sachapapa</u> (tubérculo).

jacáìde v. Sanar una herida.

jacapoì s. Restos de una casa destruída con los horcones todavía enhiestos.

jacápoɨ̀ s. Chacra.
jacápoìbɨrɨ Chacra chica.

jacɨ́baì s. <u>Ishanga</u>, ortiga.

jacɨcaí(de) v. Asustar.

jacɨma s. Hombre eterno.

jacɨ́naipiode v. Maravillar, alabar, ensalzar.

jacɨ́rede v. Ser espantoso, terrible, horrendo.

jacɨ́ruitde v. Temer, tener miedo.

jachogoroma s. Mosquito.

jadúìde v. Poner en canasta.

jadúìporo s. Hoja de palmera para tejer canastas provisionales.

jadɨ́ adv. Allí, allá, ahí.

jaè adv. Ahora, de algo terminado; ya.

jaèpeì adv. Recientemente.

jagáìgɨ s. Especie de árbol.
jagáìbe Hoja de **jagáìgɨ**.
jagáìcɨ Fruta comestible de **jagáìgɨ**.
jagáìiè Mucha fruta de **jagáìgɨ**.
jagáìrai Tronco chico de **jagáìgɨ**.
jagáìre Muchos troncos de **jagáìgɨ**.

jagaɨ̀ s. Cuento, fábula.

jagɨdotde v. Asustarse de una cosa mala.

jagɨe s. Miedo, temor.

jagɨllɨ s. Aliento, respiración, resuello, soplo de aire.

jagɨllɨnocaide v. Exhalar rápidamente.

jagɨllɨtde v. Exhalar lentamente.

jaiágaɨ s. Antepasados.

jaiai adv. Antes, antiguamente.

jaicárede v. Ser o estar flaco.

jaicɨe s. Algodón.
 jaicɨdo Pelusa del algodón en forma de bola.
 jaicɨna Planta de algodón.
 jaicɨre Campo o chacra de algodón.

jaicɨgaɨ s. Cordoncillo de algodón.

jaicɨgɨ s. Un árbol, del que se dice que causa enfermedad al que lo corta.

jaicherogoda s. Pajarito cantor, de color castaño.

jaíde v. Ir.

jaidɨde v. Sacudir, agitar o mover rápidamente.

jaílledɨ s. Camino.

jaillu(de) v. Cortar en pedazos.

jainaɨ s. Raíz.
 jainaɨ Raíces chicas de un árbol; raíz larga, vello del brazo.
 jainaɨlloicɨ Conjunto de raíces.

jaiñóde v. Soplar (el viento), arrastrar (por el viento).

jaio s. Culebra, víbora.

jaírede v. Tener filo, estar afilado.

jairípoɨ s. Viento con lluvia, el aire en movimiento.

jaitdáde v. Cortar.

jajade v. Respirar.

jallabepe s. Lija selvática, hecha de hojas secas de un árbol.

jalléde v. Oler.

jalleide v. Divulgar.

jalleidɨma s. Hombre famoso.

jalléma s. Mosquito grande.

jallétingo s. Preñez, mujer encinta de poco tiempo.

jallia s. Olor, aroma.

jama adj. Un poco.

jamánomo adj. Lo más, superlativo.

jamáico s. Casa sencilla, tambo.

jamáide v. Abandonar, dejar, hacer insignificante.

jamáienɨaɨ s. Actos de humildad.

jamáipue s. 1. Humildad. 2. Pecado por omisión o descuido.

jamia s. Hedor, mal olor.

jana s. Sombra.

janába s. Espíritu maligno.

janallari s. Tigre grande.

janaraɨ s. Imagen, ídolo.

janaretdade v. Sombrear.

janarubeño s. Mariposa nocturna, noctuela.

janaɨde v. Parecerse a.

janicɨna adv. Pesadamente, fuerte, duro.

janóra s. Cuentagotas.

janórede v. Estar sucio.

japíraɨe adv. Desvelador.

japoìcuru s. Hueso ilíaco.

japoìlloìcɨ s. Cadera; la parte del cuerpo que está sobre los muslos.

japoìtoìcɨ s. Los huesos de la cadera, huesos ilíacos.

japuericaide v. Aquietar, calmar.

jarápo Encima y en el centro.

jaréde v. Ser quemante, salado.

jaricɨtdaìde v. Tener prisa.

jarídotde v. 1. Tener nostalgia de su patria u hogar. 2. Incomodar, distraer.

jaríre adv. Rápido, veloz.

jaro s. Cuñado.

jarɨ́pe s. Lado izquierdo.

jarɨ́peti s. Mano izquierda o pie izquierdo.

jatallɨ s. Pulmón.

jatécoda s. Larva de cierto insecto.

jatecongo s. Escarabajo que pone sus huevos en un tronco de árbol muerto.

jatéraɨ s. Tronco viejo de un árbol muerto.

jatícɨ s. Selva, monte, bosque grande.

jatícɨruda s. Bosque chico.

jatde v. Fumar, jadear, respirar con vehemencia y congoja.

jaɨaɨde v. Ser duro.

jaɨaɨniaɨ s. Dureza.

jaɨbóde v. Sacar, servir, vaciar el agua u otro líquido con un cucharón.

jaɨboriraco s. Cucharón.

jaɨbɨ́bitde v. Espesar.

jaɨbɨ́ritde v. Hacer cahuana o chicha de yuca, (masato sin fermentar).

jaɨcódàiocaìde v. Correr destructivamente (se dice de un río turbulento).

jaɨcódaìllanɨaɨ s. Ruina, daño.

jaɨcódaìtde v. Corroer, roer, gastar por medio de diversos agentes.

jaɨcúìde v. Mezclar polvo o comida.

jaɨ́cɨdoɨnguaɨ s. Incisivos (dos).

jaɨcɨe s. Incisivos (todos).

jaɨcɨengo s. A las once de la mañana.

jaɨcɨna adj. Derecho.

jaɨcɨna llollɨno s. Juicio, discernimiento.

jaɨcɨri ia s. Mediodía, hora en que el sol esta en el meridiano.

jaɨénicɨ s. Criado, sirviente, ángel (mitología).

jaɨgábɨ s. Cahuana (bebida preparada a base de harina de yuca).

jaɨípɨrede v. Ser inestable, caer al más leve soplo de viento.

jaɨllɨcɨ s. Masa de yuca.

jaɨllɨchoma s. Almidón de yuca.

jaɨnánotde v. Halar o tirar con una cuerda.

jaɨnáìde v. Pertenecer, ser aliado, ser leal a.

jaɨnoì s. Agua.

jaɨnoìbina s. Gota de lluvia.

jaɨnoìjɨ s. Cubo de hielo.

jaɨnoì rɨiji s. Licor, bebida fuerte.

jaɨrábe s. Remo.

jaɨrábeño s. Hélice, propulsor.

jaɨrónaìllarui s. Día del descanso, domingo.

jaɨrónaìrabɨrɨ s. Campo para descansar.

jaɨrónaìtde v. 1. Estar rendido de cansancio. 2. Estar agotado.

jaɨtdáɨdo s. Morocotón (insecto). Su larva vive en la palmera del aguaje. **jaɨtdáɨjɨjɨ** Huevos de **jaɨtdáɨdo**.

jaɨtde v. Remar, raspar, batir comida.

jaɨɨàre s. Roca escarpada.

jeácu s. Puerco espín, (cashacushillo).

jebe s. Barriga, vientre.

jebecɨgaɨ s. Hilo de telaraña.

jebecɨngo s. Araña chica de lomo verde.

jebecɨroì s. Telaraña.

jebegoɨ s. Estómago.

jebeo s. Intestino.

jebógaɨ s. Canasta grande.

jebogɨ s. Ser mitológico siempre malo, y que hace daño a otras personas.

jebúìde v. Multiplicar, aumentar.

jecúdoe s. Muchas estrellas grandes.

jecɨ(de) v. Aumentarse, multiplicarse.

jecɨidɨma s. Persona hecha semejante o igual a otra.

jedacɨede v. Ser grueso.

jedóde v. Asperjar, espolvorear.

jeede v. Estar maduro, sazonado.

jeedo s. Especie de ratón.

jeellonaìde v. Podrir, empeorar, decaer.

jeemabellu s. Hombre barrigón.

jeemama s. Persona grande.

jeerie adj. Grande, grueso, vasto.

jeetɨ s. Fruta madura de umarí.

jegɨcɨ s. Larva comestible.

jehucue s. Muchas estrellas grandes.

jeiàɨ s. Gente de jeedo, casta de la gente murui huitoto.

jeícarui s. Cumpleaños, día de nacimiento.

jeícɨiacanarui s. Día de parto.

jeícɨtde v. Nacer.

jeíre adv. Realmente, efectivamente, verdaderamente.

jellíacade v. Fornicar.

jellirede v. Ser fornicador.

jeme s. Brea.

jemɨ s. Choro (mono).

jenícɨ s. Principio, origen.

jenóde v. Buscar.

jenûìcɨ s. Hierba odorífera u olorosa.

jenuìtda(de) v. Enfermar.

jepáìrede v. 1. Satisfacer el hambre con carne. 2. Ser carnívoro.

jepo s. Oreja.

jepónima s. Sordo.

jepórongo s. Pabellón de la oreja.

jepótoìcɨ s. Toda la oreja.

jepírede v. Quemarse lentamente y sin cesar.

jeráɨcɨ s. Cuello, cerviz.

jeráɨllaìdoɨ s. Hombro.

jeráɨɨède v. Ser mezquino o tacaño.

jero s. Especie de sapo chico.

jerógorɨ s. Especie de plátano.

jerógɨ s. Arbol que da una nuez muy parecida a la castaña.
  jerojɨ Nuez de jerógɨ. Muy apetecida por animales selváticos.

jerûìbitde v. Llegar a ser ahorrado o ayudado.

jerûìde v. Ser mezquino o tacaño, valorar con egoísmo.

jerûìriraɨma s. Bondadoso ayudante.

jerûìritde v. Perdonar.

jetdáde v. Tocar, palpar.

jeɨji s. Infierno, el lugar de los condenados.

jeɨrede v. Estar harto, llenarse de comida.

jeɨrilleniaɨ s. Provisión, abastecimiento, surtido.

ji adv. Sí, afirmación.

jiáni s. Vulva.

jiaɨcuaɨ s. Muchos perros colorados; muchos patos colorados.

jiaɨde v. 1. Estar maduro, estar colorado como el fruto maduro, 2. Enrojecer por la cólera.

jiaɨtdochide v. Estar embotada, redonda y roja.

jiaɨva s. Un loro rojo.

jiberurinaide v. Estar bien maduro (como un plátano casi negro).

jibíe s. Coca.
jibíebe Hoja de coca.
jibíebɨ Majador de mortero para coca, mazo.
jibíechoma Un poco de polvo de coca.
jibíellu Polvo de coca.
jibíeña Planta de la coca.
jibíera Muchas hojas de coca.
jibíeru Mortero para pulverizar coca.

jibuɨ s. Anguila.

jicacango s. Ave grande no comestible.

jicacango s. Hormiga negra que tiene cuernecillos y no pica.

jicaide v. Estar madura (solamente para frutas que ennegrecen al madurar).

jicáɨde v. Afilar.

jicuebetɨ s. Lunar.

jicɨni s. Rata chica.

jidonɨma s. Tigre con rayas amarillas y negras.

jidúèrilla s. Figuras geométricas dibujadas sobre el cuerpo humano.

jidúìde v. Estar maduro, o de color purpúreo.

jiduriño s. Hongo grande y comestible.

jidɨma s. Puñoisiqui (pez).

jiecɨ s. Vigor para trabajar, animación.

jierede v. Ser vivo, vigoroso, brioso.

jiéreide v. Tener mucha fuerza para trabajar.

jiérena s. Exuberancia.

jieripide v. Perecer.

jiéripini(de) v. Limpiar absolutamente.

jiéritde v. Chancear, decir o hacer algo en tono de burla.

jigobecaide v. Estar oscuro, ser de noche.

jigɨde v. Oscurecer, ponerse oscuro, nublarse, cubrirse de nubes.

jiide v. Hacer penetrar; hacer entrar un instrumento de punta; hundir, pasar o atravesar con un instrumento puntiagudo.

jiidɨerede v. Ser aceptable, bien recibido.

jiirede v. Tener espinas

agudas, ser espinoso.

jiiruìñedɨma s. Rebelde.

jiiruìrepɨrede v. Siempre estar de acuerdo.

jiiruitde v. 1. Guardar, aprobar. 2. Asentir, convenir. 3. Tener miedo de algo espinoso. 4. Hacer caso o invitación para pelear con alguno.

jiitdapillana s. Castigo.

jiitdatde v. Castigar, hundir, caer en la trampa.

jiitde v. Coger con trampa, atrapar.

jillode v. Curar, sanar, salvar.

jillóde v. Huir, evitar, escapar.

jillodɨma s. Hombre sanado.

jillotdatdɨma s. Sanador.

jillotdaɨraɨma s. Curado, salvador.

jime s. Pijuayo (palmera).
jimébɨ Chicha de pijuayo.
jimécuìro Cáscara de la fruta del pijuayo.
jimécɨ La fruta del pijuayo.
jiméjɨ La semilla del pijuayo.
jiména Tronco o árbol de pijuayo.
jiménino Estación de pijuayos.

jiménacɨ s. Zarigüeya, mochilero.

jimógɨ s. Especie de árbol.
jimógoraɨ Corteza de jimógɨ.
jimóllɨ Tela hecha de corteza de jimógɨ.
jimóma hombre que se viste de jimollɨ.

jimogɨrui s. Día oscuro.

jimócɨ s. Nombre de la tribu yagua.

jiníde v. Ser maduro y suave al tacto.

jino adv. Al exterior, afuera, fuera de.

jinode v. Asustar.

jinopeco s. Pórtico, vestíbulo, lugar exterior.

jinonetope s. Persona que anda en la noche con los espíritus malos para hacer daño a otras personas.

jinópemona s. Norte.

jiñóna s. Apacharama (árbol). Su ceniza se mezcla con barro para hacer cerámica
jiñue Ceniza de jiñona.

jiñɨgɨ s. Testículo.

jionaide v. Envejecer.

jipaɨgaide v. Inclinarse.

jipicona s. Caimito (árbol).
jipicodo Semilla de caimito.
jipicollɨ Fruta de caimito.

jipicɨraɨ s. Semilla colorante de un árbol pequeño.

jipichɨngo s. Pajarito de pico rojo que pía como un pollito.

jipijɨ s. Ají.

jipullaɨ s. Hormiga chica que Ataca a los pollitos.

jipúricaïde v. Ser la hora del crepúsculo.

jira conj. Por eso; por esta razón; por tanto.

jiraco s. 1. Tigre grande. 2. Avispa de color verde claro.

jirade v. Cortar irregularmente, salpicar, cicatrizar, quemar mal una chacra.

jiránaïcabitde v. Llegar a ser deshecho, desarmado, siempre llegar a ser enjambrado.

jiráni s. Brazalete tejido para el brazo o la pierna.

jirángo s. Abeja que come carne y no fabrica miel.

jirápo s. Nido de abeja.

jiride v. Manchar, mimar, hacer cariño con la mano.

jiride v. Llegar a ser agobiado por algo malo; ser desgraciado; tener mala suerte.

jirillɨcɨ s. Loro chico, verde y amarillo.

jiróde v. Tomar, beber.

jiruebɨ s. Barro, limo, fango, légamo.

jirurungo s. Renacuajo, rana o sapo en estado acuático.

jirɨ́gɨ s. Gusano negro de la yuca.

jirɨ́rai s. Raíz colorante de un árbol pequeño.

jita s. Muchacha, niña.

jitácango s. Ave no comestible.

jitaïgɨ s. Pajarito rojo.

jitáïraï s. Guaba, (árbol).
  jitáïcutdi pacal. Atado de guabas.
  jitáïdo Semilla de guaba.
  jitáïgoba Pulpa de la guaba.
  jitáïgɨ Arbol grande de guaba.
  jitáïño Fruta de la guaba.

jitaru s. Niño.

jitaviche s. Un niño débil.

jitáɨɨe s. Pintura para la cara y el cuerpo.

jitue s. Ceniza.
  jituechoma Ceniza en polvo fino.
  jituegɨ Montón de cenizas.

jitɨ́gaɨ s. Liga de jebe (caucho).
  jitɨ́pe Liga muy ancha de jebe.
  jitɨ́rope Liga ancha de jebe.

jitɨ́jɨ s. 1. Tigre chico y moteado. 2. Semilla del caucho.

jitdaïde v. Querer, desear, amar, necesitar.

jitdaïgangode v. Ser una mujer muy deseada.

jitdaïgapue s. Deseo, necesidad.

jitdáïngo s. Muchacha, niña.

jitdó s. Hijo, niño, muchacho.

jitdóchide v. Ser redondo, embotado y oscuro.

jitdóma s. El sol, reloj.

jitdóma caïpo **raɨnania** s.

Salida del sol. Véase el apéndice III.

jitdómada s. Luz del sol.

jitdóma egañuada s. Rayos del sol, solana.

jitdómagɨ s. Lagartija, reptil terrestre.

jitdóma io s. Especie de liana, bejuco.

jitdóma tɨda s. Molusco gasterópodo, babosa.

jitdórocɨngo s. Nutria.

jitdorue s. Arboles tiernos.

jitdɨco s. Perro negro.

jitdɨgɨrui s. Día oscuro.

jitdɨma s. Hombre negro.

jitdɨnecati s. Fruta oscura del árbol umarí.

jitdɨrede v. Ser o estar oscuro, negro.

jiúde v. Hacer huir, espantar.

jiɨ s. Esposa, mujer.

jiɨco s. Techo chico.

jiɨdɨe adv. Ni un poco.

jiɨgɨa s. Trampa pequeña.

jiɨlle s. Quebrada chica; hendedura o grieta en las tierras causada por las aguas.

jiɨngo s. Prima o hermana.

jiɨre adv. Poco, unos cuantos.

jiɨrede v. Ser unos cuantos.

jiɨredɨma s. Hombre delgado.

jiɨta s. Criatura, infante, niño pequeño, nene.

jiɨtarede v. Tener niño o niño de dos meses o menor.

jiɨtie s. Una tribu chica.

jiɨtderaɨ s. Niños.

jiɨtdɨrɨ s. Cuchillo chico.

jiɨviche s. Niño pequeño.

jobai s. Una culebra.

jobáìde v. Quemar, abrasar o consumir por el fuego.

jobaìro s. Guerra.

jobede v. Reposar.

jobeño s. Umarí negro.

jobiacada s. Soporte, cabezal, almohada.

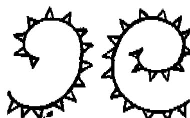
jobɨbide v. Estar muy espeso, viscoso.

jocode v. Lavar, nacer, dar a luz.

jocomebe s. Hoja muy fragrante de un arbusto.

jocomellɨ s. Manojo de hojas del helecho usado en una danza nativa.

jocomeporo s. 1. Cierto arbusto fragante. 2. Dibujo de la hoja de dicho arbusto con que se adorna el cuerpo.



jochiroma s. Mula.

joda s. Rana comestible marcada con manchas coloradas.

jodɨgɨngo s. Variedad de hongo comestible.

jogaɨ̀ s. Camarón.

jogóbe s. Pecho.

joguà s. Sapo pequeño.

joguàre s. Lugar pantanoso donde viven muchas ranas.

joide v. Reclinar, descansar.

joítɨ s. Rata.

jolláma s. Animal.

joma s. Mono blanco.

joobitde v. Adaptar, acomodar, sentar.

joobicaìde v. Llegar a estar recostado, recostarse.

joocɨ(de) v. Guardar bien, tener cuidado y vigilancia de muchos.

jooji s. Sarta sonora de cáscaras de nueces; se amarra en la rodilla para la danza.

joonepibitdɨnue s. Persona dedicada o separada.

joonetde v. Poner, colocar.

jooraɨ s. Un tipo de canción cantada por una persona.

jopo adv. Dentro, adentro.

jopo s. Casa.

jopócaìpe s. Un lado del techo.

jopócaɨ̀ s. Viga, cabrio.

jopócaɨ̀(de) v. Fabricar las vigas o cabrios de una casa.

jopóchupbi s. Casita.

jopódode v. Estar peor.

jopóe s. Viga principal de un edificio.

jopoi s. Casa vieja.

jopopeneide v. Faltar, ser deficiente.

jopóraɨ s. Horcón.

joraì s. Lago, cocha.

joraìtdibu s. Lago chico.

joréhuaì s. Voz alta.

jeréma s. Simplón, bobo, sin entendimiento.

joréñonicaìde v. Tener horror o terror.

jorénɨcɨ s. Muchos espíritus malignos, demonios.

joréño s. Alma, espíritu bueno que abandona el cuerpo al morir; fotografía.

jorératma s. Brujo que maldice para hacer daño.

joriaɨ s. Espíritu maligno.

jorídotde v. Chocar.

jorόde v. Arrastrarse o caminar a cuatro patas.

joróìde v. Estar a gatas, ponerse a gatas.

joto s. Mántide (insecto).

jotdáïde v. Caerse.

jotdóco s. Tinaco hecho de la corteza de un árbol.

jovéri(de) v. Rizarse (el agua).

jo±rapo s. Remolino, vórtice

juác± s. Mazo de madera para tocar un tambor grande.

juállo± s. Baqueta de tambor.

juára± s. Manguaré, tambor para enviar mensajes.

juáre adv. Laboriosamente, dificultosamente.

juárede v. Ser largo y dificultoso.

juár± s. Tamal, humita.

jua± s. Tambor para acompañar música y bailar.

jua±tdiru s. Tambor chico.

jubéba adj. Cinco.

jubébama s. Cinco hombres.

jubécaipe s. Casa techada a medias.

jubene s. Mitad, lado.

jubépebe s. Mitad de una hoja.

jubíba s. Período de hambre.

jubie s. Hambre.

jucúcuri s. Mofeta, mamífero carnívoro y nocturno que despide un líquido de olor fétido cuando se ve perseguido.

jucuè s. Veneno, vapor venenoso.

jucuïcuri s. Copa venenosa, copa de veneno.

jucuïchoma s. Polvo venenoso.

jucuji s. Líquido venenoso.

juchirogoda s. Pajarito chico y canoro.

juda±de v. Demoler, derribar.

juèíde v. Envenenar con barbasco.

juetde v. Burbujear, chisporrotear.

juïa s. Barbasco preparado para pescar.
  juïabe Hoja de barbasco.
  juïao Raíz de barbasco.
  juïara± Plante de barbasco.
  juïare Chacra de barbasco.

juíàc± s. Carachupa, armadillo grande.

juíde v. 1. Dejar caer, derramar, verter. 2. Indicar algo con la barba o mandíbula.

juído s. Flauta o silbato.

juïdóde s. Silbar.

juïj±raj± s. Honda.

juïñoï s. Chicha de yuca dulce.

juïr± adv. Río abajo, oriente.

juïr±baïtde v. Flotar río abajo.

juj± s. Yuca brava (tubérculo).

julléco s. Pate, tazón de

calabaza o de tutuma.

julleo s. Planta trepadora.
jullegi El fruto de jull-eo que se usa para hacer tazones.

jullícaírode v. Retorcer.

jullídɨpue s. Relato des-coyuntado.

jullíe adv. Torcidamente.

juma s. Garza.

jumacɨngo s. Especie de araña.

jumuracɨ s. Trompo.

juníde v. Amortajar, envol-ver completamente.

jupáɨno(de) v. Reclamar al-go, recoger una fruta.

jupéde v. Sanar el cuerpo, despolvar.

jupénode v. 1. Rociar, como sal sobre carne. 2. Desem-polvar, limpiar.

jupídotde v. Quejarse, querellarse.

jupíruitde v. Tener hambre.

juráíde v. Amontonar, llenar.

juráretdo s. Vaca.

juri s. Tortuga de río.

jurugɨngo s. Mosca verde.

juti s. Yuca brava (planta).

jutíñamuí s. Dios.

jutírobita s. Sopa de yuca.

jutíroi s. Cumpleaños.

jutde v. Recoger.

juúcaɨ s. Caña que se usa para tejer cedazos y ca-nastas.

juúcu s. Puerco espín chico.

juullarungo s. Larva de un escarabajo.

juúpbu s. Porrazo, golpe que causa un sonido sordo.

jɨagɨbani s. Balsa de pona.

jɨagɨna s. Pona (una palmera).

jɨáɨ adj. Tal vez, también, otro.

jɨaɨbe s. Remo, otra hoja.

jɨáɨma s. Otro hombre.

jɨáɨnodode v. Estar triste, malhumorado.

jɨaɨpopicaideta v. Arre-pentirse.

jɨáɨtie s. Otra tribu.

jɨáɨviche s. Otro niño.

jɨbe s. Hoja que tiene huevos de insecto.

jɨbɨde s. Desovar.

jɨca adv. Lejos.

jɨcáde v. Preguntar, pedir.

jɨcánotde v. Preguntar, in-quirir.

jɨcánopɨredɨma s. Hombre que hace muchas preguntas.

jɨcánuana s. Pregunta.

jɨcapueri adv. Descoordi-nadamente (referido a cuentos).

jɨcauaìri adv. Descoordinadamente (referido a palabras).

jɨco s. Tigre, gato, perro.

jɨcóde s. Asentir, estar de acuerdo, aprobar.

jɨcodoma s. 1. Animal carnívoro. 2. Un pajarito.

jɨcótdiru s. Perro pequeño.

jɨcúllulcaìde v. Ser jorobado, corcovado, giboso.

jɨcúllulìdɨma s. Hombre jorobado.

jɨcɨpegɨ s. Bandeja hecha de la corteza de un árbol.

jɨchétditdaide v. Tener forma espiral.

jɨchérede v. Tener sabor acre, picante, agrio.

jɨede v. Divulgar alguna noticia, declarar, publicar.

jɨgagɨ s. Arbol cuya corteza se procesa y usa como tela.
jɨgabe Hoja de **jɨgagɨ**.
jɨgajɨ Fruto de **jɨgagɨ**.
jɨcape Tela de corteza de **jɨgagɨ**.

jɨgape s. Traje o máscara de corteza de **jɨgagɨ**.

jɨgaɨde s. Aumentar tamaño añadiendo pedazos.

jɨgáɨ(de) v. Amarrar o remendar provisionalmente.

jɨgɨ s. Huevo.

jɨgɨdɨtdava s. Gallina ponedora.

jɨgɨnibaìco s. Un tipo de madera para hacer remos.

jɨide v. Estar hecho, formado, colocado, colgado.

jɨide v. Inclinarse, bajar o encorvar el cuerpo.

jɨíde v. Plantar yuca.

jɨina s. Acción de vestirse.

jɨjɨcaìde v. Desviar de, apartarse de, evitar.

jɨllaɨ s. Nido pequeño y redondo de varios tipos de pajaritos, construído de hojas.

jɨlláɨtɨtde v. Anidar, nidificar.

jɨllíde v. Coser, juntar, unir, atar.

jɨllíriraɨngo s. Costurera.

jɨllóraì s. Nido grande hecho de palitos (como el de la cigüeña).

jɨllu s. Nido colgante muy parecido a una bolsa.

jɨníde v. No querer conocer el bien (referido al corazón)

jɨpaì s. Suegro.

jɨpáìde v. Emborracharse, embriagarse.

jɨpáìño s. Suegra.

jɨpánorajɨ s. Juguete.

jɨpánotde v. Jugar.

jɨpánuapue s. Habla disparatada o necia.

jɨparitde v. Hacer caer en la trampa.

jɨpatɨ s. Ratonera.

jɨpéitde v. Imitar, tomar

por modelo, seguir el ejemplo.

jɨpiaɨ s. Retrato, fotografía, espíritu bueno de los cielos.

jɨpobe s. Hoja grande para resguardarse de la lluvia, paraguas.

jɨpoco s. Tambo.

jɨpocɨ s. Hojas de palmera entretejidas.

jɨporitde v. Construír un tambo.

jɨpoteaì s. Hoja de la palmera llamada yarina.

jɨpuaɨ s. Techo tejido con hojas de yarina.

jɨpuetde v. Engañar.

jɨrede v. Girar, moverse, volverse.

jɨrénotdatdade v. Ampliar.

jɨréride v. Girar como tornillo.

jɨrídotde v. Ser alimentado.

jɨrógagɨ s. Palo o sitio para colgar cosas (como las mazorcas de maíz).

jɨrúìrede v. Cometer adulterio, faltar a la fidelidad conyugal.

jɨrúìredɨma s. Adúltero.

jɨrɨcocɨ s. Muela cordal, molar.

jɨrɨcona s. Uvilla, árbol de fruto comestible.
jɨrɨcoji Racimo de uvilla.
jɨrɨcojɨ Fruta (sola) de uvilla.
jɨrɨconino Muchas frutas de la uvilla.
jɨrɨcore Chacra llena de uvillas.

jɨrɨ́pe s. Aparina, pañal de corteza de árbol para cargar niños.

jɨtíde v. Estar parado o detenido.

jɨtíjɨtibitde v. Quedar perplejo (En muinane el sujeto es el corazón en vez de la persona).

jɨtde v. Poner, colocar, vestirse.

jɨɨ adv. Sí (afirmación).

jɨɨchicaìro s. Especie de lombriz.

jɨɨde v. Rogar, orar.

jɨɨdoraɨma s. Un tipo de brujo que nunca mata gente, sino ayuda a sanar.

jɨɨe s. Viga principal de un edificio; tronco de árbol.

jɨɨrarede v. Ser afortunado, tener buena suerte.

jɨɨritde v. Llamar, gritar.

LL

llaberogɨ s. Especie de mosca.

llacúcoda s. Larva de un escarabajo.

llacúdo s. Especie de escarabajo.

llacúños s. Luciérnaga (insecto).

lladíco s. 1. Fiesta en que se baila encima de un palo largo. 2. Palo grande usado para **lladíco**.

llaguèdotde v. Engañar defraudar, pecar.

llagûèroìde v. Bufonearse, burlarse, chancear, chulear.

llagûèroma s. Bufón, burlón, chancero.

llagûèropue s. Pecado, maldad.

llaguìtdɨeba s. Pajarito chico con pico rojo y muy chirriador.

llagɨ́ni s. Corona de plumas.

llagɨripɨrede v. Ser bromista.

llaíde v. Romper, quebrar, abrir o hender alguna cosa a la fuerza.

llaìiò s. Especie de culebra.

llaìmûìde v. Crecer rápido, florecer.

llaìnáma s. Persona amigable.

llaíño s. Perezoso grande (animal).

llaìráco s. Tubo de chimenea de barro para ahumar el jebe.

llaìre s. Culebra de color oscuro y blanco.

llaìtda s. Especie de langosta chica.

llamájɨ s. Flor de la palmera pijuayo.

llamocongo s. Escarabajo rojo y negro.

llaponaide v. Tener dolores.

llapuèco s. Parálisis.

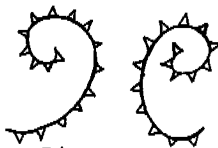
llaquiracɨngo s. Especie de araña.

llarábe s. Hoja que sirve de adorno en la cabeza en vez de corona.

llarágɨ s. Arbusto fragante y grande, parecido a un helecho.
llaraporo Fronda chica de **llarágɨ**
llarateaì Fronda de **llarágɨ**.

llaráocana adv. De manera semicerrada.

llarárɨmoɨ s. Dibujo para adornar el cuerpo.



llaríba s. Piso de pona.

llarído s. Chicharra machacui (insecto).

llarídɨjɨ s. Astilla; brizna; por lo general es aguda y angular más bien que plana.

llaróca s. Esfuerzo, valentía.

llaróbcaco s. Amuleto, una tira de plumas tejidas con polvo mágico al que supersticiosamente se atribuye el poder de dar valentía en la guerra; bandera.

llaróbcaìtaɨ s. Una tribu de gente mala.

llarócajɨ s. Trompa para adivinar.

llarócama s. Hombre malo.

llaúda s. Especie de antílope.

llavécama s. Preso, prisionero.

llaveji s. Cadena.

llavéraco s. Cárcel, prisión.

llaveroma s. 1. Policía. 2. Una langosta o saltamontes oscuro.

llaɨde v. Querer, amar, gustar.

llaɨde v. Duro, inclinado a hurtar, doble (referido a tela).

llaɨga s. Cerca hecha de hojas.

llaɨguide v. Agarrar.

llaɨpoïdɨmacɨ s. Personas o familias que estén alrededor.

llaɨpoïnanue s. Terrenos alrededor.

llaɨrede v. Innavegable por falta de profundidad, estar bajo.

llaɨrótde v. Ponerse una tira de plumas de tucán.

llaɨtdáde v. Agarrar, arrebatar.

llaɨvéco s. Azada.

lleedo s. Esterero, guardarrío, martín pescador (ave).

llegode v. Deshacer, desbaratar (un papel).

llegɨde v. Trabajar duro y largo sin mucho pago; sufrir.

llegɨ́de v. Frotar con las manos.

llegɨerede v. Ser angustioso, penoso (referido a una situación).

llegɨ́ni s. Corona de espinas.

llelloritdade v. abrir brechas, hender.

lleráco s. Una olla pequeña para poner el tabaco hervido.

llerúde v. Untar usando un trapo u otra cosa para aplicar.

lletáraɨma v. Predicador.

lletéño s. Murciélago grande que come frutas.

lletérai s. Tutumo (árbol cuyo fruto se usa para hacer tazones).
lletéco La mitad del fruto de **lletérai**.
lletégɨ Un fruto grande de **lletérai**.
lletéjɨ Un fruto chico de **lletérai**.

lletíca adv. Coincidente con.

lletdáde v. Enseñar, instruír.

lletdaïna adj. Prudente, instructivo.

lletdámairama s. Sabio, maestro, hombre que enseña a vivir rectemente.

lletdárapue s. Enseñanza.

lliáïcɨ s. Cigarra mediana.

llibe s. Cigarra verde.

llibɨ́de v. Amasar con agua.

llibɨ́ride v. Estar resbaloso y lodoso.

llicama s. Borracho.

llicongo s. Cigarra chica, saltamontes.

llicɨde v. Ocupar, emplear.

llicɨritde v. Tener impaciencia, estar desasosegado.

lligúède v. Amasar sin agua.

lliicɨ s. Planta aromática. **lliibe** Hoja de **lliicɨ**.

lliipɨrede v. Estar embriagado, emborracharse, excitarse hasta el frenesí.

lliitaide v. Alucinar, excitar hasta el frenesí.

llillaɨ s. Llaga, úlcera.

llillóde v. Chupar y comer (por ejemplo, una naranja); besar.

llimɨ́notde v. Apretar, comprimir.

lliocɨ s. Cazabe (pan de yuca) grueso.

llirípɨrede v. Encogerse (referido a madera).

lliritɨtde v. Arrugarse, contraerse (referido a frutos).

llirode v. Tomar sopa de yuca.

llirɨ́no s. Cariño, amor.

llirɨ́notde v. Criar con cariño, abrazar.

llitde v. Picar (zancudo o mosquito).

lliɨmoɨ s. Semilla colorante de un árbol.

llobɨ́de v. Hacer chicha, pasar comida por un cedazo, cerner.

llocaraɨ̀ma s. Predicador.

llocóde v. Gotear.

llocópe s. Cedazo con huecos finos, tamiz fino.

llocɨ́notde v. Cerner (pasar por un tamiz).

llogáma s. Sabio.

llogoìllɨ s. Pulmones.

llogídoinapue s. Acusación.

llogɨdotde v. Acusar, delatar, denunciar.

llogɨ́ngo s. Gusano que se encuentra en el pescado descompuesto.

lloìiji s. 1. Tipo de red. 2. Tipo de trampa hecha en la selva.

lloìróde v. Temblar.

lloirojɨ s. Fruto verde (no maduro) del pijuayo.

lloìróride v. Retorcerse de dolor.

llomácɨ s. ají picante cocido.

llonáiè s. Rocío.

llonéragaɨ s. Serie o línea figurativa de relatos legendarios.

llooda s. Pavo grande (ave).

llopuede v. Enseñar, avisar.

llopuegama s. Sabio.

llopuellɨ́ma s. Aprendiz, escolar, estudiante, discípulo.

llopuèrabani s. Mesa para estudiar.

llopueraɨ̀ma s. Maestro.

llorá́ɨ̀ma s. Consejero.

lloroìdango s. Especie de ave chica.

llotdáìrede v. Ser o estar difícil.

llotdaìdode v. Impedir.

llotdaɨ̀betde v. Agobiarse por el peso, encorvarse.

llotde v. Avisar.

llotdoro s. Perdiz (ave).

lluácɨ s. Fiesta del aguaje.

lluaɨ̀ s. Canasta de fruta, fiesta de la fruta.

lluáɨ̀bi v. imp. Venga para avisar.

lluáɨ̀bi v. imp. Venga para poner junto.

lluaɨ̀ naama s. Hombre que organiza y dirige una fiesta de fruta (generalmente en su propia casa).

llucɨ́de v. Herir con arma blanca.

lluíde v. Tener diarrea.

lluíjɨ s. Panguana (ave).

llutu s. Araña grande.

llutújɨ s. Una fruta silvestre.

llutdáde v. Picar, aplicar una inyección.

llutde v. Separar, colocar, poner.

llɨcɨaɨ̀ s. Carne ahumada.

llɨcɨ́ca adj. Ahumado.

llɨcɨ́de v. Ahumar.

llɨcɨ́tɨga s. Carne ahumada.

llɨdá(de) v. Añadir agua a una olla en que se cuece algo.

llɨdánotde v. Regar.

llɨdaɨ̀ìde v. Quedarse callado.

llɨgɨa s. Tipo de trampa.

llɨide v. Ser bien respetado, ser importante; tener.

llɨmaìde v. Ir para ver o mirar, adorar.

llɨni s. Murciélago.

llɨóde v. Columpiarse (como los monos).

llɨpuritde v. Columpiarse (un niño en un columpio).

llɨtíde v. Florecer, producir.

llɨtíllalleba s. Mucha fruta menuda.

llɨtíllaruma s. Espiga.

llɨtda(de) v. Suspender una olla o carne sobre el fuego.

llɨúgaìcaìdellɨnoɨ̀ s. Irse en parejas.

llɨɨcaìde v. Desaparecer, morir, calmar.

llɨɨde v. Cesar, pasar, calmar, morir, estar quieto.

llɨɨnoraɨ̂niga v. Ser o estar prohibido recibir o tomar.

llɨɨnotde v. Recibir, tomar, incluír.

M

maacaɨ̂ s. Cera, vela.

maajaîño s. Aguila.

maapaitde v. Jurar, condenar.

macâde v. Andar.

magáj̈ɨ s. Yuca para fariña o pan.

maî adv. Ya, ahora.

maíca s. Yuca dulce.
maícajɨ Una yuca (tubérculo).
maícati Una yuca (planta).

maícagɨro s. Gusano que come yuca dulce.

maîde v. Tejer a mano sin lanzadera.

maîgaji s. Hamaca tejida en líneas rectas.

maîide v. Tener suficiente.

maîíòde v. Trincar, amarrar.

maîllágɨro s. Larva que come hojas.

maîtde v. picar (hormiga).

mallícɨ v. Tipo de úlcera que cubre todo el cuerpo.

mamecɨ s. Nombre.

maméde v. Nombrar para poseer, desear; jurar.

mamerillɨ uai s. Palabras habladas sin vergüenza ni freno.

maméritde v. Ser o estar feliz.

mamia s. Deseo.

manaîdupo s. Sombra.

manárede v. Estar fresco.

manáretdade v. Enfriar una cosa.

manaɨ̂de v. Ser o estar fresco (cosas), ser humilde; no enojarse, ser pacífico.

manaɨ̂dɨno s. Un lugar fresco.

manaɨtitdade v. Refrescarse.

manóde v. Curar, remediar.

manomo adv. En su lugar.

manórajɨ s. Pastilla (medicina).

manóriraɨ̂ma s. Remediador, curador.

manue s. Medicina.

mañájaîtde v. Estar listo, proveer de lo necesario.

mañó(de) v. Heredar (recibir).

marúcu s. 1. <u>Maparate</u> (pez). 2. Ave nocturna.

matácajɨ s. Maní.
mataca paîbéjɨ Maní blanco.

matiri s. Bolsa chica.

mau s. Ratón chico.

maɨrɨnetde v. Colgar una hamaca.

maɨtde v. Amarrar.

maɨtdíde v. Ser o estar áspero, nudoso, retorcido.

mee s. Peso.

meecu s. Maquisapa (mono).

meede v. Estar cargado.

meemoca adv. ¿Cómo pues?

mei conj. Pues.

meídotde v. Alterar, cambiar.

meíni ana eɨba nagápene adj., s. Cuarenta.

meíne caípo onóbai nagápeba adj., s. Treinta.

meínetde v. Matar.

meínomo adv. Después.

meípo s. Marca.

meitda conj. Por eso, y así, pero. entonces.

melléno(tde) v. Acariciar, frotar suavemente.

mena adj., s. Dos.

mena dapenete adj., s. La hora de las dos y media.

meníño s. Especie de tortuga.

meniñocɨna s. Quinilla (árbol resinoso con semilla comestible).

meníñotde v. Tomar en los brazos para llevar.

meníṕbujɨ s. Tortuga pequeña (de la especie meniño).

merede v. Ser o estar pesado.

meréjaiño s. Capibara, ronsoco.

merígɨ s. Calabaza grande.

mero s. Sajino (saíno).

meróde v. Coger peces chicos con un cedazo.

merótdiru s. Cerdo chico, lechón.

meruanɨaɨ s. Gente que pesca con cedazo.

merɨde v. Robar.

merɨdaítdɨde v. Pensar, considerar.

merɨriacananɨaɨ s. Inclinación casi irresistible al latrocinio.

merɨruide v. Estar triste.

merɨtigɨ s. Un tronco o palo muy grueso.

metde v. Lamer pasta de tabaco, una cuchara, etc.

miáìre adv. Vergonzosamente.

miáìruillapue s. Vergüenza, empacho.

miáìruitde v. Tener vergüenza.

miáɨbi v. imp. Venga a lamer (tabaco, etc.,).

miñɨe s. Especie de ratón.

mirɨngo s. Hermana de un hombre.

mirɨngo igai ɨcoɨ s. Prima lejana (4° o 5° grado).

mococueo s. Especie de

liana pequeña y espinosa.

mocollema s. Tábano (mosca que pica).

mocorede v. Ser o estar verde o azul.

mocotdochide v. Ser o estar verde, redonda, y embotada.

mocotdojɨ s. Especie de ave que vuela bajo.

mocova s. Guacamayo verde.

mocɨaɨ̃ s. 1. Ceja. 2. Hormiga negra y chica.

moda s. Pene.

mogóbaì s. Arbustos en general; chacra en la selva que ya no se cultiva por inservible.

mogorungo s. Tarugos ornamentales (se llevan en las orejas).

moícagaɨ̃ s. Soga chica.

moíde v. Torcer, enroscar.

moído adv. Por atrás.

moína adv., s. Después; el fondo, expremo posterior.

moípepide v. Estar atrasado (no alcanzando el fin).

moíperoi s. Pantalones.

moíru s. Cordón viejo que dejan las arañas al cambiar de piel.

mona s. Cielo, día.

monáìllai s. Mar.

monaìñe s. Madrugada.

mona jenícɨ s. El alba.

monajɨrungo s. Huitina amarilla (un tubérculo) comestible).

monı́de v. Chupar.

monı́pue s. Abundancia de todas las cosas.

monórɨ s. Arbol (parecido al plátano) de fruto colorante, morado.
monóbe Hoja de monórɨ.
monocɨ Muchos troncos de monórɨ en un grupo.
monojɨ Fruto de monórɨ.

monoɨ̃ s. Pecho, teta.

monoɨ̃ji s. Leche del pecho.

moo s. Padre.

moogoɨ s. Muchos amigos de un padre.

moolleba s. Cualquier flor grande.

mooroma s. Abuelo.

more s. Savia pegajosa (se usa para hacer trampas de pajaritos).

morecuìpoɨ̃ Aro con hilos embadurnados con more (trampa de avecitas).

moré(de) v. Hacer pegajoso.

moréna s. Arbol con savia pegajosa (more).

moreñorɨ s. Palmera de flor rosada y grande.

motíca s. Soporte.

motíde v. Sostenerse para no caer; levantarse, quedarse.

motíñotde v. Resistir, oponer(se).

motíracada s. Cabezal, almohada.

motíraraɨ s. Horcón principal de la esquina.

motda s. Ombligo.

moɨllɨnoɨ s. Padres.

muáɨgaɨ s. Cordón umbilical.

muaɨpecoda s. Especie de hormiga chica.

mubácɨngo s. Especie de hormiga que pica.

mubáro Especie de árbol en que viven hormigas chicas que pican fuertemente.

mugúde v. Chupar.

muide v. Estar muy lleno.

muíde v. Marchitar, descolorar, deslustrar.

muìdo s. Pavo de monte.

muìdoma s. Miembro del clan llamado Pava.

muìróde v. Apostemado.

muìtde v. Pintar, embarrar.

mullaɨdɨngo s. Empleada, criada.

mullaɨrede v. Tener empleados, ayudantes.

mulleciɨ s. Espuma.

mulléo ñuejede s. Alba, amanecer, aurora.

mullétda(de) v. Espumar, fermentar, leudar.

mullíalleba s. Flor chica parecida a la espuma.

muríbiocana adv. Llorando, lamentando.

muride v. Gemir, suspirar.

muríde v. Ser o estar maduro, sazonado.

muruaɨ s. Masa de aguaje.

murúocaide v. Chapuzar, zampuzar, sumergir.

mutu s. Especie de ave chica.

mutdáde v. Meter, sumergir.

mɨ s. Nombre vocativo para un hermano o primo de un hombre.

mɨcojɨ s. Músculo.

mɨguì s. Punchana (agutí).

mɨírai s. Arbol silvestre con fruta comestible parecida a la anona.

mɨnáìnoraɨma s. Hombre muy acaparador.

mɨnáìnotde v. Agarrar, acaparar.

mɨnajɨ s. Hombre poco acaparador.

mɨócɨ s. Pájaro chico.

mɨtegɨna s. Cacao.

mɨtellɨ s. Fruta comestible de un árbol llamado macambo.
mɨtédo Semilla de mɨtellɨ.

mɨɨma s. Amigo.

N

naamade v. Ser dueño.

nabaìtde v. Ser un amigo, acompañar.

nabehui s. Ojo derecho.

nabéne s. Lado derecho.

nabeno(de) v. Hacer justicia.

nabépue s. Verdad, realidad.

nabéti s. Pie derecho o mano derecha.

nacaìbɨ́gɨ s. Poste central del techo de una casa.

nacaida s. Un lado del techo.

nacaidanade v. Estar completamente techado.

nacodaɨ s. Un horcón chico.

nacoma s. Visitante.

nacomade v. Ser visitante.

naga adj. Cada.

naganerie s. (de) varios lugares lejanos.

nagápeba adj., s. Diez.

nagápenerie s. (de) cada lado, cerca.

nagarui adv. Todos los días.

nahí adj. Real, verdadero.

nahípue s. Ocasión importante, fiesta.

nai s. Ceremonia de tomar chicha de yuca después de comer ciertos animales.

naìdade v. Ponerse de pie.

naìdáide v. Pararse, quedarse en un lugar en viaje.

naìdáriide v. Estar impaciente, inquieto.

naíde v. Evaporar, consumir un líquido a fuerza de hervirlo.

naìtoì adv. ¿Cómo? ¿De qué manera?

nama s. Dueño.

namáde v. Ser el mayor o el más grande.

namócɨngo s. Preñez, embarazo, el estado de la mujer encinta.

nana adj. Todo.

nane adv. Otra vez.

nano adj. Primero.

nano pueñe adv. En el principio.

nanorarui s. Primer día.

nanoratdo s. Hijo primogénito.

narécɨ s. Creciente, tiempo del diluvio.

nareji s. Diluvio.

nata s. Coronilla.

natade v. Ser el menor (edad).

nate s. Puerta, entrada.

nate icɨti s. Puerta de tela metálica.

nati s. Tronco entero de una planta de yuca venenosa.

nato s. Mántide grande, cortón (insecto).

natu s. Gablete.

natɨ s. Fruta grande del árbol umarí.

naûîri adv. Ayer.

naɨbi s. Cuerpo, vida, sangre.

naɨllícɨtde v. Tener un ataque epiléptico.

naɨmecɨe s. Hojas que se fuman para ser sabio.

naîmérede v. Ser o estar dulce.

naírаɨ s. Tribu.

naɨraɨ buînáîma s. Ser mitológico que hace llover.

naɨtérede s. Ser o estar correoso.

naɨtdáde v. Atar; prensar o apretar.

naɨɨe s. Vida.

naɨɨò s. Noche.

neca adv. Véase **nee**.

necána s. Umarí verde (árbol).
necátɨ Fruta del **necána**.

necóbe s. Aleta de pez.

nedotigɨ s. Un tipo de dibujo pintado en las piernas.



nee adv. ¿A ver?, ¿Dónde?

neecamei adv. Vamos a ver.

neegoɨ s. Chonta (hoja tierna de una palmera comestible.

neemeî adv. ¿Dónde?

neítɨ s. Curuinshe (hormiga grande).

nemóbɨ s. Chicha hecha de fruta de umarí.

nemóna s. Umarí amarillo (árbol).
nemócuîro Cáscara de la fruta de umarí.
nemonimo Estación de la fruta de umarí.
nemotɨ Fruta de umarí.

nemûîgɨ s. Vientre, barriga.

nemuîtdatde v. Pagar con ampiri (pasta de tabaco).

neɨcaide v. Encogerse (referido a una tela cuando se moja).

neícaiñedɨroî s. Tela no encogida todavía.

nia adv. Todavía.

nicabetdaîde v. Estar tieso o endurecido por una enfermedad.

nicáîri(de) v. Estar atiesado por una enfermedad.

nicɨritde v. Atestar, apretar, juntarse demasiado unas con otras (personas o cosas).

nimánotde v. Libar, probar tragando un poco.

nináîde v. Enroscar, con un movimiento continuo.

nipírede v. Estar pegajoso.

nipo adv. Hacia abajo de una loma.

nipope s. Oriente.

nipóperaî s. Gente que vive río abajo.

nirácopaî s. Lanzadera.

niráɨicaîde v. Moverse de un lado a otro, como la cabeza de algunas culebras.

niráɨngo s. Alfarera.

niríde v. Estar cubierto de herbaje.

nirude v. Ser huérfano.

niruma s. Huérfano, criado.

nitdáde v. Componer, reparar, pegar.

nitde v. Tejer, trenzar.

nobɨde v. Estar débil (de hambre) y sin fuerza para andar.

nocaè s. Canoa.

nocáìdo s. Tucán, pinsha (ave).

nocállɨcɨ s. Mazo redondo para machucar yuca.

noco s. Pato.

nocɨ s. Lluvia.

nocɨcuriño s. Sapo chico.

nocɨ́jɨ s. Gota de agua de lluvia.

nocɨnaji s. Agua de lluvia.

nogo s. Olla grande de barro.

nogora s. Arcilla gris para alfarería.

noguèrede v. Poseer ollas.

noicoma s. Polilla, mariposa nocturna que tiene larva roja.

noíde v. Bañarse.

noillɨjɨ s. Semilla de huairuro (se usa para collares).

nomána s. Arbol silvestre de fruta comestible y corteza usada como cortinas o divisiones de una casa.
  nomágoɨ Fruta de **nomána** (subracimo).
  nomápu Racimo de fruta de **nomána**.
  nomárunga Fruta individual de **nomána**.

nománigɨ s. Cortina doble tejida de corteza de un árbol.

nomédo s. Palta.

nomére s. Chacra de palta.

nonóco s. Cáscara del fruto del achiote.

nonócuèño s. Perezoso chico (animal).

nonócɨ s. Fruto del achiote.

nonodoma s. Larva castaña y negra que come el pijuayo.

nonoji s. Semillas de achiote mezcladas con agua.

nonójɨ s. Una semilla sola de achiote.

nonóraì s. Cascabel (víbora).

nopáɨngo s. Sapo grande.

nopíco s. Tigrillo chico de piel mosqueada.

nopɨ́cotdua s. Cascada, catarata.

nopɨcɨ s. Piedra chica.

nopɨ́lliraɨ s. Piedra grande y plana.

nopɨ́raɨ s. Piedra alta y grande.

notecoda s. Arbusto con

hojas dulces usadas para remedios y para hacerse sabio.

notecona s. Especie de liana.

nuìcɨ s. 1. Gavilán. 2. Tipo de trampa para peces.

nuìcɨraì s. Corona hecha de plumas de gavilán.

nuiò s. Boa.

nuiuenɨ s. Gente de boa. (clan).

nuudo s. Anzuelo rústico hecho de un diente de majás.

nɨbâì s. conj. Porque, para, por ejemplo, tal vez.

nɨbaɨ conj. ¿Por qué?, porque, por ejemplo.

nɨbaɨnide v. Ser o estar invulnerable.

nɨcâɨri(de) v. Soñar.

nɨcɨ adv. Frecuentemente, muchas veces.

nɨcɨ conj. Porque, puesto que, como.

nɨcɨdotde v. Forcejar o forcejear, andar a la brega, perseverar, persistir

nɨga adj. ¿Cuánto?

nɨgango s. ¿Cuántas mujeres?

nɨjama adj. Tanto.

nɨmâìdo s. 1. Coatí. 2. Especie de piña larga.

nɨmâìraco s. Casa de un **nɨmâìrama**.

nɨmâìracɨ s. Planta que mezclada con tabaco se toma para hacerse sabio.

nɨmâìrama s. Sabio, el que tiene y transmite la sabiduría de los ancianos.

nɨné adv. ¿Dónde?, ¿a cuál lado?

nɨnó adv. ¿Dónde (al frente)?

nɨoji s. Red para pescar.

nɨpóde pron. ¿Qué?, ¿Qué cosa?

nɨpóderi adv. ¿Por qué?, ¿A causa de qué?

nɨpue s. ¿Cuál cuenta? ¿Qué asunto?

nɨpuenidɨma s. Hombre justo o recto.

nɨruì adv. ¿Cuándo?

nɨtéde v. Escoger, elegir.

nɨtiano s. Persona elegida.

nɨɨ pron. Cual, lo cual.

nɨɨcaɨtdaide v. Estar débil y fatigado.

nɨɨe pron. Esto es todo; esto solamente.

nɨɨede v. Ser él, o aquella persona.

nɨɨè jira conj. Por eso.

nɨɨmaɨde v. Ser de esa gente.

nɨɨme conj. Por eso, porque, por esta razón.

Ñ

ñabéde v. Estar muy maduro

y sazonado.

nadūraɨtdaīde v. Arrodillarse, caer en posición sentada.

ñaide v. Sentarse en el suelo (sin silla ni banco).

ñaīdɨraɨ s. Dardo de una cerbatana.

ñajade v. Sentarse en cuclillas.

ñapéde v. Magullar, aplastar.

ñaɨdade v. Barrer, arrebatar.

ñaɨjicaide v. Estar alejado.

ñaɨtdídatde v. Fruncir el entrecejo, mirar con ceño, tener mal cariz, ondear.

ñecóre s. Yerno.

ñecuīo s. Vena.

ñecɨcɨ s. Fruta de chambira (palmera).

ñecɨgaɨ s. Soga hecha de fibra de chambira.

ñecɨrae s. Bufeo, delfín.

ñecɨro s. Fibra cruda de chambira.

ñecɨuri s. Culebra no venenosa.

ñeemo interj. Vacilación, incertidumbre al señalar un lugar.

ñegana s. Trabajo, obra.

ñeicaí adv. Ahora mismo, por el momento.

ñenɨngo s. Carachupa, armadillo.

ñeñéde v. Perdonar, no hacer nada, prescindir de castigar.

ñeréda s. Espinilla (lado frontal de la pierna).

ñetde v. Hacer algo, estar ocupado con.

ñiáɨbitde v. Venir para hacer algo.

ñocópe s. Cedazo, tamiz.

ñocɨdo s. Zancudo grande.

ñogɨdoma s. Lombriz grande.

ñoíde v. Mamar, lactar.

ñoráɨde v. Lamer.

ñotágɨ s. Divieso o furúnculo en la cabeza detrás de la oreja.

ñucáīca s. Sección de un diseño en zigzag.

ñucaīma s. Cojo.

ñucáīocaīde v. Correr o andar en zigzag, serpentear.

ñuèdóde v. Seguir rápidamente.

ñuègáɨca s. Cerca de postes y alambre.

ñuègɨca s. Cerca.

ñueji s. Agua buena.

ñuema s. Hombre bueno.

ñue monáīde s. Mañanita (temprano).

ñueno s. Sábana o terreno abierto, pueblo, buen lugar.

ñuepue s. Gozo, felicidad.

ñuepueredɨma s. Hombre

justo y recto.

ñuera adj. Bueno.

ñuérede v. Ser o estar bueno.

ñuètdáde v. Cortar, tajar.

ñuìróde v. Empujar hacia adentro, hacer hueco.

ñuìtángo s. Ser mitológico, dueño de la tierra que causa terremotos.

ñuìtdáde v. Mover empujando, hacer temblar, rizar el agua.

ñuitde v. Empujar presionando (planchar, cerner).

ñɨgui(de) v. Limpiar restregando o fregando.

ñɨtde v. Olfatear.

O

obíllacaɨ̀ s. Cerbatana.

obíraɨ̀ s. Dardo para cerbatana.

obóda s. Especie de insecto.

ocade v. Sacar rápidamente.

ocáìna s. Añuje, agutí.

ocáìnaɨ̀ s. Gente de añuje (clan).

ocócagɨ̀ s. Estómago.

ocóde v. Comer algo cocinado distinto de carne.

ocólle s. Comida.

ocóra s. Cuchara.

ocórabani s. Mesa de comedor.

ocórabiaɨ̀ s. Verduras.

ocóragodo s. Plátano.

ocótinaìde v. Quedar parado, estarse quieto.

ocuacɨno s. Mucha comida.

ocúì interj. Por supuesto.

ocúìde v. Mandar, rogar.

ocúìogango s. Criada.

ocúìride v. Esperar, poder aguantar o soportar.

ocúìtotde v. Proveer, preparar, guardar y cumplir lo que se ordena.

ocɨ́cɨ̀ s. Gran cantidad de cazabe u otra clase de pan.

ocɨnico s. Tipo de cazabe muy grueso.

oda s. Cola, rabo.

ogójɨ̀ s. Arcilla blanca.

oíacade v. Necesitar, desear.

oíma s. Cuñado de un hombre.

oíño s. Cuñada de una mujer.

ollɨ́ruì s. Cosecha.

oma s. Cuñado de una mujer.

omaɨ̀ pron. Vosotros, ustedes.

omaɨ̀co pron. Vosotros, ustedes (dual).

omíma s. Liza (pez).

omóci s. Hormiga grande.

omíritde v. Estar encogido, contraído.

onélluma s. Avispa.

oni bá adv. Allá (cerca).

oni bé adv. Allá (algo lejos).

oni caíllango s. Una de la tarde (hora).

onína bitdino s. Huésped, forastero, visita.

onínema s. Extranjero.

onípemona s. Sur.

onípene adv. A un lado.

onípenode v. Rechazar.

oníperaì s. Gente que vive a un lado u otro del río.

onóbeco s. Uña.

onóbeci s. Muñeca (anat.).

onócaì s. Dedo de la mano.

onócuru s. Articulación del dedo de la mano.

onóchabu s. Patas de una araña.

onóchiru s. Puño (anat.).

onóde v. Saber.

ono icúìpo s. Anillo, sortija.

onónana s. Sabiduría.

onópaìco s. Antebrazo.

onoì s. Mano.

oogodo s. Plátano (genérico).

oogoe Racimo de plátanos.
oogollì Vástago de plátanos.
oogorì Tallo del racimo de plátano.

opáiño s. Cuñada de un hombre.

opítdatde v. Proveer, guardar, almacenar.

opóma s. Ave que vuela bajo (como la perdiz, el paujil, el trompetero, etc.).

opúìngo s. Virgen.

oráìma s. Discípulo, estudiante, aprendiz.

oráìmade v. Ser estudiante o aprendiz.

orede v. Enviar, escapar, expeler.

orócongo s. Nigua.

orónotde v. Despachurrar.

orúìde v. Estar lleno, tener suficiente.

otóci s. Frente (anat.).

otde v. Tomar, quitar, oler de lejos, deber, sacar.

uaì otde v. Contestar.

P

pacáde v. Medir, considerar, tratar, enseñar, tentar.

pacádora s. Marca, señal.

pacádotde v. Leer, contar.

pacáì conj. Entonces, por eso.

pacárabe s. Molde.

pacâtdaitde v. Aprovechar.

pacâtdarano s. Tentación.

pacúa s. Ave nocturna.

pacua(de) v. Pescar o tirar el anzuelo.

pacuàti s. Anzuelo.

pahaìe s. Saliva, espuma.

pahaìgaɨ s. Saliva, escupitajo parecido a la telaraña.

paìbégɨroɨ s. Gusano medicinal.

paìdo s. Paucar (ave).

paìllángo s. Insecto nocturno que chupa la sangre.

paìllu s. Nido de un paucar.

pani s. Pozo.

paníde v. Tejer la última parte de una canasta.

papiji s. Red.

pare s. Grasa.

parécati s. Especie de yuca. **parécabeda** Una canasta llena de **parécati**. **parécacopaì** Yuca rallada (**parécati**). **parécajɨ** Tubérculo de **parécati**.

paréde v. Estar gordo.

parédɨro s. Ceboncillo.

patde v. Golpear, pegar, castigar, matar.

paɨcade v. Soltar.

paɨ̀gacaìde v. Ser o estar sorprendido, maravillarse.

paɨllípaɨlliñade v. Hacer ruido, turbar con gritos o con estruendo.

paɨllipaɨlliñadɨmaci s. Gente ruidosa o clamorosa.

paɨllípaɨlliñapue s. Ruido, estruendo, gritería.

paɨnocaide v. Apartar, suspender, dejar.

paɨrádo s. Pulga.

paɨrícoma s. Enemigo.

paɨróca s. Valla.

paɨtdâde v. Perforar, introducir.

paɨtdaìnano s. Lugar donde está plantado algo como un palo.

paɨtɨde v. Herir o matar de una puñalada.

paɨtde v. 1. Tirar, dejar, cesar, echar. 2. Desviar. **oni ɨpo paɨtde** No dar oídos.

pecâbeco s. Hueso de hombro.

pecâde v. Vender, distribuír.

pecâllaìdoɨ s. Hombro.

peco adv. Ligero.

pecocongo s. 1. Gusano, polilla. 2. Tipo de dibujo parecido a este gusano pintado en el cuerpo.

pecoi(de) v. Hacer ligero, liviano.

pecɨe s. Herencia.

pecɨ́ma s. Viudo.

pecɨ́ngo s. Viuda.

peede v. Volar.

peecode v. Estar ligero.

peecollɨ s. Pulmón.

peedɨlla s. Avión.

perraɨma s. Aviador, piloto.

peídatde v. Olvidar.

peíraitde v. Perder.

peirede v. Ser o estar olvidadizo, ser difícil, estar perdido.

penácaɨ s. Topa, balsa, (árbol).
penácodo Fruto del **penácaɨ**.
penápe Corteza del **penácaɨ**.
penáre Lugar lleno de **penácaɨ**.
penátdobi Palo de balsa.

peráìco s. Cáscara de la fruta del macambo (un árbol), plato antiguo.

peráìtɨ s. Semilla del umarí (un árbol).

peretio s. Ciempiés (insecto).

perɨ́de s. Rizar.

perɨ́notde v. Envolver.

piede v. Estrujar, pasar por un cedazo.

piicadade s. Almohada vellosa.

piillongode v. Ser o estar velloso, cubierto de pelusa.

piimucude v. Espumar.

piipbucude v. Estar hinchado.

piirede v. Ser o estar velloso, cubierto de pelusa (véase piillongode).

piodo s. Saltamontes.

pióčɨno s. Adorno para el cuerpo y la cara.

pitído s. Picaflor.

poicuì s. Red de pescar chica y redonda.

popóride v. Respirar.

pue s. Boca.

puebitde v. Quedarse.

pue boréma s. Hombre injurioso e impuro.

pue boriaɨ̀ s. Mucha injuria.

pué(de) v. Dejar atrás, abandonar.

puédotde v. Adornarse.

puècaìpeide v. Fruncir el entrecejo.

pue gaɨrɨ́raɨma s. Brujo que puede matar y nunca hace el bien.

pue gaɨrirede v. Ser pecaminoso.

pue ini s. Labio.

puèna boredɨma s. Hombre injurioso e impuro (véase pue borema).

puènide v. Estar malo (cosa).

puénipuenɨaɨ s. Todo lo malo.

puéri adv. Delante de (pero oculto).

puéritde v. Adornarse.

pue ɨcoɨna s. Culpa.

puibicaide v. Estar terminado, muerto.

puìbide v. Completar, acabar.

puìde v. Terminar, acabar.

puìecaide v. Destruír.

puìénotde v. Destruír ahora mismo.

puìréde v. Disminuír, aminorar.

puìríde v. Pelear, luchar.

puìríraɨnɨaɨ s. Soldados, ejército.

puìriredɨma s. Pecador, peleador.

puunotde v. Encantar, soplar.

pɨbíde v. Ser sabio, erudito, acostumbrado.

pɨbie s. Enseñanza.

pɨbima s. Sabio.

pɨcáde v. Comer algo (pan o plátanos) junto con carne.

pɨcállena s. Lo que se come junto con la carne.

pɨcɨ́de v. Amasar masa de toda clase (menos de yuca).

pɨcɨ́nira s. Cosa que no es sonora, consonante.

pɨcɨno s. Sonido, ruido.

pɨcɨ́redɨno s. Sonido, ruido (véase <u>pɨcɨno</u>).

pɨcɨ́rera s. Lo que suena, vocal.

pɨcɨ́retda(de) v. Sonar, hacer ruido.

pɨcɨri s. Paloma.

pɨdaɨde v. Cultivar alrededor de un árbol, dejar un solo árbol.

pɨdɨ́de v. Entender, percibir.

pɨdɨde v. Alcanzar, convenir, saber.

pɨdɨ́ma s. Profeta.

pɨdɨ́tiraɨ s. Nubes negras.

pɨébitde v. Quedar, sobrar.

pɨénidɨma s. Hombre malo.

pɨgode v. Ser o estar bueno.

pɨgoménarie adj., s. Cuatro.

pɨgoñedɨpue s. Pecado.

pɨgopue s. Buenas noticias.

pɨgótdatda(de) v. Hacer una promesa, convenir, contratar.

pɨgue v. Ser o estar bueno.

pɨiaìde v. Irse para dejar.

pɨmaìde v. Separar, ayunar, refrenar.

pɨmóna s. Año, verano.

pɨnícɨno s. Mucha maldad.

pɨníhuaìllaɨ s. Palabras mal dichas; injusto e impuro.

pɨnípue s. Pecado.

pɨnípuenidɨno s. Estado o lugar de no pecar.

pɨnipueredɨma s. Hombre de malas palabras.

pɨnipueriacade v. Desear pecar.

pɨnípueriacana s. Deseo de hacer mal.

pɨníruìtde v. Deteriorar, destruír la utilidad o belleza de una cosa.

pɨnóde v. Hacer.

pɨradotde v. Hacer cesar, hacer ceder.

pɨrɨlloaì s. Esternón, extremo frontal de las costillas.

pɨvɨì s. Luna.

pɨɨcodo s. Vaina de una legumbre o bejuco.

pɨɨjobeda s. Tigrillo chico.

PB

pbucoì(de) v. Manotear, abofetear.

pbucɨride v. Chasquear, crepitar como una hoja en el fuego.

pburaɨra s. Martillo, mazo.

Q

quebíocaìde v. Cosechar las espigas de la mies; segar.

quegâìde v. Endurecer.

quegâìtdaracodo s. Plâtano.

quegâìtdaraè s. Racimo de plâtano.

quenie s. Brillo, lustre.

quenícuèro s. Cicatriz.

quequéracuipoɨ s. Onomatopeya de una bicicleta en marcha.

queráco s. Concha de almeja.

querácongo s. Mariscos, almejas.

queragɨ s. Arbol del que se hacen aretes blancos y lustrosos.

querede v. Estar brilloso.

queréde v. Rajarse.

quillíde v. Pellizcar con las uñas.

quiotdatde v. Desmenuzarse.

quirirede v. Retiñir.

quitdɨodo s. Langosta negra.

R

raa s. Cosa.

raanaitde v. Ser o estar rico, adinerado.

raaredɨma s. Rico.

raaɨeredɨma s. Rico.

rabagɨna s. Palo para batir cahuana, espátula grande.

rabaï s. Fronda de una palmera.

rabáɨ̈de v. Castigar, condenar.

rabe s. Hoja.

rabéchoraïllaɨ̈ s. Cosa cuadrada.

rabénico s. Libro.

rabétduru s. Cosa redonda y plana.

racúèpe s. Bazo.

racuïlla s. Hombre blanco, extranjero.

racɨaɨ̈ s. Hormigas negras.

racɨ́lluma s. Hormiga reina con alas.

rada s. Palo largo (como un mango de escoba).

radóti s. Palo chico (como un lápiz).

rae s. Leño.

ragápo s. Cementerio.

ragɨmaɨ̈ s. Generación.

raia s. Pelusa.

raïjicaide v. Levantarse de golpe.

raïñocɨide v. Recordar a un muerto por su nombre.

raiñode v. Empezar rápidamente.

raïñóde v. Levantar, edificar, cobrar un precio.

raïñorilla s. Merienda.

raïñuaɨ̈ s. Abastecimiento, víveres.

raïrúïde v. Confinar, guardar, retener, privar, prohibir.

raïrúïrede v. Ser o estar peligroso o prohibido.

raíruïtde v. Estar renuente a venir.

raïtdáde v. Engañar.

raïtde v. 1. Depilar usando un jugo pegajoso. 2. Pegar pelusa sobre algo.

raïtdɨaɨ̈ s. Hierba.

raïtdɨ́de v. Cortar hierba, cultivar.

raïtdɨ́e s. Hierba que crece en la playa.

raïtdɨ́runguaɨ̈ s. Semilla de una planta muy parecida al arroz; arroz, mies.

rallíraɨ s. Horcón grande de la esquina de una casa.

raníсuïpoɨ̈ s. Aro de bejuco para tejer cedazos.

ranítda s. Cedazo, persiana, estera para dormir hecha de una cañuela.

rao s. Bejuco para atar algo.

raócuïpoɨ̈ s. Aros de bejuco para tejer canastas.

raóde v. Cazar.

raóraɨ̈ma s. Cazador.

raótdaïpoɨ s. Bejuco grande.

rapócama s. Curandero.

rapóde v. Limpiar.

rapuecɨno s. Colección grande de cuentos.

rapue icɨ s. Origen o fuente de cuentos.

rarócɨ s. Bosque tierno y chico.

rataba s. Escoba.

ratɨ s. Palito.

ratdóbi s. Palo chico.

ratdíllu s. Palo trozado.

raɨbáɨde v. Aporrear.

raɨdoɨde v. Hacer huír, expulsar.

raɨdu s. Coralillo (víbora).

raɨide v. Sentarse.

raɨíde v. Morar.

raɨirabɨcɨ s. Banco.

raɨirabɨrɨ s. Asiento de autoridad de un capitán, trono.

raɨiracaɨpoɨ s. Silla redonda y colgada para niños.

raɨiraco s. Asiento rudimentario (como un cajón).

raɨiralloɨcɨ s. Silla.

raɨjicaɨtde v. Huír, evitar, escapar.

raɨmóritaide v. Ir a recoger leña.

raɨnáde v. Estar sentado.

raɨnáicaide v. Levantarse de dormir.

raɨnóde v. Despachar.

raɨpéde v. Jugar.

raɨpéra s. Juguete.

raɨpérajɨ s. Pelota.

raɨpia s. Juego.

raɨpóde v. Hacer huecos, perforar.

raɨráco s. Pala para cavar huecos.

raɨre adv. Rápido, rápidamente.

raɨréde v. Ser veloz.

raɨrépei adv. Al instante.

raɨtde v. Cavar.

raɨtdɨpaɨide v. Arrancar hierba, extirpar.

rebaritde v. Demoler una casa de hojas.

repetda s. Caravana.

repiño s. Enredadera colorante de camote.

repíjɨ s. Camote (tubérculo).

retdáɨde v. Esconder.

reɨ s. Amo mitológico que vive en la selva o el monte.

reɨtdobi s. Leña en trozos pequeños.

reɨɨè s. Leña.

ría s. Fruta.

riájɨ s. Semilla redonda.

riana s. Arbol cultivado (no silvestre).

riaña s. Arbol silvestre.

riároc+ s. Planta recién brotada, semilla en germinación.

ridáde v. Hacer difícil.

rigácheci+ s. Planta pequeña.

rigana s. Arbol.

rigáña s. Planta grande.

rigároc+ s. Planta mediana.

rijide v. Morar, quedarse.

rillácuru s. Alcurnia, descendencia, linaje.

rillena s. Fruta que se siembra como la cebolla.

riné(de) v. Enchufar y unir.

ripíde v. Prohibir a una persona.

rirább+ s. Palo para cavar la tierra para plantar.

ririo s. Collar de chaquiras.

ritde v. Sembrar.

robaìdo s. Codo grande del río.

roca ana s. Axila, sobaco.

rocánotde v. Hombrear.

rocápo+ s. Axila, sobaco.

rochiji s. Bebida fuerte, licor.

rochírede v. Hacer frío (tiempo) o estar frío (cosa)

rochorocho s. Onomatopeya del canto de cierto pájaro.

rogób+ s. Tabaco líquido.

rogóc+ s. Ollita o botella para guardar tabaco.

rogua+ s. Ampiri, tabaco precipitado o hervido hasta que está muy viscoso.

roíde v. Romper algún hueso del cuerpo.

ropóc+ s. Mal agüero.

ropóc+rede v. Estar prohibido, tabú, santo.

rorábe s. Cancionero.

roti s. Frío, garúa fina.

rotícoc+ s. Cáscara de piña.

rotícuà+j+ s. Piña chica.

rotiguèo s. Arco iris.

rotíji s. Chicha de piña.

rotíll+ s. Piña.

rotínino s. Epoca de piña.

rotíre s. Piñal (chacra de piñas).

rotde v. Cantar.

rua s. Canción.

ruác+ s. Canción larga.

ruìcabá adv. Más allá al otro lado.

ruìcade v. Cruzar, traspasar, resbalar en un hueco.

ruìcapene adj., s. Opuesto, al frente de, al (el) otro lado.

ruìc+ngo s. Pijuayero (pájaro chico).

ruíde v. Asar.

ruìnáìde v. Estar sarnoso, sentir comezón.

ruìpéca s. Dibujo pintado en los brazos y las piernas.





ruìpíde v. Hacer callar.

ruìpíruitde v. Alejar, apartar con la mano.

ruìpóde v. Cortar adentro.

ruìtde v. Armar trampas.

runáìde v. Sonar, hacer estruendo, retumbar.

ruvɨ s. Tigre grande.

rɨaìtde v. Mojar.

rɨaɨraɨ s. Huacapú (árbol).

rɨáɨti s. Muslo y cadera juntos.

rɨbeño s. Ombligo.

rɨéde v. Comer fruta y otras cosas no cocidas.

rɨéllena s. Fruta no cocida.

rɨérɨega v. Ser comestible (fruta).

rɨicaìde v. Estar furioso, sentirse vigoroso o fuerte.

rɨicɨ s. Fuerza, vigor.

rɨídoide v. Quedarse a, quedarse afuera de.

rɨídoitdɨma s. Ayudante, favorecedor, refuerzo.

rɨídotde v. Favorecer y reforzar para proteger y poseer; defender.

rɨídua s. Favor, ayuda, refuerzo.

rɨino s. Poder, fuerza.

rɨípue s. Autoridad, potestad.

rɨíraɨniga v. Ser no comestible.

rɨíre adv. Intensamente, fuertemente.

rɨírede v. Estar fuerte.

rɨíredɨno s. Acento, lugar de fuerza, colérico, furioso.

rɨíruitde v. Tener mala intención.

rɨirɨide v. Molestar, atormentar.

rɨítdaìde v. Llorar, hacer o tener llanto, llorar con lágrimas.

rɨlle s. Carne para comer.

rɨllenɨaɨ moo s. Hombre mitológico, patrón de los animales.

rɨllírede v. Estar angosto.

rɨnáìde v. Envenenar, estar paralizado por algún veneno.

rɨngo s. Mujer.

rɨngóco s. Hembra del perro.

rɨngócuema s. Hembra de la iguana.

rɨngóchɨngo s. Pollito hembra.

rɨngóda s. Hembra del venado, antílope.

rɨngóro s. Puerca.

rɨngóruma s. Hembra de la sachavaca.

rɨngóteema s. Hembra del caimán.

rɨngótdo s. Vaca.

rɨngóva s. Hembra del guacamayo.

rɨngóviche s. Niña.

rɨócɨ s. Sudor.

rɨpaìde v. Podrir.

rɨtírede v. Estar completamente lleno, estar desordenado, estar apretado o estrecho.

rɨtíruitde v. Apretar de todos lados.

rɨtitdatde v. Angostar, estrechar.

rɨtde v. Comer carne.

rɨɨgaìrode v. Resbaloso, liso, pelado, desnudo.

rɨɨre adv. Lisamente.

rɨɨrede v. Estar resbaloso.

rɨɨrɨga v. Ser comestible (carne).

rɨɨtdobide v. Ser cilíndrico como un palo.

T

taajaìde v. Gritar de gozo, asentir o vitorear.

tabéma s. Tonto.

tabíde v. Estar podrido.

tadáìde v. Sonreirse.

tadaìma s. Hombre risueño.

taíde v. Estar acabado, terminado.

taìgóde v. Machucar, aplastar, prensar.

taìiènaìde v. Estar tranquilo, calmado, pacífico, terminado.

taìride v. Crecer, medrar.

taìtɨ́daìtde v. Estar dolorosamente cansado, rendido de cansancio.

taìtdábitde v. Estar apretado y atrapado.

taìtde v. Bailar.

tanóde v. Sorprender, coger de repente, exclamar.

tapánocaìde v. Desconocido, no descubierto.

tapénaìtde v. Estar seco.

tapia s. Flor del algodón.

tatáhuaì s. Cuchicheo.

tatápueritde v. Cuchichear.

tatíñɨmui s. Ser leggendario de muy alta estatura.

taɨ́cɨ s. Hierba alta para hacer colchones.

taɨɨaɨ s. Hierba de la que se hace sal de monte.

tebíñotde v. Abrir (como camisa o cortinas).

tecɨ s. Trampa para peces.

techénotde v. Castigar, terminar (cerrar como una trampa).

teda s. Trampa para peces.

tedorongo s. Hongo comestible.

teecaĩño s. Estera para dormir.

teema s. Caimán.

tegónaĩtde v. Estar obstruído, tapado, rellenado.

tejárai̵ s. Tigre negro y grande.

tejiraco s. Cocina, cuarto donde se cocina.

tejirai̵ma s. Cocinero.

tepúĩde v. 1. Estar enfermizo, flaco. 2. Trabajar en condiciones miserables. 3. Estar aburrido.

tepuĩnaĩtde v. Llegar a agotarse.

tepbi̵ s. Flauta hecha del fémur de un hombre.

terébi̵ci̵ s. <u>Montete</u> (ave).

teríbicaĩ(de) v. Reventarse, partirse, rajarse.

teríde v. Brotar, rajarse.

teríllaici̵ s. Flores ornamentales.

teruicaĩ(de) v. Sobrecogerse.

teruide v. Arrancar.

tete s. Semillas de fruta puestas en canastas en la tierra o quebradas para preservarlas.

tetera s. Canasta de semillas.

tetde v. Cocinar.

tiaĩ s. Esqueleto de pez.

tiáĩci̵ s. Larva que vive en el árbol del <u>pijuayo</u> y del <u>aguaje</u>.
tiáĩji̵ Huevo de **tiáĩci̵**.

ticai̵ s. Esquina de una cosa, cuerno de vaca.

tici̵ s. Socarrén, alero.

tici̵peco s. Asiento del jefe debajo del socarrén.

tie s. Tribu o clan.

tiido s. Anzuelo rústico hecho de espinas e hilo.

tiillaña s. Palmera muy parecida al <u>aguaje</u>.

tiiño adj., adv. Eternal, eternamente.

tiiñode v. Ser eterno.

tillo s. Mono negro.

timéda s. Capullo de una larva que vive en el árbol del <u>pijuayo</u> y del <u>aguaje</u>.

tio s. Camaleón.

tiórai̵ Arbol de madera amarilla y olorosa.

tiórede v. Ser o estar muy oloroso.

tióruide v. Oler.

tipécaipeide v. Estar desequilibrado y viejo (dicho de una canoa).

tiquerede v. Hacer muchos chasquidos.

tiráo s. Nalga.

tiriji̵ s. Una chaquira sola.

tirio s. Collar de chaquiras.

titicɨngo s. Shimbillo (guaba chica).

ti(tde) v. Olfatear.

tocade v. Crecer.

tocuàde v. Brincar.

toìde v. Mermar.

toina s. Unión, juntura.

tojicaìde v. Caer de repente, bajar rápidamente, estar movible.

tomaìdo s. Colmillo.

tome s. Jagarto chico.

tome gɨamacaɨ s. Veneno amargo para poner en flechas.

tonico s. Cazabe delgado.

tonícoìde v. Cocer pan o plátanos.

tonipe s. 1. Cortina. 2. Casita de brujo.

tonóde v. Halar, arrastrar.

toode v. Podrir, corromper, echar a perder.

toopenocaide v. Ceder a, sucumbir a.

toopetde v. Desamparar, abandonar, descuidar.

topbéchotdaide v. Escurrir (como por un cedazo).

totdá(de) v. Arrancar semillas plantadas.

totde v. 1. Tirar, atraer. 2. Cocer en horno, hornear.

tuaìpuedo(de) v. Descuidar.

tuillɨgoti s. La fruta roja, chica, ovalada de un bejuco.

tuillɨjɨ s. Fruto de una palmera (parecido a la aceituna).

tuìtdáde v. Desatar, librar, dar la vuelta a una página o llave, poner más bajo, hacer girar un trompo.

turui s. Bañadero de sachavaca.

turúma s. Sachavaca, danta.

tutde v. Tener hipo.

tuubicaide v. Entristecerse.

tuue s. Pena.

tuupuè s. Tristeza.

tuurede v. Estar triste.

tuuruìtde v. Ser triste.

tuutdaide v. Ser entristecido.

tɨberɨ s. Punta de una flecha envenenada.

tɨcópe s. Babosa chica y blanca.

tɨcúìña s. Arco de flecha.

tɨcúìrada s. Flecha.

tɨcɨcaɨ s. 1. Carrizo para hacer flautas. 2. Copa hecha de carrizo.

tɨcɨ́naìma s. Lagarto grande.

tɨda s. Lanza envenenada (del grosor de un dedo).

tɨjɨde v. Atracar en un puerto.

tɨmáchiri s. Camarón chico.

tɨña s. Un atado de lanzas.

tɨpóde v. Coser.

tɨráña s. Madera para hacer lanzas.

tɨrítɨ s. Planta cuyas hojas se toman con tabaco para hacerse sabio.

tɨtijɨ s. Guija.

tɨtde v. Crecer, aumentarse, hacerse grande.

TD

tdabíde v. Agitar comida en preparación.

tdacóde v. Mofar, vituperar.

tdacurada s. Un tipo de trampa.

tdagɨ́lloɨ̀ s. Brazo.

tdaìgoɨ̀de v. Mofar, escarnecer, hacer mofa o burla de otro.

tdaìrítdaìricaìde v. Trasladarse, moverse a varios lugares.

tdaìrori(de) v. Columpiar, mecer.

tdaìtɨ s. Talón (parte posterior del pie).

tdaìtde v. Tocar un tambor.

tdamɨ́(de) v. Mezclar.

tdarurede v. Retumbar, sonar.

tdatdállecɨ s. Una flor parásita.

tdaɨ̀jɨa s. Trabajo.

tdaɨ̀jɨde v. Trabajar.

tdaɨ̀néde v. Comenzar, empezar, principiar, hacer.

tdaɨ̀néogata s. Huérfano que trabaja como criado.

tdaɨ́no s. Vanidad, mentira, falso, vacío.

tdaɨ̀ngo s. Cazabe (torta de harina de mandioca).

tdaɨ́ngode v. Estar sin ropa, desnudo; estar sin niños, vacío, solo.

tdaɨ̀ngópbujɨ s. Pedazo de cazabe.

tdaɨ̀pe s. Diablo.

tdaɨ́pue s. Un cuento falso, mentira. Sinón.: 'jabofue'.

tdaɨ́raì s. Una cocina o fogón vacío.

tdaɨ̀tde v. Cavar con la mano, madera o tierra.

tdecáìño(de) v. Volver, especialmente la parte de adentro para afuera.

tdeeponaìde v. Sentir hormigue o picazón.

tdiáìtdiaìde v. Enjambrar, hormiguear.

tdicade v. Dar un paso, brincar, pisar.

tdicáìde v. Rebotar.

tdicana s. Un paso.

tdiilɨ s. Mono machín.

tdimude v. Poner a flote.

tdinipecongo s. Caracol.

tditde v. Golpear un tronco, llamar o gritar a una persona lejana.

tdocoɨde v. Ungir echando líquido de una parte a otra.

tdodaji s. Jugo pegajoso de un árbol. Se usa para hacer trampa de aves.

tdodána s. Arbol de que se saca un jugo pegajoso.

tdotde v. Correr (el agua del río), derramar.

tdoɨ́de v. Criar, domar.

tduánode v. Escupir.

tdubúgoɨ s. Daledale (planta).
tdubúbe Hoja de daledale.
tdubújɨ Tubérculo de daledale.

tducoɨde v. Dar puñetazos.

tducubeniro s. Epigastrio.

tducúde v. Desdeñar, menospreciar, despreciar.

tducɨ́rejɨ s. Riñón.

tduèíde v. Traspasar, agujerear, toser.

tduèjáco s. Moco.

tduide v. Tener hueco (referido a un palo defectuoso para hacer canoa), tener espacio entre dos cosas.

tduìme s. Chonta de pijuayo blanca y pelada.

tduìra s. Abridor.

tduìráco s. Caparazón, cáscara o esqueleto de araña o cucaracha.

tduìraɨ s. Ave pequeña.

tduìrído s. Caparazón nuevo de una cucaracha.

tdupóde v. Hacer huecos en un material (ojales en una tela, por ejemplo).

tdurída s. Lechuza.

tdutdáde v. Dar un golpe fuerte.

tdutdúco s. Enfermedad caracterizada por un salpullido.

tdɨápaì s. Rallador.

tdɨcopo s. Regazo, rodillas.

tdɨdaɨ s. Puente.

tdɨde s. Raspar, rallar.

tdɨdóiraɨma s. Mensajero que lleva la pasta de tabaco a los jefes para invitarlos a una fiesta.

tdɨdɨ́gɨ s. Hongo grande.

tdɨgɨca s. Cerca.

tdɨíde v. Morir.

tdɨjicaìde v. Estar quebrado y descompuesto.

tdɨjide v. Desmontar (un techo).

tdɨllíma s. Leproso.

tdɨllínaitde v. Estar leproso.

tdɨllíño s. Lepra.

tdɨmáde v. Estar muerto.

tdɨníco s. Trampa para peces.

tdɨnóde v. Coger frutas.

tdɨnɨ́tdɨnɨde v. Resonar.

tdɨpoɨ̂(de) v. Atar los cuatro pies de un animal para cargarlo.

tdɨtínaitde v. Estar paralizado.

tdɨtínaîtdɨma s. Paralítico.

tdɨtdá(de) v. Matar, romper, cortar, tumbar.

tdɨtde v. Coger, arrancar frutos u hojas.

tdɨtdɨ́ngo s. Hongo chico.

U

ua adj. Verdadero.

uacaide v. Ser la verdad.

uacɨno s. Muchas verdades, mucha información verdadera.

uaî s. Palabra.

uáîcɨ s. Invierno, días lluviosos.

uaîdotde v. Llamar, nombrar.

uaîegɨ s. Vozarrón.

uaîgaɨ̂ s. Repositorio de palabras (como una cinta magnética).

uaîhi v. imp. ¡Quédate!

uaîjɨ s. Expresión familiar para huevo.

uaîni adj. Mudo.

uaîpueripɨrede v. Ser o estar irritable.

uaîtdatde v. Refutar, contradecir, negar.

uaîtdicaɨ s. Vocecillas de gente o animales.

uajâtide v. Estar hinchado.

uàjide v. Ir a traer.

uállɨ s. Perfume.

uámaîñede come s. Malhechor.

uáno s. Espacio libre o lugar de donde sacamos algo.

uánodode v. Confesar, declarar o revelar.

uánori adv. Abiertamente.

uápue s. Verdad.

uapuerede v. Ser fiel.

uàrírícaide v. Crecer, agrandarse rápidamente.

uàrŭno(de) v. Rajar.

uàtɨ s. Carne.

ua uaî s. Promesa.

uaɨ̂ s. Hijos.

uaɨ̂cɨgoɨ̂ s. Vejiga.

uaɨ̂rima s. Hombre loco.

uaɨ̂rita s. Niño loco.

uaɨ̂rɨngo s. Mujer loca.

ucube s. Moneda, dinero.

ucŭcaɨ s. Arbol cuyo jugo se usa para hacerse valiente.
ucue s. Jugo cocido de ucŭcaɨ.

ucúgoraɨ̶ s. Corteza de ucúcaɨ̶
ucuji s. Jugo fresco de ucúcaɨ̶.

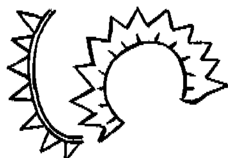
ucúdo s. Estrella.

uéde v. Estar cocida. (carne o comida).

uécanaide v. Calentarse mucho.

uécanaillɨno s. Lugar que se calienta mucho.

ugungo s. 1. Bujurque (pez). 2. Un tipo de dibujo para el cuerpo.



uiáti s. Isla.

uibíde v. Recordar.

uibíjɨ s. Fruto del árbol de pan.

uibírai s. Hojas usadas junto con tabaco para hacerse sabio.

uibitdade v. Invitar.

uicabide v. Menstruar.

uicade v. Guiar y criar, ayudar; sufrir sin quejarse.

uíco s. Superficie.

uicodo adv. Delante de, a la vista de.

uícoinaitda(de) v. Ser puesto delante.

uícoinapue s. Hipocresía.

uícongo s. Masa.

uícɨ s. Pelota; fiesta en que se juega a la pelota.

uíchecoɨ̶ s. Pedúnculo grande de la piña o del fruto del pijuayo.

uichóma s. Fariña.

uidánotde v. Indicar.

uidáode s. Apuntar, señalar.

uíde s. Moho.

uide v. Llevar, conducir, escoger.

uidódo s. Zancudo, mosquito.

uídɨjɨ s. Un pedazo de cazabe.

uidíma s. Portador, cargador.

uiéco s. Cara.

uígopo s. Cuenca del ojo.

uigórede s. Hongo, moho.

uigórede v. Ser mosqueado y áspero; ser nublado.

uígɨ s. Pedúnculo corto.

uígɨda s. Arbol de madera blanca. Se usa para hacer aretes.

ui itdíraɨ̶ s. Pestaña.

uíjɨ s. Globo del ojo.

uilla s. Ave negra y chica.

uillaɨ̶ s. Hueso grande, esqueleto de animal u hombre.

uillaɨ̶gaɨ̶ s. Enfermedad de los ojos especie de oftalmía purulenta contagiosa.

uilláɨ̶gɨna s. Hueso largo y recto.

uìllǻɨtdobi s. Hueso chico (tamaño de un lápiz).

uìllóniño s. Tortuga de tierra, negra con cabeza chica.

uìllórɨ s. Una palmera.
uìllóco La cáscara dura del **uìllórɨ**.
uìllócɨ La nuez del **uìllórɨ**.
uìllódo Pulpa de la nuez del **uìllórɨ**.
uìllóporo La fronda del **uìllórɨ**.

uìllɨ́de v. Humear.

uìllɨe s. Humo, neblina, nubes blancas.

uìpie s. Una clase de paja para hacer sombreros.

uípbɨjɨ s. Pupila.

uìre adv. Más tarde.

uíre monaì adv. Mañana.

uìrírica ìde v. Rizarse menudamente (agua).

uìtdáode v. Premeditar y divulgar, arrinconar.

uìtdóchide v. Ser una cosa cilíndrica, blanca y embotada (como lápiz).

uìɨ́cɨ s. Loro grande.

ulli s. Agua hirviente.

ullie s. Sudor.

ullino s. A las tres de la trade.

unaǒ s. Ayahuasca (bejuco narcótico).

unéde v. Encender fuego, una lámpara, etc.

uríde v. Ser o estar envidioso.

urillacɨno s. Mucha plática.

uriragoɨ s. Tráquea y nuez de Adán.

uritde v. Hablar.

urúcɨ s. Gente o comunidad de un capitán o jefe.

urúcɨrede v. Tener mucha gente, ser populoso.

uteco s. Perro blanco.

utíde v. Calentar, quemarse.

utigɨtde v. Ampollarse.

utillao s. Bejuco con flor blanca y fruta comestible, granadilla.
utillabe La hoja de la utillao.
utilladuru La fruta de la utillao.
utillajɨ La fruta de la utillao.
utillalleba La flor de la utillao.

uu interj. ¡Presente! (en respuesta a llamada).

uullaiño s. Perezoso (animal).

uuraco s. Un tipo de canción cantada como solo.

uvititdade v. Inquietar, angustiar.

V

vatde v. Tocar una flauta, soplar (su aliento).

vecongo s. Animal carnívoro.

veegoɨ adj. Poderoso, potente, vigoroso.

vetde v. Realizar el coito.

vichede v. Ser infantil, ser un niño o una niña.

vidavidacaɨde v. Andar a coxcojilla o temblorasamente.

viride v. Rizar.

virúde v. Ovillar.

viviɨde v. Ser menudo. Ser muy exacto o minucioso.

vivivivi adv. Por menor; a cada minuto; menudo, minucioso.

vovócaɨ s. Carrizo grande, parecido al bambú.

vovode v. Ser o estar ruidoso.

vɨroɨbacuɨ s. Zampoña o tipitaña (instrumento musical).

ɨ

ɨa s. Animal negro parecido a la nutria.

ɨaɨtaɨ s. Sal de monte (precipitación de cenizas vegetales).

ɨáɨba s. Persona o cosa fea y sucia que hace daño, suciedad.

ɨáɨbama s. Chancero, bromista.

ɨáɨdaɨde v. Sufrir.

ɨáɨdailla s. Sufrimiento, dolencia.

ɨaɨe s. Basura, cosas sucias, suciedad, desaseo.

ɨáɨrede v. Ser perverso e inmundo.

ɨáɨredɨpue s. Pecado.

ɨbáde v. Comprar, pagar.

ɨbáɨcode v. Castigar.

ɨbáɨcoraɨco s. Cárcel.

ɨbáɨde v. Cubrir, poner tapa.

ɨbáɨra s. Puerta u otro dispositivo para cerrar.

ɨbáɨrapo s. Cepo.

ɨbána adv. En cambio, asimismo, recíprocamente.

ɨbide v. Satisfacer.

ɨboma s. Piojo.

ɨbuèna s. Banco de peces.

ɨbuɨde v. Ser fanático, intolerante.

ɨcoiacadɨma s. Hombre que codicia el último lugar. (En la cultura huitota asignan gran importancia y estimación al último hombre).

ɨcoɨñede v. Ser mocho.

ɨcóngo s. Cangrejo (zool.).

ɨcoɨ s. Punta, extremidad, cabo.

ɨcoɨbe s. Cosa desconocida o incierta.

ɨcoɨde v. Ser culpable.

ɨcoɨdɨrui s. Ultimo día.

ɨcoɨna s. Culpa, delito, transgresión.

ɨcoɨna adv. A causa de.

ɨcoɨnia s. Culpa.

ɨcoɨnoga s. Nudo.

ɨcoɨrɨ adv. Al fin.

ɨcɨ́diru s. Olla chica de barro.

ɨcɨ́ru s. Olla pintada hecha de barro.

ɨdácaɨro s. Pierna.

ɨdágoɨ s. Bota alta.

ɨdágɨ(de) v. Fijar o poner el mango de un instrumento o utensilio.

ɨdállɨ s. Pantorrilla.

ɨdaɨ s. Pie.

ɨdaɨ iroɨ s. Polaina o media.

ɨdaɨnidɨma s. Cojo. Hombre a quien le falta un pie.

ɨdúɨde v. Exprimir.

ɨdɨbɨroɨde v. Ser o estar suave y dúctil pero quebrado e inútil.

ɨdɨ́guèɨdɨno s. La parte blanda del costado debajo de las costillas.

ɨdɨ́rede v. Ser humilde.

ɨdɨ́tairo s. Mujer vieja delicada.

ɨéde v. Dar, entregar, meter, traicionar.

ɨédotde v. Hartar.

ɨerede v. Ser viscoso, pesado (líquido); ser gordo (persona).

ɨícuema s. Iguana macho.

ɨícɨngo s. Ardilla macho.

ɨíchɨngo s. Pollito (gallo chico).

ɨída s. Gamo, venado macho.

ɨído s. Achuni macho (coatí).

ɨíma s. Hombre o animal macho.

ɨímaɨllinoɨ s. Dos hombres.

ɨíñɨaɨ s. Muchos hombres.

ɨiò s. Hermano o primo de una mujer.

ɨípaɨngo s. Sapo macho.

ɨíricaɨde v. Ser elástico, extenderse, dilatarse.

ɨíro s. Verraco.

ɨíruma s. Sachavaca macho.

ɨíta s. Niño pequeño varón.

ɨítdava s. Gallo.

ɨítdo s. Toro.

ɨíva s. Guacamayo macho.

ɨíviche s. Niño, muchacho.

ɨme s. Majás.

ɨméraiaɨ s. Gente de majás (clan).

ɨmoɨraɨ s. Horcón chico para colgar hamacas.

ɨmúɨcango s. Cenizas finas o menudas.

ɨmuɨ(de) v. Mezclar con ceniza (coca).

ɨmúɨtaɨ s. Cualquier polvo como la ceniza.

ɨmɨ́ngo s. Paña grande (pez).

ɨnáraco s. Tipití (exprimidor para yuca).

ɨnaɨ̂ adv. Todavía.

ɨnaɨ̂ jabe interj. ¡Espere! ¡Un momentito!

ɨni s. Esposo.

ɨnícɨ s. Mosca.

ɨnínidɨngo s. Mujer sin esposo (soltera o viuda).

ɨnírede v. Tener esposo, ser casada.

ɨnɨabɨrɨ s. Lugar para dormir.

ɨnɨ́de v. Dormir.

ɨnɨe s. Sueño.

ɨnɨ́llɨno s. Lugar para dormir.

ɨnɨraco s. Dormitorio, campamento.

ɨnɨ́raroì s. Frazada o pijama.

ɨpéranico s. Paleta (volteador).

ɨpo s. Cabeza, busto.

ɨpócaìpe s. Cabeza achatada al frente y atrás, (la de algunas culebras).

ɨpócoraɨ̂ s. Calavera.

ɨpócɨ s. Cabeza sola.

ɨpóde v. Adelantar, mostrar el camino, llevar la delantera.

ɨpódiri s. Cabeza grande.

ɨpóe s. Nutria.

ɨpo igɨ s. Sombrero.

ɨpo jarápo s. Coronilla.

ɨpóllɨ s. Cabellera larga y espesa.

ɨpópelle s. Cabecera de una quebrada.

ɨpópepide v. Ser jefe o capitán.

ɨpópbɨconode v. Arreglarse el pelo en un moño alto.

ɨpótdɨi s. Cabello largo.

ɨpótdɨiredɨma s. Hombre con cabello largo.

ɨrarede v. Debilitarse, enfermarse.

ɨrávichede v. Ser un niño enfermizo.

ɨráɨcaɨoɨ s. Gentío.

ɨráɨtie s. Fiesta, reunión.

ɨráɨtitaide v. Ir a una fiesta.

ɨráɨtde v. Apiñarse.

ɨrɨ́ru s. Una trampa para coger peces.

ɨrɨtitde v. 1. Enmarañar. 2. Estar pervertido.

ɨuìde v. Acosar, molestar, negar.

ɨúìpue s. Cuidados, molestias.

ɨuìtitde v. Estar confundido.

ɨɨ s. Tía.

ɨɨde v. 1. Mezclar. 2. Nadar.

ɨɨnopɨnidɨma s. Incrédulo.

ɨɨnopɨredɨma s. Creyente.

ɨɨnotde v. Creer, obedecer, surtir efecto, respetar.

ɨɨrae v. Puente.

CASTELLANO --- HUITOTO MUINANE

a dɨnéna.

abajo ana.
dejar a. anáitdatde.
hacia a. de una loma nipopene.
río a. juìrɨ́pene.

abandonar jamáìde, pué(de), toopetde.

abanicar betde.

abastecimiento jeɨ́rillenɨaɨ, raìñuaɨ̀.

abeja cɨínungo, jiráingo.

abiertamente uánori.

abierto cuàita.

abismo igoda.

abofetear pbucoɨ(de).

abollar chipbecaìde.

abominar anápetde.

aborrecer eode.

abotonar bitdade.

abrasar conaìtde, jobáìde, llirɨ́notde.

abridor tduìra.

abrir tebiño(de).
a. brechas llelloritdade.
a. sendero caìdáde.
a. una puerta datdaide.

abuela añórogɨ.

abuelo mooroma.

abundancia de todas las cosas monípue.

aburrido tepúìde.

acabado taíde.

acabar puìde, puìbide.

acanaladura igoɨ.

acaparador mɨnáìnoraɨma.
acaparador, poco mɨnajɨ.

acaparar mɨnáìnotde.

acariciar melléno(tde).

acento rɨíredɨno.

aceptable jiidɨerede.

acercarse aɨ́notide.

acomodar joobitde.

acosar ɨuìde.

acostarse bɨide.

acostumbrado pɨbíde.

acre jɨchérede.

acuerdo, estar de a. jɨcóde.
siempre estar de a. jiiruìrepɨrede.

acusación llogɨdoinapue.

acusar llogɨdotde.

achatado itícorede.

achiote nonócɨ.
semillas de a. mezcladas con agua nonoji.

achuni (coatí) itónɨmaìdo.
achuni, a. macho ɨído.

adaptar joobitde.

adelantar ɨpóde.

adelante batdɨ́.
  ser puesto a. uícoinai-
    tda(de).

adentro eró, jopo.

adinerado raanaitde.

admirado, dejar a. iónotde.

adornarse puédotde, puéri-
  tde.

adorno, para el cuerpo y la
  cara piócɨno.
  a. redondo ijɨ.

adorar acádoìde, llɨmaìde.

adulterar jɨrúìrede.

adúltero jɨrúìredɨma.

afeitar cuìdóde.

afilado jaírede.

afilar jicáɨ̀de.

afirmación ji, jɨɨ.

afortunado, ser a. jɨɨ́rarede.

afuera jino.
  lugar a. jinopeco.

agarrador mɨnáìnoraɨ̀ma.
  a. chico mɨnajɨ.

agarrar cuaɨ̀tdáde, llaɨ̀gui-
  de, llaɨ̀tdáde, mɨnáìnotde,
  tdaɨ̀jɨde.

agitar jaìdɨ́de.
  a. el agua del río o lago
    bagóde.
  a. comida en preparación
    tdabíde.
  a. líquidos cavéde.

agitarse, en el corazón
  docáìride.

agobiado jiride.

agobiarse llotdáɨ̀betde.

agotado jaɨ̀rónaìtde.
  agotarse tepuìnaìtde.

agradecido ióbitde.

agrio jɨchérede.

agua jaɨ̀noì.
  a. buena ñueji.
  a. de lluvia nocɨnaji.
  a. hirviente ulli.
  a. pura apeji.

<u>aguaje</u>, tronco cɨnéña.
  a. fruta cɨnécɨ.

aguantar ocúìride.

aguardar acádotde, acádu-
  aɨbitde.

agüero, mal a. ropócɨ.

águila maajaìño.

aguja eedo.

agujereado ipírede.

agujerear tduèíde.

agutí mɨguì.

ahí jadɨ́.

ahogar coróbaìtde.

ahora jabe, jaè, maì.
  ahorita ñeícaì.

ahorrado jerúìbitde.

ahumado llɨcɨ́ca.

ahumar llɨcɨ́de.

ahuyentar, un animal tiran-
  do palito dogúìtɨde.

ají jipijɨ.
  a. picante, cocido
    llomácɨ.

ala iáìco.

alabar caɨ̀made, ióbitde,

iónotde, jacɨ́naipiode.

alacrán acáìdo.

alambre choveo.

alancear ducɨ́de.

alba mona jenícɨ, mulléo ñuéjede.

alcanzar pɨdɨde.

alcurnia rilláctiru.

alegrar caɨ̀madotde.
alegrarse caɨ̀macaide.

alegre ióbitde.
estar siempre a. aíriode.

alegría caɨ̀mapue, caɨ̀maduaɨ̀.

alejado ñaɨ̀jicaide.

alejar ruìpíruitde.

alero ticɨ.

aleta, de pez necóbe.

aletear aíritde.

alfarera niráɨ̀ngo, illɨ́co niráɨ̀ngo.

algodón jaicɨe.
canasta llena de a. binára.

algunos daarie.

aliado jaɨ̀náìde.

aliento jagɨllɨ.

alimentado jɨrídotde.

alimentar ecáde.

alma joréño.

almacenar opítdatde.

almejas querácongo.

almidón, de yuca jaɨ̀llɨ́choma.

almohada jobiacada, motíracada.

alrededor, personas o familias llaɨ̀poìdɨmacɨ.
terrenos a. llaɨpoìnanue.

alterar meídotde.

alucinar lliitaide.

alumbrar egáìñotde.

allá baɨ̀, dɨné, jadɨ́.
a. adelante batdɨ́.
a. cerca oni bá.
a. poco lejos oni bé.
a. donde no se puede ver baɨ batdɨ́.
a la parte de a. baɨpeimo.
a. al otro lado ruicabá.
allacito baɨbá.

allanado itícorede.

allí jadɨ́.

amable caɨmapuerede.

amar caìríruitde, duénaìtde, duéruitde, jitdaìde, llaɨde.
a. mucho itíruìtde.

amarillo, y redondo borátdochide.

amarra choveo.

amarrar *maìíòde, maɨ̀tde.*
a. provisionalmente jɨgáɨ̀(de).
a. los cuatro pies de un animal para cargarlo tdɨpoɨ̀(de).

amasar, masa de toda clase menos de yuca pɨcɨ́de.
a. con agua llibɨ́de.
a. sin agua lligúède.

amigo mɨɨma
ser un a. nabaìtde.
muchos a. de un padre moogoɨ.

aminorar puìréde.

amo reɨ.

amontonar jurâîde.

amor itiruîllana, llirɨ́no.

amortajar junírde.

ampiri (tabaco precipitado o hervido) roguaɨ̂.

ampliar jɨrénotdatdatde.

ampollarse utígɨtde.

amuleto llarócaco.

ancho iaîrorede.

andar macáde.
a. a la brega nɨcɨdotde.
a. a coxcojilla o tembloro-samente vidavidacaîde.

andrajo cuacoɨde.

ángel jaɨ̂énicɨ.

angostar rɨtitdatde.

angosto rɨllírede.

angustiar uvititdade.

angustioso llegɨerede.

anguila jibuî.
a. chica dohóbɨraɨ̂.

anidar jɨlláɨ̂titde.

animación jiecɨ.

anillo icúîpoɨ.
a. del dedo ono icúîpo.

animal jolláma.
a. carnívoro duricɨngo, jɨcodoma, vecongo.
a. felino egaɨ̂.
a. negro parecido a la nutria ɨa.

anteayer ape naúîri, da naúîri.

antebrazo onópaîco.

antepasados jaîágaɨ̂.

antes jaîaî.

antorcha bobáîchera.

antorchero egáîtɨema, egáî-riraɨma.

antiguamente jaîaî.

antílope llaúda.

anzuelo pacuàti.
a. rústico hecho de un dien-te de majás nuudo.
a. rústico hecho de espi-nas e hilo tiido.

añadir, agua a una olla en que se cuece algo llɨdá(de).

añashua (pez) iáma.

año pɨmóna.

añuje (agutí) ocáîna.

apacharama (árbol) jiñóna.

apagar, el fuego duí(de).

aparecer cɨóde.

aparina (pañal de corteza de árbol) jɨrɨ́pe.

apartar paɨ̂nocaide, ruîpi-ruitde.
apartarse, de jɨjɨcaîde.

aparte enéno.

apiñarse ɨráɨ̂tde.

aplastar gapbéco(de), ñapéde, taîgóde.

aplicar una inyección llutdáde.

aporrear raɨ̂báɨ̂de.

apostemado muîróde.

aprendiz llopuellɨma, oráɨ̀ma, oráɨ̀made.

apretado rɨtírede, taitdábitde
apretar llimɨ́notde, naɨ̀tdáde, nicɨritde.
a. de todos lados rɨtíruitde.

aprobar jiiruìtde, jɨcóde.

aprovechar pacátdaitde.

aproximar gaɨ̀tde.

apuntar uìdáode.

aquí benó.
a. a un lado bené.
hasta a. daɨ̀ì.

aquietar japuericaide.

arácnido iollongo.

araña dɨócɨ, jebecɨngo, jumacɨngo, llaquiracɨngo, llutu.

arañar cuiñóde.

árbol aména.
un a. dañarie.
a. tierno jitdórue.
a. cultivado riana, rigana.
a. silvestre riaña.
atadijo dpoíraì.
guaba jitáìraì.
huacapú rɨaɨraɨ̀.
muena corácaɨ̀.
quinilla meniñocɨna.
tutumo lletérai.
uvilla jɨrɨcona. Otros árboles: Acáracaɨ̀, agúìraì, chirɨcoaì, etiaɨ, eetiaì, gɨríraì, ecɨ́na, jagáìgɨ, jaicɨgɨ, jerógɨ, jimógɨ, jiñóna, jɨgagɨ, monórɨ, moréna, mubáro, mɨírai, nomána, queragɨ, tióraɨ̀, tdodána, ucúcaɨ̀, uígɨda.

arbusto mogóbaì, notecoda.
a. aromático chapbeji.
a. estupefaciente cɨtdobena.
a. fragante jocomeporo, llarágɨ.

arcilla blanca ogójɨ.
a. gris nogora.

arco, de flecha tɨcúìña.
arco iris rotiguèo.

arder bobicaìde.

ardilla cɨcɨ́ngo.
a. macho ɨícɨngo.

arena conillɨe.

arete cumátdɨcɨ.

arma, defensiva abɨ́ni.
a. contundente de madera pesada y dura gɨrítdobi.

armadillo ñenɨ́ngo, baìnángo, juíàcɨ.

armar trampas ruìtde.

aro cɨrɨ́cuìpoɨ̀, morecuìpoɨ̀, raócuìpoɨ̀, ranícuìpoɨ̀.

aroma jallia.

arpón ducɨ́rada, ducɨ́ralloìcɨ.

articulación del dedo de la mano onócuru.

arrancar teruide.
a. frutos u hojas tdɨtde.
a. hierba raɨ̀tdɨ́paɨ̀ide.
a. semillas plantadas totdá(de).

arrastrar tonóde.
a. el viento jaìñóde.
arrastrarse gɨgɨ́de, joróde.

arrebatar cuaɨ̀tdáde, llaɨ̀tdáde, ñaɨ̀dade.

arremangar gallónotde, gaɨllo.

arrepentirse jɨaɨ̀popicaide.

arriba caîpo.
  hacia a. arɨ.

arrinconar uîtdáode.

arrodillarse ñadúraɨ̂tdaîde.

arrojar dɨɨdɨde.

arroyo ille.

arroz raîtdɨ́runguaɨ̂.

arrugarse illócɨna jaíde.
  a. fruta llirítɨtde.

asar ruíde.

ascua caati.

asentarse baîtde.

asentir jiiruîtde, jɨcóde, taajaî(de).

así adi, adaɨ̂i, daɨ̂î, daɨ̂ítda, daɨ̂ítdade.
  está a. dɨétede.

asiento raɨ̂iraco.
  a. de autoridad de un capitán raɨ̂irabɨrɨ.
  a. del jefe debajo del socarrén ticɨpeco.

asimismo ɨbána.

asperjar dai(de), jedóde.

áspero guèrórede, maɨ̂tdíde, uìgórede.

astilla llarídɨjɨ.

asustar jacɨcaî(de), jinode.
  asustarse de una cosa mala jagɨdotde.

atar cuîná(de), jɨllíde, naɨ̂tdáde.

atascar dujude.
  atascarse aɨ̂tíde.

atesar, cueros sobre un marco dubá(de).

atestar nicɨritde.

atiesado nicabetdaîde.
  estar a. por enfermedad nicáîri(de).

atorar dujude.

atormentar rɨirɨide.

atracar tɨjɨde.

atraer totde.

atrapado taîtdábitde.

atrapar jiitde.

atrás, por atrás moído.

atrasado moípepide.

aumentar jebúîde.
  a. tamaño añadiendo pedazos jɨgaɨ̂de.
  a. un pueblo aîllótide.
  aumentarse jecɨ́(de), tɨtde.

aun dɨé.

autoridad rɨípue.

ave iguîllɨcoɨ̂.
  buho buru.
  paujil aɨ̂pócɨ.
  pavo grande llooda.
  pucacunga egui.
  trompetero bacɨ́tda. Otras aves: Aménacaido, camúugu, cuîñódo, curɨpaîma, chɨcɨrɨngo, jicacango, jitácango, lloroîdango, lluíjɨ, marúcu, mocotdojɨ, mutu, opóma, pacúa, paîdo, terébɨcɨ, tdúîraɨ, uîlla.

aventajar baɨ́peneide.

avería chuupue.

aviador peeraɨ̂ma.

avión peedɨlla.

avisar llotde, llopuede.
venga para a. lluáɨ̀bi.

avispa onélluma, jiraco.

axila rocápoɨ̀, roca ana.

ayahuasca unaò.

ayer naũ̀ri.

ayuda canuana, rɨ́dua.

ayudado, llegar a ser a. jerũ̀bitde.

ayudante canóraɨ̀ma, jerũ̀riraɨma, rɨ́doitdɨma.
tener a. mullaɨ̀rede.

ayudar canóde, caɨ̀made, uicade.

ayunar pɨmaìde.

azada cururaco, chovéco, llaɨ̀véco.

azotar cuichide.

azul mocorede.

B

babosa jitdoma tɨda, tɨcópe.

bacteria, que causa caries dental itígɨroɨ̀.

bailar taìtde.

bajar jɨido, tojicaìde.
b. rodando jabɨ́tdade.

bajeza illáɨɨè.

bajo llaɨ̀rede.

bala chovéjɨ.

balsa (árbol) penácaɨ.
b. de pona jɨagɨbani.

banco raɨirabɨcɨ.

b. de peces ɨbuèna.

bandeja jɨcɨpegɨ.

bandera llarócaco.
b. en forma de corona ellégɨ.
b. vieja sin valor ellétiro.

bañadero, de <u>sacha-vaca</u> turui.

bañarse noíde.

baqueta, de tambor juállo ɨ.

barba aìmácɨ.

barbasco juìa.

barrer ñaɨ̀dade.

barriga jebe, nemũ̀gɨ, jeemabellu.

barro jiruebɨ.

bastidor cuáìñogabɨcɨ.

basura ɨáɨ̀e.

batán dobéraè, gobéraè.

batir jaɨ̀tde.

bazo racũ̀pe.

beber jiróde.

bebida, fuerte rɨiji, rochiji.

bejuco rao, raótdaìpoɨ, aìcanio, aɨ̀poìiò, jitdóma io, utillao.

bello aìmaɨ̀.

bendecir caɨ̀madotde.

benévolo caɨmapuerede.

besar llillóde.

bicicleta quequéracuipoɨ.

boa nuiò.

bobo jorẽma.

boca pue.
b. del río erãɨ̃.
con la b. abierta apãide.

bocina ahũgoɨ̃, baɨ̃nãda.

bolsa abɨ̃corarol, matiri.

bondadoso caɨmapuerede.

bonita ebirede.

borracho lliicama.

borrador dorãjɨ.

bosque jatícɨ, jatícɨruda.
b. tierno y chico rarõcɨ.

bostezar apãritde.

bota ɨdãgoɨ̃.

botar (tirar) dotdãde, paɨ̃tde

botella, para guardar tabaco rogõcɨ.

brazalete jirãni.

brazo tdagɨ̃lloɨ̃.

brea jeme.

breve iãnori.

brillante bore.

brillar boríde.

brillo quenie.
dar b. gɨtde.

brilloso querede.

brincar tocuàde.

brioso jierede.

brizna llarídɨjɨ.

bromear caɨ̃made.

bromista ɨãɨ̃bama.
ser b. llagɨripɨrede.

brotar teríde.

broza daɨ̃re.

brujo aɨ̃ñɨ̃ma, chunoraɨ̃ma, joréraɨma, jɨɨdoraɨ̃ma, pue gaɨ̃ríraɨ̃ma.
ser b. aɨ̃mãde.

bueno ñuera, caíde, ñuerede, pɨgõde, pɨgue.

bufeo (marsopla o delfín) ñecɨ̃rae.

bufón llagũèroma.

bufonearse lagũèroɨ̃de.

buho (ave) buru.

bujurque ugungo.

burbujear juetde.

burlar llagũèrode.

burlón llagũèroma.

buscar jenõde.

busto ɨpo.

C

cabecera, de una quebrada ɨpõpelle.

cabellera ɨpõllɨ.

cabello ɨpõtdɨi.

cabeza ɨpo.
c. achatada al frente y atrás ɨpõcaɨ̃pe.
c. grande ɨpõdiri.
c. sola ɨpõcɨ.

cabezal ɨpo motíracada.

cable choveo.

cabo ɨcoɨ̀.

cabrío jopócaɨ̀.

cacao mɨtegɨna.

cacique illáɨ̀ma.
mujer c. illáɨ̀mango.
ser c. illáɨ̀made.

cada naga.

cadena choveji, llaveji.

cadera japoɨ̀lloɨ̀cɨ, rɨáɨ̀ti.

caer baɨ̀íde, bɨíde, cocɨ́de.
dejar c. juíde.
c. de porrazo iègɨjaɨ̀de.
c. de repente tojicaɨ̀de.
c. en la trampa jiitdatde.
hacer c. en la trampa
jɨparitde.

caerse jotdáɨ̀de.

cahuana (bebida preparada a base de harina de yuca)
jaɨ̀gábɨ.
hacer c. jaɨ̀bɨ́ritde.

caimán teema.

caimito jipicona.

calabaza domeco, merígɨ.

calavera daɨ́coraɨ̀, ɨpócoraɨ̀.

caldo illɨji.

calentado eáɨ̀de.

calentar utíde.

calentarse uécanaɨ̀de.

calmado taɨ̀iènaide.

calmar japuericaide, llɨɨ-caɨ̀de, llɨɨde.

calva daɨ́diri.

callar, hacer c. ruɨ̀píde.

cama bɨiragoraɨ̀.

camaleón tio.

camarón jogaɨ̀ tɨmáchiri.

cambiar meídotde.

cambio, en c. ɨbána.

caminar, en cuatro patas
jorode.

camino io, jaílledɨ.
c. abierto atdo.
c. angosto iógobe.
medio c. daapeo.

camisa caɨ̀póperoi.

camote repíjɨ.

campamento ɨnɨ́raco.

campo, para descansar
jaɨ̀rónaɨ̀rabɨrɨ.
c. triangular para dormir con fuego en el centro
itúru.

canasta cɨrɨ́gaɨ̀, jebógaɨ.
c. llena de yuca paréca-beda.
c. de semillas tetéra.

canción rua, ruácɨ, jooraɨ, uuraco.

cancionero rorábe.

cangrejo (zool.) ɨcóngo.

canino superior caɨ̀pópene tomaɨ̀do.

canoa nocaè.

cansado taɨ̀tɨ́daɨ̀tde.

cantar rotde.
cantar antifonalmente la segunda voz aɨ̀áɨ̀ritde.

caña conónogɨ.
tallo de c. conónogɨ-naɨ̀.
c. recta aregɨnaɨ̀.

jugo de c. conónaji.
c. que se usa para tejer cedazos y canastas juúcaɨ.
c. brava caníɖa.

cañaveral caníre.

caos daɨdópue.

caparazón tduìráco, tduìrído.

capibara meréjaìño.

capitán, ser c. ɨpópepide.

capturar, hormigas comestibles cotde.

capullo iméda, timéda.

cara uìéco.
c. de una hoja emódopebe.

caracol, acuático goìógɨ.
c. terrestre goìóda, tdinipecongo.

carachupa ñenɨ́ngo, juíàcɨ.

caravana repetda.

carbón coocɨ, cooruaɨ.

cárcel llavéraco, ɨbáìcoraìco.

cargar, a la espalda abɨ́node.
c. una cosa en un palo entre dos personas dɨdagɨdo.

cargado meede.

cargador uìdɨ́ma.

cariño llirɨ́no, itiruìllana.
hacer c. con la mano jiride.

carne uàtɨ.
c. para comer rɨlle.
c. ahumada llɨcɨaɨ, llɨcɨ́tɨga.
pedazo grande de c. bacaɨe.

c. fresca de majás caamɨe.
c. que se cambia por fruta en una fiesta domegoɨ.

carnívoro jepáìrede.

cartucho chovéjɨ.

carrizo, para hacer flautas tɨcɨ́caɨ.
c. grande vovócaɨ.

casa jopo, iráco.
c. grande aìlloco.
c. medio techada jubécaipe.
c. provisonal bɨtani.
c. sencilla jamáìco.
c. vieja jopoi.
c. de un sabio nɨmáìraco.
lugar de una c. destruída con horcones todavía erguidos jacapoì.
muchas c. rojas jiaɨcuaɨ.

casada ɨníreɖe.

casado aɨ́rede.

cascabel (víbora) nonóraì.

cascada nopɨ́co tdúa.

cáscara ico.
c. de achiote nonóco.
c. del macambo peráìco.
c. del pijuayo jimécuìro.
c. de piña rotícocɨ.
c. de umarí nemócuìro.

cashacushillo (puerco espín) jeácu.
casita jopóchupbi.
c. de brujo tonipe daɨoɨ cotdaraco.

casta jeiàɨ.

castaño, ñuez silvestre ipacɨdo.

castigar dotdáde, jiitdatde, patde, rabáɨde, techénotde, ɨbáìcode.

castigo jiitdapillana.

catarata nopɨ́co tdũa.

causa, a c. de ɨcoɨna.
¿a c. de qué? nɨpóderi.

cavar raɨ̃tde.
c. a mano tdaɨ̃tde.
c. y extraer aìdóde.

cazabe tdaɨ̃ngo.
c. delgado tonico.
c. grueso llіocɨ.
c. muy grueso ocɨnico.
un montón de c. ocɨ́cɨ.

cazador raóraɨ̃ma.
Ser buen c. aìcárede.

cazar raóde.

ceboncillo parédɨro.

cedazo ranítda, ñocope, llocópe.

ceder, a toopenocaide.
hacer c. pɨradotde.

cedro aniroaì.

ceja mocɨaɨ̃.

cementerio ragápo.

ceniza jitue, jiñue, ɨmũì-cango.

centro atdue, cɨgɨ.
encima y en el c. jarápo.

cepo ɨbáìrapo.

cera maacaɨ̃.

cerbatana obíllacaɨ̃.

cerca abɨ, aɨ́nomo, iánori, nagápenerie.

cerca coráɨ̃ca, ñuègɨca, tdɨgɨca.
c. hecha de hojas llaɨga.
c. de postes y alambre ñuègáɨ̃ca.

cercano abɨ.

cercar coráɨ̃de, cɨrɨde.

cerdo mero, merótdiru.

cerebro cɨnobe.

ceremonia de tomar chicha de yuca después de comer ciertos animales nai.

cerner gɨrɨ́de, itíde, llobɨ́de, llocɨ́notde.

cerrar techénotde.

cerviz jeráɨ̃cɨ.

cesar llɨɨde, paɨ̃tde.
hacer c. pɨradotde.

cesto cɨrɨ́gaɨ̃.

cicatriz quenícuèro.

cicatrizar jiráde.

cielo mona, bico.

ciénaga cɨnére.

ciempiés peretio.

cigarra lliáìcɨ, llibe, lliicongo.

cigarro dɨógoɨ̃.

cilíndrica uìtdóchide.

cima emódo.
c. de las colinas icũtdu.

cinco jubéba.
c. hombres jubébama.

circundar cɨrɨde, gaɨ̃ríde.

clan tie.
c. del aguaje cɨnénɨ.
c. del añuje ocáìnaɨ̃.
c. de la boa nuiuenɨ.
c. del loro cuìcuaɨ̃.
c. del majás ɨméraiaɨ̃.
c. del oso hormiguero ereiàɨ̃.

c. del pavo, un hombre
muìdoma.

clavar corẫɨde.

coatí itónɨmaìdo, nɨmẫìdo.

cobrar raìñóde.

coca jibíe.
coquear dutde.

cocer totde, toníooìde.

cocina, cuarto donde se c.
tejiraco.
c. vacía tdaɨ́raì.

cocinado uéde.

cocinar tetde.

cocinero tejiraɨma.

cocha joraì.

codo (anat.) dagɨ́chiru.
c. grande del río robaìdo.

coger tdɨtde.
c. con trampa jiitde.
c. de repente tanóde.
c. frutas tdɨnó(de).
c. peces con cedazo
meróde.

coincidente con lletíca.

coito, realizar el coito vetde.

cojo ñucaìma, ɨdaɨnidɨma.

cola oda.

colchón bɨirallu.

cólera icɨ́rapue.

colgado jɨide.

colgar agũìnetde.
c. una hamaca maɨrɨ́netde.

colibrí pitído.

colina caipónedu.

colmena cɨínungo.

colmenar cɨípo.

colmillo tomaìdo.

colocado jɨide.

colocar bɨtdẫde, dubɨ́(de),
duróde, joonetde, jɨtde,
llutde.

colorado jiaɨde.

columpiar llɨóde, llɨpuri-
tde, tdaìrori(de).

collado iperɨ.

collar, de dientes itipe.
c. de chaquira ririo,
tirio.

comadrear ioripɨrede.

comenzar tdaɨnéde.

comer ocóde.
c. algo junto con la carne
pɨcẫde.
lo que se c. junto con la
carne pɨcẫllena.
c. fruta y otras cosas
no cocidas rɨéde.
c. carne rɨtde.
dar de c. ecẫde.

comestibles, carne rɨiriga.
fruta c. rɨérɨega.
no c. rɨígaɨniga.

comezón cɨobɨgɨ.
sentir c. ruìnẫìde.

comida ocólle, ocuacɨno.

como nɨcɨ.
¿cómo? naìtóì.
¿cómo, pues? meemoca.

compasión duépue.

complacerse caɨmẫbɨde.

completar baìtde, puìbide.

componer dutdopede, nitdẫ-
de.

comprar ɨbẫde.

comprimir llimɨ́notde.

comunidad urúcɨ.

con dɨga.

concha ico.
c. de caracol goìóco.
c. de almeja queráco.

condenado anápepitaìde.

condenar itdábitde, maapaitde, rabáɨ̀de.

conducir uìde.

confesar uánodode.

confianza ióbiocaide.

confinar raìrúìde.

confundido dujudujude, ɨuìtitde.

confundir daɨ̀dode.

confusión daɨ̀dópue.

conocido cacáìdɨma.

conquistar anápenode.

consejero lloráɨ̀ma.

considerar duénaìtde, merɨ́daìtdɨde, pacáde.

consonante pɨcɨ́nira.

construír jopócaɨ̀de.
c. un tambo jɨpóritde.

consumir naíde, jobáìde.

contar pacádotde.

contestar uaì otde.

contradecir jaanotde, uaìtdatde.

contraerse llirítɨtde.

contraído omɨ́ritde.

contratar pɨgótdatda(de).

convenir jiiruìtde, pɨdɨde, pɨgótdatda(de).

copa jucuìcuri, tɨcɨ́caɨ̀.

coralillo (serpiente) raɨ̀du.

corazón comécɨ, comécɨ ijɨ.

corcovado jɨcúlluìcaìde.

cordón binágaɨ̀, moíru.
c. umbilical muáɨ̀gaɨ̀.

cordoncillo, del algodón jaicɨgaɨ̀.

corona ellégɨ, llagɨ́ni, llegɨ́ni, nuìcɨ́raì.

coronilla nata, ɨpo, jarápo.

coronta, zuro curúca.

cortar bopéde, cotdáde, jaìtdáde, ñuètdáde, tdɨtdá(de).
c. adentro ruìpóde.
c. árboles de jebe (caucho) con rasqueta coode.
c. carne en porciones duè(tde).
c. con incisivos carɨ́de, caɨ̀de.
c. con tijera garé(de).
c. en pedazos jaìllu(de).
c. hierba raìtdɨ́de.
c. irregularmente jirá(de).
c. plantas bɨɨde.

corteza icuìro, icuru, igóraɨ̀, illɨpuìraɨ̀, penape.

cortina tonipe.
c. doble nománigɨ.

corto iánori.

cortón (insecto) gɨmádo, nato.

corral coráɨ̀ca, irea.

correr aìtɨ́de.
c. destructivamente (referido a un río turbulento) jaɨ̀códaìocaìde.
c. el agua del río tdotde.

correoso naɨ̀térede.

corroer jaɨ̀códaìtde.

corromper toode.

cosa raa.
c. menuda y redonda illɨ.

coser jɨllíde, tɨpóde.

cosecha ollɨ́ruì.

cosechar dɨróde, quebíocaìde.

cosquillear cuchude.

costado cɨráìgɨ, ɨdɨ́gueɨ̀dɨno.

costilla cɨráìcuìpoɨ̀.

costurera jɨllíriraɨ̀ngo.

coto (mono) iu.

cráneo daɨ́coraɨ̀.

crecer eínaìtde, taìride, tocáde, tɨtde.
c. rápidamente y agrandarse uàríricaide.
c. el río buíde.
c. rápidamente llaìmûìde.

creciente narécɨ.

creer ɨɨnotde.

crepitar bupbûde, pbucɨ́ride.

crepúsculo jipûricaide.

creyente ɨɨnopɨredɨma.

criada mullaɨ̀dɨngo, ocûìogango.

criado jaɨ̀énicɨ, niruma.

criadora comûìllaiño.

criar comûìde, tdoɨ́de, uicade.
c. con cariño llirɨ́notde.

criatura jiɨta, ɨíta.

crispar jabɨ́ocaide.

crisneja ere.

cruz cuðâìñogalloicɨ.

cruzar rucade.

cuadrado rabéchoraìllaɨ̀.

cual, lo cual nɨɨ.
¿cuál cuenta? nɨpue.

¿cuándo? nɨrûì.

¿cuánto? nɨga.
¿cuántas mujeres? nɨgango.

cuanto dɨgána.
unos c. jiɨre.
ser unos c. jiɨrede.

cuarenta meíne ana eɨ́banagápene.

cuarto iráco.

cuatro pɨgoménarie.

cubierto, de herbaje niríde.
c. de pelusa piirede, piillongode.

cubrir bɨcode, ɨbâìde.
cubrirse, de nubes jigɨde.

cucaracha gɨdoreño.

cuchara ocóra.

cucharón jaɨ̀boriraco.

cuchichear tatápueritde.

cuchicheo tatáhuaì.

cuchillo chovétdɨrɨ, duèra.

c. chico jiɨtdɨrɨ.
c. largo aìllotdɨrɨ.

cuello cɨmócaìro, cɨmójɨ, jeráɨ̀cɨ.

cuenca, del ojo daɨ́gopo, uígopo.

cuentagotas janóra.

cuento jagaɨ̀.
colección grande de c. rapuecɨno.
c. falso tdaɨ́pue.
c. triste itipue.
c. verdadero jabócɨnoiñede.

cuerda igaɨ̀.

cuerno, de vaca ticaɨ̀.

cuero ini.

cuerpo abɨ, naɨ̀bi.
c. desnudo daɨ́habɨ.
miembro del c. dacaìrorie.
partes del c. comɨcairo.

cuidado ɨúìpue.
tener c. joocɨ(de).

cuidar acádo(tde).
venir para c. acáduaɨbi(tde).

culebra jaìo.
c. no venenosa jobaì, llaiiò, llaìre, ñecɨ́uri.
c. venenosa ivána.

culpa pue ɨcoɨ̀na, ɨcoɨ̀na, ɨcoɨnia.

culpable ɨcoɨ̀de.

cultivar curúde, pɨdaɨde, raìtdɨ́de.

cumpleaños jeícarui, jutíroi.

cuñada, de un hombre opáiño.
c. de una mujer oíño.

cuñado jaro.
c. de un hombre oíma.
c. de una mujer oma.

curandero rapócama.

curador jillotdaɨ̀raɨ̀ma, manóriraɨ̀ma.

curar manóde, jillode.

curuinshe (hormiga grande) neítɨ.

cutis ini.

CH

chacra jacápoɨ̀.
c. chica jacápoɨbɨrɨ.
c. del algodón jaicɨre.
c. de barbasco juìare.
c. de palta nomére.
c. de piña rotíre.
c. recién cortada icaɨaɨ̀.

chambira ñecɨro.

chancear jiéritde, llagúèroìde.

chancero llagúèroma, ɨáɨ̀bama.

chapalear checɨde.

chapuzar murúocaìde.

chaquira tirijɨ.

chasco, llevarse c. chijáɨ̀naìde.

chasquear pbucɨ́ride.

chasqueoso tiquerede.

chasquido, hacer mucho ch. tiquerede.

chicha, de pijuayo jimébɨ.
ch. de piña rotíji.
ch. de umarí nemóbɨ.
ch. de yuca jaɨgábɨ;
ch. de yuca dulce juìñoì.

chicharra machacui (insecto) llarído.

chillar cuìride.

chillido cuìrihuaì.

chimenea llaìráco.

chinche aruìcongo.

chirriar cheréride.

chismear ioripɨrede.

chisporrotear juetde.

chocar jorídotde.

chonta neegoɨ, tduìme.

choro (mono) jemɨ.

chulear llagũèroìde.

chupar monide, mugũde.
ch. y comer llillóde.

D

daledale tdubũjɨ.

danza lladíco.

danta turũma.

dañar bopéde, chipbecaìde.
d. con huecos chupbíde.

daño chuupue, jaɨcódaìlla-nɨaɨ.
hacer d. itide.

dar itde, ɨéde.
d. a luz jocóde.

dardo ñaìdɨraɨ, obíraɨ.

de dɨno.

deber otde.

débil nobɨde, nɨɨcaɨtdaide.

debilitarse ɨrarede.

decaer bɨíde, jeellonaìde.

decir daɨde.
d. burlescamente jiéritde.

declarar daɨde, jɨede, uãnodode.

dedo, de la mano onócaɨ.
d. del pie eɨcaɨ.

defender rɨídotde.

deficiente jopopeneide.

defraudar llaguèdotde.

dejar damítde, jamãìde, paɨnocaide, paɨtde.
d. atrás pué(de).
d. un solo árbol pɨdaɨde.

delante de abɨ.
d. a la vista uicodo.
d. pero oculto puéri.

delatar llogɨdotde.

delfín ñecɨrae.

delito ɨcoɨna.

demoler bɨrãɨdaìde, judaɨ-de, rebaritde.

demonios jorénɨcɨ.

denegación daɨiñedɨpue.

dentro de ero.

denunciar llogɨdotde.

depilar raìtde.

derecho, pie o mano nabéti.

derecho jaɨcɨna.
lado d. nabéne.

derramar juíde, tdotde.

derribar dotdãde, judaɨde.

desamparar toopetde.

desaparecer llɨɨcaìde.

desarmado, llegar a ser jirãnaìcabitde.

desaseo ɨáɨe.

desasosegado llicɨritde.

desatar tuìtdáde.

desbaratar (un papel) llegode.

descalzo daɨ́hɨdaɨ̀.

descansar joide.

descartar dotdáde.

descendencia rillácuru.

descolorar muíde.

descompuesto tdɨjicaìde.

desconocida ɨcoɨ̀be.

desconocido tapánocaide.

descortezar duìñóde.

descuidar toopetde, tuaìpuedo(de).

desde dɨnó.

desdeñar tducúde.

desear jitdaìde, mamáde, oíacade.

desempolvar jupé(de), jupéno(de).

deseo jitdaìgapue, mamia.

desequilibrado tipécaipeide.

desgarradura cuàílladɨ.

desgarrar cuàíocaide.

desgraciado jiride.

deshacer llegode.

deshecho jiránaìcabitde.

deshilarse aìcoɨ̀titde.

deslustrar muíde.

desmenuzarse quíotdatde.

desmontar tdɨjide.

desnudo daɨ́no, rɨɨgaìrode, tdaɨ́ngode.

desorden daɨ̀dópue.

desordenado rɨtírede.

desovar jɨbɨde.

despachar raɨ̀nóde.

despachurrar gapbéco(de), orónotde.

despedazar cuàíocaide.

despertar arúìtɨnaìde.

despertarse catíde.

despierto, quedarse d. caadotde.

despreciar tducúde, mamáritde.

después meínomo, moína.
d. de aìllɨ.
d. de éste apemaì.

destellar ebá(de).

destilar chetde.

destruír puìecaìde.
d. ahora mismo puìénotde.
d. la utilidad o belleza pɨnɨ́ruìde.

desvelador japíraɨ̀e.

desviar becoɨde, betdáde.
d. de jɨjɨcaìde.
desviarse paɨ̀tde.

detener daìdode.

detenido jɨtíde.

deteriorar pɨnɨ́ruìtde.

detestar anápetde.

detonar bupbúde.

devuelta baɨrõde.

día birũìdo, mona.
d. de descanso jaɨrõnaì-llarui.
d. de macimiento jeícarui.
d. de parto jeícɨiacana-rui.
d. lluvioso uãìcɨ.
d. oscuro jitdɨgɨrui, jimogɨrui.
este d. irũì.
el d. de hoy jabe.
primer d. nanorarui.
todos los d. nagarui.
último d. ɨcoɨdɨrui.

diablo tdaɨpe.

diarrea, tener d. llufde.

dibujo (diversos diseños) acãìdo, omácaɨ, cuètíina, dutdũniga, enɨco abɨi, ibinipe, icõpaillaɨ, itéai, itũnille, jidũèrilla, jocomeporo, llarãɨmoɨ, nedotigɨ, pecõcongo, ruì-péca, ugungo.

dieciséis eɨba enépenemo da.

diente itido.
canino superior caìpõpene tomaìdo.
d. inferiores anãpeaca.
incisivo inferior anãpedo.
los dos incisivos superiores caìpõpedoɨngɨaɨ.
molar inferior anãpecocɨ.
molares superiores caìpõ-pecocɨ.
d. superior caìpõpedo.
d. superiores caìpõpeaca.

diez nagãpeba.

difícil llotdãìrede, peí-rede.
hacer d. ridãde.

dificultoso juãrede.

dilatarse ɨíricaìde.

diluvio universal nareji.
tiempo del d. narécɨ.

dinero ucube.

dios jutíñamuì.

discernimiento jaɨcɨna llollɨno.

discípulo llopuellɨma, orãɨma.

discontinuar gajicaide.

diseño, de cuadros dubãraga.
d. de huecos abiertos ducɨtiga.
d. de puntos dutdũniga.
d. en zigzag ñucãìca.

disminuir puìréde.

distorsionado gogotdaìtde.

distraer jarídotde.

distribuir pecãde.

dividir cubɨcɨ(de), duètde.

divieso illíjɨ, ñotãgɨ.

divulgar jalleide, jɨede, uìtdãode.

doble (de tela) llaɨde.

dolencia ɨãɨdailla.

dolores itinanona.
tener d. llaponaide.

domar tdoɨde.

domicilio illãturu.

dominar illãɨmaìiri.

domingo jaɨrõnaìllarui.

dominio illãɨmaredɨno.

dónde nee, neemeî, nɨné.
¿d. al frente? nɨnó.

dormir ɨnɨ́de.

dormitorio ɨnɨ́raco.

dos mena.

dúctil ɨdɨbɨroɨde, agúìbɨroɨde.

dueño nama.
ser d. naamade.

dulce naɨ̀mérede.

dureza jaɨ̀aɨ̀niaɨ̀.

duro caíde, dunide, janicɨna, jaɨ̀aɨ̀de, llaɨde.

E

edificar raìñóde.

echar daìtdáde, paɨ̀tde.
echarse bɨide.

efectivamente jeíre.

ejemplo, por e. nɨbaɨ̀.

ejército puìríraɨ̀nɨaɨ̀.

él apéma, daa.
e. chico apéta.
de e. imaɨe.
ser e. nɨɨede.

elástico ɨ́ricaìde.

elegida, persona e. nɨtiano.

elegir nɨtéde.

ella apéngo.

ellos daɨ̀oɨ̀.
e. dos apémaɨ̀llɨnoɨ̀, daɨllɨnoɨ̀.

e. (muchos) apëmacɨ.

embarazo daɨdópue, namócɨngo.

embarrar muítde.

emborracharse jɨpáìde, lliipɨrede.

embotar gaìrráde.

embriagado lliipɨrede.

embriagarse jɨpáìde.

embuste daɨ́no.

empacho miáìruillapue.

empeorar jeellonaìde.

empezar raiñode, tdaɨ̀néde.

empleada mullaɨ̀dɨngo, ecárango.
tener e. mullaɨ̀rede.

emplear llicɨde.

empujar presionando, ñuitde.
e. hacia adentro ñuìróde.

empuñar tdaɨ̀jɨde.

en, su lugar manomo.
en un lugar danomo.

encantar puunotde.

encarcelar itdábitde.

encender bonotde.
encenderse bobicaìde.

encima cáìpo, jarápo.

encinta jallétingo, namócɨngo.

encogerse, (madera) llirípɨrede.
e. (tela) neɨcaide.

encogido omɨ́ritde.

encolerizarse bobicaide.

encorvar jɨide.
encorvarse llotdáɨbetde.

enchufar riné(de).

endurecer quegáìde, ané(de).
endurecido nicabetdaìde.

enemigo bacáhuaì, paɨrícoma.

enfado icɨrapue.

enfadarse icɨritde.

enfermar bopéde, dufcotdai-de, jenuìtda(de).
enfermarse ɨrarede.

enfermedad chiie, deepocɨ, duíco, tdutdúco.
e. de los ojos uillaɨgaɨ.

enfermizo tepúìde.

enfriar manáretdade.

engañar jɨpuetde, llaguèdo-tde, raìtdáde.

engendrar comúìde.

engullir chichóde, ditde.

enjambrar tdiáìtdiaìde.

enmarañar ɨrɨtitde.

enmohecer eede.

enojar icɨde.
enojarse icɨritde.

enojo icɨrapue.

enredadera, colorante cudio, repiño.
e. parar hacer veneno cɨrɨo.

enrojecerse de cólera jiaɨde.

enroscar moíde, nináìde.

ensalzar jacɨnaipiode.

enseñanza lletdárapue, pɨbie.

enseñar lletdáde, llopuede, pacáde.

entender pɨdɨde.

entonces meitda, pacáì.

entrada nate.

entregar itájide, itdábitde, ɨéde.

entristecerse tuubicaide.
entristecido, estar e. chijáɨnaìde.
ser e. tuutdaide.

envejecer jionaide.

envenenar aɨde, juèíde, rɨnáìde.

enviar orede.

envidioso uríde.

envolver perɨnotde.
e. completamente dɨllɨde, juníde.

epigastrio ducubeniro, tducubeniro.

epiléptico, tener un ataque e. naɨllícɨtde.

erudito pɨbíde.

esa, de esa adaɨi.
esas (dos) ba imállɨno.

escalofriado cuìdɨritde.

escama icógɨ.

escapado, llegar a ser e. jiránaìcabitde.

escapar jillode, orede, raɨ̀jicaìtde.

escarabajo ebíño, goìchie-congo, gɨbócɨ, jatecongo, llacúdo, llamocongo.

escarnecer tdaìgoɨ̀de.

esclarecedor bobáìñaretda-raɨ̀ma.

escoba rataba.

escocer cɨórede.

escoger acá(de), nɨtéde, uìde.

escolar llopuellɨma.

esconder retdáìde.

escopeta chovécaɨ̀.

escriba cuèráɨ̀ma.

escribir cuètde.

escritor cuèráɨ̀ma.

¡escucha! ¡acɨ!

escuchar cacáretde.

escudo abɨ́ni.

escupir tduánode.

escupitajo pahaìgaɨ̀.

escurrir topbéchotdaide.

esfuerzo llaróca.

eso nɨɨme.

esófago guìdáragoɨ̀.

espacio, libre uáno.
tener e. entre dos cosas tduide.

espalda emódo.

espaldar acɨ́iratdope.

espantar jiúde.

espantoso jacɨ́rede.

espátula rabagɨna.

espejo acáraní.

esperar ocúìride.

¡espere! ¡ɨnaɨ̀ jabe!

espesar jaɨ̀bɨ́bitde.

espeso jobɨ́bide.

espiga llɨtíllaruma, illé-baɨ.

espina dorsal cɨmójɨ icuru.
tener e. jiirede.

espinilla ñeréda.

espinoso jiirede.

espiral, tener forma de e. jɨchétditdaide.

espíritu jɨpiaɨ̀.
e. maligno janába, joriaɨ, jorénɨcɨ.

esposa aɨ, jiɨ.
tener e. aɨ́rede.

esposo ɨni.
tener e. ɨnirede.

espuma mullecɨ, pahaìe.

espumar mullétda(de), piimucude.

esqueleto daɨ́cɨti, daɨ́llaɨ̀, illoìcɨ.
e. de animal u hombre uìllaɨ̀.
e. de pez tiaì.

esquina ticaɨ̀.

esta, clase de hombre daɨ̀ítdadɨma.
e. manera adaɨ̀i.

estancar, una quebrada para pesçar datdấde, datdaide.

estante bɨitaini.

estar itde.

este, u oriente nipope.

este bedấ.
e. es todo nɨɨe.
e. mismo ape.

estera ranítda, teecaîño.

esterero lleedo.

esternón pɨrɨlloaî.

estómago ducubeniro, jebegoɨ̂, ocócagɨ.

estornudar atéride.

estrangular cɨtdấbitde.

estrechar rɨtitdatde.

estrecho rɨtírede.

estrella ucũdo.
muchas e. grandes jecũdoe, jehucue.

estría igoɨ̂.

estro aɨ̂cɨ.

estruendo paɨ̂llípaɨ̂lliñapue.
hacer e. runấîde.

estrujar aîtdấde, piede.

estudiante llopuellɨma, orấɨma.
ser e. orấɨ̂made.

eternal tiiño.
ser e. tiíñode.

eternamente tiiño.

evaporar naíde.

evitar jillode, jɨjɨcaîde, raɨ̂jicaîtde.

exacto vivide.

examinar caícabide.

excitado lliipɨrede.

excitar lliitaide.

exclamar tanóde.

excremento chamíjɨ.

exhalar jagɨllɨtde, jagɨllɨnocaîde.

existir itde.

exorcista icóriraɨ̂ma.

expeler cuîríɨnopitde, orede.

exprimir aîtdấde, datdaide, eméde, ɨdũîde.

expulsar raɨ̂doɨ̂de.

extenderse ɨíricaîde.

exterior jino.

extirpar raɨ̂tdíɨpaɨ̂ide.

extraer aîdóde, aîñóde.

extraído aijide.

extranjero onínema, racuîlla.

extrañar, tener nostalgia. jarídotde.

extremidad ɨcoɨ̂.

exuberancia jiérena.

F

fabricar datdáde.

fábula jagaɨ̀.

falso tdaɨ́no.

faltar duicaitde, jopopeneide.

familia daamacɨ.

fanático ɨbuìde.

fango jiruebɨ.

fariña uìchóma.

fatigado nɨɨcaɨ̀tdaide.

favor rɨídua.

favorecedor rɨídoitdɨma.

felicidad ñuepue.

fermentar mullétda(de).

fibra buáda.

fiel uapuerede.

fiesta ɨráɨ̀tie, nahípue.
f. del aguaje lluácɨ.
f. de la fruta lluaɨ̀.
f. de palo grande lladíco.
f. de pelota uícɨ.

filo, tener f. jaírede.

fin aìllɨ, ɨcoɨ̀ri.

firme caíde.

flaco jaìcárede, tepúìde.

flauta dotdícɨ, dotdíbacuì, juído, tepbɨ.

flecha tɨcúìrada.

flor mullialleba, moolleba.
f. ornamental teríllaicɨ.
f. del algodón tapia.
f. parasítica tdatdállecɨ.
f. de la palmera pijuayo llamájɨ.

florecer llaìmúìde, llɨtíde.

flotar, río abajo juìrɨ́baìtde.

fogón, redondo iraì ui.
f. de tierra con armazón de madera iraì pue.
f. vacío tdaɨ́rai.

fondo moína.

forastero onima biidɨno.

forcejear nɨcɨdotde.

formado jɨide.

fornicador, ser jellirede.

fornicar jellíacade.

forrar buìtdade.

fotografía joréño, jɨpiaɨ̀.

frágil dɨréde.

frazada ɨnɨ́raroì.

frecuentemente nɨcɨ.

frente otócɨ.
al f. de ruìcapene.

fresco manárede, manaɨ̀de.
un lugar f. manaɨ̀dɨno.

frío roti.
hacer o estar f. rochirede.

fronda rabaì, itéai, llaraporo, llarateaì.

frotar gɨtde, melléno(tde), llegɨ́de.

fruncir ñaɨ̀tdídatde, puécaìpeide.

frustrar gagú(de)

fruta ria.
  f. no cocida rɨéllena.
  fiesta de la f. lluaɨ̃.
  f. que se siembra rillena.
  f. de caimito jipicollɨ.
  f. de chambira ñecɨ́cɨ.
  f. de guaba jitáɨ̃ño.
  f. de macambo mɨtéllɨ.
  f. de árbol de pan uìbíjɨ.
  f. de umarí nemótɨ.
  f. de umarí verde necátɨ.
  f. de uvilla jɨrɨcojɨ, jɨrɨconino. Otras frutas: Jagáìcɨ, llutújɨ, nomagoɨ, nomárungo, penacodo, tuillɨgoti.

fruto llɨtíllalleba.
  tener mucho fruto aɨde.
  f. de achiote nonócɨ.
  f. de palmera egóti, eréjɨ, tuillɨjɨ.
  f. que se usa para hacer tazones jullégɨ.

fuego iráìcɨ.

fuera de jino.

fuerte janicɨna.
  estar f. rɨírede.
  sentirse f. rɨicaìde.

fuertemente rɨíre.

fuerza rɨino, rɨicɨ.
  tener mucha f. jiéreide.

fumar jatde.

furioso rɨicaìde.

furúnculo ñotágɨ.

G

gablete natu.

gallina atdáva.
  g. ponedora jɨgɨdɨtdava.

gallinazo, aura ino.

gallo ɨítdava.

gamo ɨída.

garganta cɨmógoɨ̃, cɨmócaìro.

garúa, llovizna roti.

garza juma.

garrote améɨcɨ.

gastar jaɨ̃códaìtde.

gato jɨco.

gavilán aìhaìti, nuìcɨ.

gemelos guàrátaɨ̃llɨnoɨ̃.

gemir muride.

generación ragɨmaɨ̃.

gente come, comɨ́nɨ.
  g. de aquí binaɨ̃raɨ̃.
  toda esta g. binɨe.
  esa g. ba imácɨ.
  pertenecer a esta g. imácɨde.
  ser de esa g. nɨɨmaɨde.
  g. que vive a un lado u otro del río oníperaì.
  g. que vive río abajo nipóperaì.
  g. que vive río arriba arɨ́peraì.
  g. de un capitán urúcɨ.
  para tener mucha g. comɨ́nɨrede, urúcɨrede.
  g. amada itíruìganɨaɨ.
  g. que pesca con cedazo meruanɨaɨ̃.
  g. ruidosa paɨ̃llipaɨ̃lli-ñadɨmacɨ.

gentío ɨráɨ̃caɨ̃oɨ̃.

giboso jɨcúlluìcaìde.

girar jɨrede, jɨréride.
  g. un trompo tuìtdáde.

glándula illígɨ.

globo, del ojo uíjɨ.

golpe juúpbu.
dar un g. tdutdáde.

golpear betdáde, butdáde, patde, tditde.

golpetear cheréride, ditde.

gordo paréde, ɨerede.

gorro chɨpbéo.

gota gɨraɨ, jaɨnoìbina, nocɨjɨ.

gotear chetde, llocóde.

gotero, cuentagotas janóra.

gozo ñuepue.
producir g. aìtde.

grapa chovécɨlli.

granadilla (fruta) utillao.

grande aìllue, jeerie.
hacer más g. aìllóocaide.
hacerse g. tɨtde.
más g. baɨpeìmo.
ser el más g. namáde.

grasa pare.

grato iόbitde.

grave itíre.

gripe borúìño.

gritar caìllɨde, jɨɨritde, taajaì(de).
g. a una persona lejana tditde.

gritería paɨllípaɨlliñapue.

grueso jeerie.
ser g. jedacɨede.

grupo illoìcɨ.
estar en un g. ináìtɨtde.

guaba jitáìraì, titicɨngo.
un atado de g. jitáìcutdi.

guacamayo ave.
g. macho ɨíva.
g. verde mocova.

guardar caìrífruitde, jiiruìtde, joocɨ(de), opítdatde, raìrúìde.

guardarrío lleedo.

guerra bacáhuaì, jobaìro.

guiar uicade.

guija guàmádo, tɨtijɨ.

gusano (diversas especies) igɨroɨ, jirɨgɨ, llogɨngo, maícagɨro, paìbégɨroɨ, pecócongo.
estar lleno de g. aɨaìde.

gustar llaɨde, duéruitde, epɨde.

gusto caɨmano.

H

habla, disparatada jɨpánuapue.
h. con tono infantil billóchillo.

hablar uritde.

hacer pɨnóde, ñetde, tdaɨnéde.

hacha chovéma, chovéchojɨ.

halar jaɨnánotde, tonóde.

hallar baìtde.

hamaca cɨnaì, dopeji, maìgaji.

hambre jubie.
período de h. jubíba.
tener h. jupíruitde.

hartar ɨedotde.

harto jeɨrede.

hechicero chunoraɨma.

hecho jɨide.

hedor jamia.

hélice jaɨrábeño.

hembra, del caimán rɨngó-teema.
h. del guacamayo rɨngóva.
h. de la iguana rɨngócue-ma.
h. del perro rɨngóco.
pollito hembra rɨngóchɨngo.
h. de la sachavaca rɨngó-ruma.
h. del venado rɨngóda.

hender botdáde, llaíde, llelloritdade.

herbaje barie.

heredar mañó(de).

herencia pecɨe.

herida buápe.

herir paɨtɨde, ducɨde, llucɨde.

hermana jiɨngo.
h. de un hombre mirɨngo.
h. de una mujer ebúño.

hermano mɨ.
h. de un hombre ama.
h. de una mujer ɨiò.

hervir cocúìde.

hiel derɨ.

hielo jaɨnoìjɨ.

hierba barie, raìtdɨaɨ, gɨre, jenúìcɨ, raìtdɨe, taɨcɨ, taɨɨaɨ.

hígado banójɨ.

hijo jitdó.

hijos uaɨ.
h. primogénito nanoratdo.

hilera biúgaɨ.

hilo bináro.

hinchado piipbucude, uàjá-tide.

hipo tutde.

hipocresía uícoinapue.

hoja rabe.
h. larga arebe.
la mitad de una h. jubépebe.
la última h. idáìbe.
h. que se quema para matar jejenes boracobe.
h. de "jagáìgɨ" jagáìbe.
h. muy fragante jocomebe.
h. que sirve de adorno en la cabeza llarábe.
h. que se fuma naɨmecɨe.
h. usadas con tabaco uìbírai.
h. para techar eraì.
h. de palmera entrete-jidas jɨpocɨ.
h. de palmera para tejer canastas provisionales jadúìporo.
h. para cubrir algo emódoidɨbe.
h. grande para resguar-darse de la lluvia jɨpobe.
h. que tiene huevos de insecto jɨbe.
h. de barbasco juìabe.
h. de palmera yarina jɨpoteaì.

holgazán dudúllɨ.

hombre ɨíma.
dos h. ɨímaɨllɨnoɨ.
muchos h. ɨíñɨaɨ.
otro h. jɨáɨma.
h. alto arema.
h. de baja estatura iánoridɨma.
h. delgado jiɨredɨma.
h. grande y gordo aìlloma.
h. viejo eíroma.

h. negro jitdɨma.
h. blanco racuìlla.
h. jorobado jɨcúlluìdɨma.
h. con cabello largo ɨpótdɨiredɨma.
h. bueno ñuema.
h. justo y recto ñuepueredɨma, nɨpuenidɨma.
h. famoso jalléidɨma.
h. eterno jacɨma.
h. agradecido iôbillɨma.
h. malo pɨénidɨma, llarócama.
h. injurioso e impuro pue boréma, puèna boredɨma, pɨnipueredɨma.
h. maleante aìñíma.
h. que siempre acecha una casa gaɨriredɨma.
h. loco uáɨrima.
h. que hace muchas preguntas jɨcánopɨredɨma.
h. risueño tadaìma.
h. que lleva lámpara egáìraɨma.
h. que dirige una fiesta naama.
h. que codicia el último lugar ɨcoiacadɨma.

hombrear rocánotde.

hombro jeráɨllaìdoɨ, pecállaìdoɨ, daɨbeco.

honda juìjɨrajɨ.

hongo tdɨdɨgɨ, tdɨtdɨngo, uìgórede.
h. comestible ecuìrongo, jaallongo, jiduriño, jodɨgɨngo, tedorongo.

horcón jopóraɨ, motíraraɨ, nacodaɨ, ralliraɨ, ɨmoìraɨ.

hormiga (diversas especies) callángo, carángo, cuimerungo, dɨrɨcɨngo, igɨdango, jipullango, muaɨpecoda, mubácɨngo, omócɨ.
h. negra jicacango, mocɨaɨ, racɨaɨ.
h. comestible dɨrɨraɨ, carálluma.
h. reina racɨlluma.

h. curuinshe neítɨ.

hormiguear tdiáìtdiaìde.

hormigueo, sentir tdeeponaìde.

horneado tua

hornear totde.

horrendo jacɨrede.

horror, tener jorénonicaìde.

hoy birui, jabe.

hoyo ipo, igoda.

hoz cotdáracuìpo.

huacapú rɨaɨraɨ.

huangana eímoɨ.

hueco ipo.
hacer h. ñuìróde, raɨpóde, tdupó(de).
tener muchos h. ipijirede, tduide.

huérfano niruma, tdaɨnéogata.
ser h. nirude.

hueso icuru, uìllaɨ, uìlláɨgɨna, uìlláɨtdobi.
h. de hombro pecábeco.
h. ilíaco japoìcuru, japoìtoìcɨ.
h. de la mano daɨpuraɨ.

huésped onína biidɨno.
casa de h. ducɨraco.

huevo jɨgɨ, jɨjɨ, uáìjɨ.
h. de insecto jaɨtdáɨjɨjɨ, tiáìjɨ.

huir botdáde, jillode, raɨjicaìtde.
hacer h. jiúde, raɨdoɨde.

<u>huitina</u>, blanca dunájɨ.
  h. amarilla enocacɨ̀jɨ, enocacɨllɨ, monajɨrungo.

humear uìllɨ́de.

humildad jamáìpue.
  actos de h. jamáìenɨaɨ̀.

humilde ɨdɨ́rede, manaɨ̀de.

humita juárɨ.

humo uìllɨe.

humor caɨ̀maduaɨ̀.

hundir jiide, jiitdatde.

hundirse anábaitde.

hurtar llaɨde.

huso binárochecoɨ.

I

ibis curɨpaìma.

idéntico daɨ́ìtdade.

ídolo janaraɨ̀.

iguana cuéma, cuèogoma.
  i. macho ɨícuema.

igual daɨ́ìtdade, itóìde.

iluminar egáìñotde.

imagen janaráɨ̀.

imitar jɨpéitde.

impaciencia llicɨritde.

impaciente naìdáriide.

impedir llotdaìdode.

importante llɨide.

incesto callípue.

incisivos, dos jaɨ́cɨdoɨnguaɨ̀.
  los dos i. superiores caìpópedoɨngɨaɨ̀.
  i. todos jaɨ́cɨe.

incierta ɨcoɨ̀be.

inclinarse jipaɨgaide, jɨide.

incluír llɨɨnotde.

incomodar jarídotde.

incongruente cuentos: jɨcapueri. palabras: jɨcauaìri.

incrédulo ɨɨnopɨnidɨma.

indicar uìdánotde, juíde.

indisputable dononide.

inestable jaɨ̀ípɨrede.

infante jiɨta.

infantil comeñede, vichede.

infierno jeɨji.

información uacɨno.

iniquidad illáɨ̀renapuìaɨ̀.

injuria pue boriaɨ̀.

inmundo ɨáɨrede.

innavegable llaɨ̀rede.

inquietar cavetide, uvititdade.

inquieto ducubitde, naìdáriide.

inquirir jɨcánotde.

insecto eícongo, obóda.
  luciérnaga llacúño.
  i. nocturno paìllángo.

insignificante, hacer i. jamáìde.

inspeccionar caícabide.

instante raɨrépei.

instrumento, musical
gagɨcaɨ.
i. para machucar gobéño, dobéño.

instructivo lletdaìna.

instructor bobáìñaretda-raɨma.

instruír lletdáde.

intención, tener mala i. rɨíruitde.

intensamente rɨíre.

intenso itíre.

intestino jebeo.

intolerante ɨbuìde.

introducir paɨtdáde, bitda(de).

inútil ɨdɨbɨroɨde.

invierno uáìcɨ.

invitar uìbitdade.

invulnerable nɨbaɨnide.

ir jaíde.
ir a estar itaìde.
ir a partir buájide.
ir a traer uájide.
ir a una fiesta ɨráɨti-taide.
ir para dejar pɨiaìde.
ir para ver o mirar llɨmaìde.

ira icɨrapue.

irrefutable dononide.

irritable uáìpueripɨrede.

irse, en parejas llɨúgaì-caìdellɨnoɨ.

ishanga (ortiga) jacɨbaì.

isla uìáti.

isango (insecto) iollongo.

izquierdo jarɨpe.
mano o pie i. jarɨpeti.

J

jabalí eímoɨ.

jadear jatde.

jefe illáɨma.
j. muy débil, falso jabódɨllaɨma.
ser j. ɨpópepide, illáɨ-made.

jergón (serpiente venenosa) ivána.

jirones, estar hecho j. cuacoɨde.

jorobado jɨcúlluìcaìde.

joven natade.

juego, diversión raɨpia, guáacɨrɨngo.

jugar jɨpánotde, raɨpóde.

juguete jɨpánorajɨ, raɨpéra.

jugo pegajoso tdodaji.

juicio jaɨcɨna llollɨno.

juntar jɨllíde.
juntarse gaɨríde, nicɨri-tde.

juntura toina.

jurar maapaitde, mamáde.

justicia, hacer nabeno(de).

K

kerosene boraji, bobaìji.

L

labio pue ini.

laboriosamente juáre.

lactar ñoíde.

lado, derecho nabéne.
l. izquierdo jaríspe.
l. de una persona cɨráìgɨ.
¿a cuál l.? nɨné.
al otro l. ruìcabá.
al otro l. más alla ruìcapene.
a un lado onípene.
cada l. nagápenerie.
un l. jubene.
un l. del techo jopócaìpe, nacaida.

lagartija conágoɨ, jitdó-magɨ.

lagarto tome, tɨcɨ́naìma.

lago joraì, joraìtdibu.

lágrimas, llorar con l. rɨítdaìde.

lamentando muríbiocana.
lamentarse cheréde.

lamer ñoráɨ̀de.
l. pasta de tabaco metde.
venga a l. miáɨ̀bi.

lancear ducɨ́de.

langosta llaveroma.

l. chica llaìtda.
l. negra quitdɨ́odo.

lanza canída, chovétɨ, ducɨ́rada.
atado de l. tɨña.
l. envenenada tɨda.

lanzadera nirácopaì.

lápiz cuèrádoti.

largo are.
ser l. juárede.

larva jatécoda, juullarungo, llacúcoda.
l. comestible igúìcɨ, jegɨcɨ.
l. que come hojas maìllá-gɨro.
l. que come el <u>pijuayo</u> nonodoma.
l. que vive en los árboles de <u>pijuayo</u> y de <u>aguaje</u> tiáìcɨ.

latex icɨì.

latrocinio merɨ́riacananɨaɨ̀.

lavar jocóde.

lealtad, dar jaɨ̀náìde.

<u>leche caspi</u> (latex) icɨì.

leche materna monoɨ̀ji.

lechón merótdiru.

lechuza tdurída.

leer pacádotde.

légamo jiruebɨ.

lejos are, jɨca.

lengua iɨ́pe.

leña reɨɨ̀è.
l. en trozos pequeños reɨ́tdobi.
un leño rae.

lepra tdɨllíño.

leproso tdɨllíma.
estar l. tdɨllínaìtde.

leudar mullétda(de).

levantar raìñóde.

levantarse, de dormir
raɨnáicaide.
l. de golpe raìjicaide.

liana dɨirao, jitdóma io,
mococueo, notecona.

libar nimánotde.

librar tuìtdáde.

libro rabénico.

licor jaɨnoì rɨiji, rochiji.

liga, de caucho jitɨ́gaɨ.
l. ancha de caucho jitɨ́rope.
l. muy ancha de caucho
jitɨ́pe.

ligero peco.
estar l. peecode.
hacer algo l. pecoi(de).

lija jallabepe.

limo jiruebɨ.

limpiar dotde, jupéno(de),
rapóde.
l. absolutamente jiéri-
pini(de).
l. restregando ñɨgûì(de).
l. terrenos aìrɨde.

linaje rillácuru.

linda ebirede.

línea ida.
l. figurativa de relatos
legendarios llonéragaɨ.
l. para escribir cuèráda.

líquido iji.
l. venenoso jucuji.

liza (pez) omíma.

lisamente rɨɨre.

liso rɨɨgaìrode.

listo mañájaìtde.

liviano pecoi(de).

lodoso llibɨ́ride.

loma caìpónedu, iperɨ.

lombriz cuiò, jɨɨ́chicaìro.
l. grande ñogɨdoma.

loro, chico jirillɨcɨ.
l. grande uìɨ́cɨ, cuìódo.
l. amarillo cuèco.
l. rojo jiaɨva, itócu-
aɨva.

luciérnaga llacûño.

luchar puìríde.

lugar, a o en un lugar
danomo.
buen l. ñueno.
l. de donde sacamos algo
uáno.
l. de no pecar pɨnípue-
nidɨno.
l. donde está plantado
algo paɨtdaìnano.
l. donde se calienta mucho
uécanaillɨno.
l. lleno de "penáçaɨ."
penáre.
l. pantanoso jogûàre.
l. para dormir ɨnɨabɨrɨ,
ɨnɨ́llɨno.
varios l. lejanos naga-
nerie.

lumbrera bobáìchera.

Luna pɨvɨì.
l. llena dujude.

lunar jicuebeti.

lustre quenie.
dar l. gɨtde.

lustroso bore.

luz bobáìe, bobáìña.
la l. del Sol jitdómada.

LL

llaga chiicɨ, llillaɨ.

llamar jɨɨritde, uáìdotde.
ll. a una persona lejana tditde.
ll. con señas de mano btedáde.

llanto eiari.

llegada ducɨa.

llegar cacade, ducɨde, itáɨ-bitde.
ll. a ser ipicaìde.

llenar buìtdáde, juráìde.

llenarse dujude, jeɨrede.

lleno orũìde, rɨtírede, muy ll. muide.

llevar uìde.
ll. algo sobre la cadera batdade.
ll. la delantera ɨpóde.

llorando muríbiocana.
llorar ede, rɨítdaìde.

lluvia nocɨ.

M

macambo mɨtéllɨ.

macana améɨcɨ, bɨgɨ.

machete chovépaì.

machacar dutde.

machucar taìgóde.

madera, palo de sangre cɨrɨtdɨngo.
m. para hacer lanzas tɨrãña.
m. para hacer remos jɨgɨnibaìco.
m. pulposa cɨráɨjɨ.

madre año.

madrugada monaìñe.

madurez, rojez semejante a la de la m. jiaɨde.

maduro jeede, muríde.
muy m. ñabéde.
m. rojo jiaɨde.
m. de color purpũreo jidũìde.
m. frutas que ennegrecen jicáìde.
m. como un plãtano casi negro jiberurinaide.
m. y suave al tacto jiníde.

maestro lletdámairama, llopueraɨma.

magullar ñapéde.

maíz bella
abundancia de m. bellá-nino.
mazorca de m. belládo.
m. seco en la mazorca bellápu.
grano de m. belláj ɨ.
tallo de m. bellárɨ.

maizal belláre.

majador duréllɨcɨ, jibíebɨ.

majar gapbéco(de).

majás (animal) ɨme.

mal dufco.
deseo de hacer m. pɨní-pueriacana.
hacer m. itide.

maldad illáɨrenapuìaɨ.
llagũèropue.

mucha m. pɨnícɨno.

maldecir chuunotde.

maleta illupbeco.

maleza daɨ́re.

malhechor uámaìñede come.

malicia chuunoacananɨ̈aɨ.

maligno aiñɨra.

malo aiñɨra, puenípuenɨaɨ̀.
 ser m. puénide.
 hombre m. illáɨ̀redɨma.

mamar ñoíde.

mampara chovécɨti.

manchar jiride.

mandamientos chedóranɨaɨ̀.

mandar chedóde, ocúìde.

mandatos chedóranɨaɨ̀.

mandíbula aɨ̀máɨ̀co, itíco.
 m. protuberante aɨ̀máɨ̀-
 pbeo.

manera, ¿en qué manera?
 naìtóì.

manguaré, tambor para enviar
 mensajes juáraɨ̀.

maní matácajɨ, matáca
 paìbéjɨ.

mano onoɨ̀.

manojo jocomellɨ.

manotear pbucoɨ̀(de).

mansión bico.

mántide joto, nato.

mañana uíre monaì.
 a las once de la m.
 jaɨ́cɨengo.

esta m. birúìdo.
 pasado m. ape monaì.

mañanita ñue monáìde.

maquisapa (animal) meecu.

mar monáìllai.

maracas caválle.

marañón (fruta) añállɨ.

maravillado, dejar iónotde.
 maravillar jacɨ́naipiode.
 maravillarse paɨ̀gacaìde.

marca meípo, pacádora.

marco dubaralloìcɨ.

marchitar duí(de), muíde.

mariposa dɨtdɨrɨngo.
 m. nocturna noicoma,
 janarubeño.

mariscos querácongo.

martillo pburaɨ̀ra.

martín pescador lleedo.

maparate (pez) marúcu.

más, lo más jamánomo.

masa uícongo.
 m. de aguaje muruaɨ.
 m. de yuca jaɨ̀llɨ́cɨ.

máscara jɨgape.

masticar aɨ́de.

matar meínetde, paɨ̀tɨde,
 patde, tdɨtdá(de).

matorral daɨ́re.

mayor, ser el m. namáde.

mazo pburaɨ̀ra.
 m. para tambor juácɨ.
 m. para machucar yuca

nocállɨcɨ.

mecer tdaìrori(de).

media ɨdaɨ iroì.

medianoche daaperui, dape-
ruite.

medicina manue.

medio atdue, daapenete.

medio día dape monáte.

mediodía daapemona, jaɨcɨrɨ
ia.

medir pacáde.

meditar duénaìtde.

medrar taìride.

médula coguè.

mejilla cacaɨ.

mejor, el mejor baca.

mellar chipbecaìde, chupbíde.

mellizos guàrátaɨllɨnoɨ.

menor, por m. vivivivi.
ser el m. natade.

menospreciar tducúde.

mensajero tdɨdóiraɨma.

menstruar uícabide.

mentira daɨno, jabópue,
tdaɨno, tdaɨpue.

menudo vivivivi.
estar m. vivide.

meollo coguè.

merienda raìñórilla.

mermar toíde.

mesa, de comedor ocórabani.
m. para estudiar llopuè-
rabani

metal chovépe.

meter bujucaide, mutdáde,
ɨéde.

mezclado begúìbitde.

mezclar cuáìcoɨ(de), ɨɨde.
m. con ceniza ɨmuì(de).
m. masa tdamède.
m. polvo jaɨcúìde.

mezquino jerúìde, jeráɨɨède.

mi cuè.
de mí cuèɨè.

miedo jagɨe.
tener m. jacɨruitde.
tener m. de algo espinoso
jiiruìtde.

miel cɨiji.

mies raìtdɨrunguaɨ.

milagro cɨóraɨnina raa.

mimar jiride.

minucioso vivivivi.
ser m. vivide.

minuto, a cada m. vivivivi.

mío cuèɨè.

¡mira! be.

mirar acáritde, cɨóde.
m. con ceño ñaɨtdídatde.

mismo daɨìtdade.
lo m. itóìde.

mitad cɨgɨ, daapenete,
jubene.
la m. de una hoja jubé-
pebe.

mitológico
ser m. bueno cudí-
bini.
ser m., el dios del
relámpago améoma.

ser m., dueño de la tierra que causa terremotos baìnángo, ñuìtángo.
ser m., dueño del río illérei.
ser m. siempre malo jebógi.
ser m. muy alto tatíñimuì.
ser m., patrón de los animales rillenìai moo.
ser m. que hace llover nairai buìnáìma.
ser m. que vive en el monte rei.
ser m. subdeidad daínuema.

mitos bacaci.

moco tduèjáco.

mochilero jiménaci.

mocho icoìñede.

moena (árbol) epicai.

mofarse tdacóde, tdaìgoide.

mofeta jucúcuri.

moho uíde, uìgórede.

mojar riaìtde.

molar jiricoci.
m. superiores caìpópecoci.

molde pacárabe.

molestar riiriide, iuìde.

molestias iúìpue.

molusco jitdóma tida.

molleja deróji.

¡momentito! inai jabe.

momento, por el m. ñeicaì.

moneda ucube.

mono iu, jemi.
m. blanco joma.
m. machín tdilli.
m. maquisapa meecu.
m. negro tillo.
m. shoshina cuítda.
m. tocón aici.

monte daíre, jatíci.

montete (ave) terébici.

montón icútdu.
m. de tierra idu.

morar raiíde, rijide.

morder ainíde.

morir lliicaìde, lliide, tdiíde.

morocotón (insecto) jaitdáido.

mortero duráru.
m. para pulverizar coca jibíeru.

mosca llaberogi, mocollema, iníci.
m. grande y negra que come carne podrida jaamerogi.
m. verde jurugingo.

mosqueado uìgórede.

mosquito jachogoroma, jalléma.

mostrar acátda(de) acátdajide.
m. el camino ipóde.

mover, empujando ñuitdáde.
m. rápidamente jaìdíde.
moverse jirede.
m. a varios lugares tdaìrítdaìricaìde.
m. de un lado a otro niráiiicaìde.

movible tojicaìde.

movimiento, continuo ninâì-ninaìde.

muchacha cɨníño, jita, jitdâìngo.

muchacho cɨníma, jitdő, ɨíviche.

muchos dɨgâna.

mudo uâìni.

muela cordal jɨrɨcocɨ.

muerto puibicaide, tdɨmâde.

muesca cubɨ̂cɨ(de).

mujer jiɨ, rɨngo.
m. adulta eícɨtdaɨ̂ngo.
m. alta arengo.
m. grande y gorda aìllongo.
m. corta iânoridɨngo.
m. loca uâɨ̂rɨngo.
m. muy deseada jitdaì-gangode.
m. que desea ayuda canoa-cagango.
m. que venía habitualmente birâɨ̂nguaɨ̂.
m. que vino una vez bitdɨ̂nguaɨ̂.
m. sin esposo ɨnínidɨngo.
m. vieja eírogɨ.

mula jochiroma.

multiplicar jebûìde.
multiplicarse jecɨ̂(de).

mundo binɨe.

muñeca (anat.) onőbecɨ.

murciélago llɨni.
m. grande que come frutas lleténo.

músculo mɨcojɨ.

muslo y cadera juntos rɨâɨ̂ti.

N

nacer jeícɨtde, jocőde.

nadar ɨɨde.

nadie buna.

nalga tirâo.

nariz dopo.

neblina uìllɨe.

necesidad jitdaìgapuena.

necesitar jitdaìde, oía-cade.

negación daɨiñedɨpue.

negar jaanotde, uaìtdatde, ɨuìde.

negro jitdɨrede.

nene jiɨta.

nidificar jɨllâɨ̂tɨtde.

nido, colgante jɨllu, paìllu.
n. de abeja jirâpo.
n. grande de palitos jɨllőraì.
n. pequeño y redondo jɨllaɨ̂.

nigua orőcongo.

niña cɨníño, jita, jitdâì-ngo, rɨngoviche.

niño cɨníma, jitaru, jitdő, ɨíviche.
niños cɨnitderaɨ̂, jiɨ-tderaɨ̂.
n. alto areparaɨ̂.
n. de baja estatura iâtderaɨ̂.
n. débil jitdőviche.
n. grande aìlloviche.
n. loco uaɨ̂rita.

n. pequeño jiɨta, jiɨviche.
ser un n. vichede.
ser un n. enfermizo ɨrá-vichede.
tener niño o niña de dos meses o menor jiɨtarede.

nocivo aiñɨra.

noctuela (mariposa nocturna) janarubeño.

noche naɨ̀ɨò.
ser de n. jigobecaide.

nombrar uâìdotde.
n. para poseer mamêde.

nombre abɨcɨ, mamecɨ.

norte jinôpemona.

nosotros caɨ̀.
n. dos coco.

nostalgia, tener jarídotde.

noticias, buenas pɨgopue.
n. malas bacâhuaì.

nubes uìllɨe.
n. negras pɨdɨ̂tiraɨ̀.

nublado uìgôrede.

nublar jigɨde.

nudo ɨcoɨ̀noga.

nudoso maɨ̀tdíde.

nuevamente como.

nuevo comue.

nuez, castaño silvestre ipacɨdo.
n. comestible amɨjɨ.
n. de la garganta uri-ragoɨ.
n. muy apetecida por animales selváticos jerójɨ.

nunca jaca.

nupcial aɨ̂reilla.

nutria jitdôrocɨngo, ɨpôe.

O

o cuèllí.

obedecer ɨɨnotde.
escuchar y o. cacâretde.

obediente cacâdɨedɨma.

objeto redondeado achɨ́dae.

obra ñegana.

obscurecer jigɨde.

obscuro jitdɨrede.

obstruído tegônaìtde.

ocasión nahípue.

occidente arɨ́pemona.

ocupado, estar ñetde.

ocupar llicɨde.

odiar anâpetde.

oeste arɨ́pemona.

oído, sentido del gagârejɨ.

oír cacâde.
o. de lejos cacâìde.
o. sonidos de percusión en serie cuàɨ̂tde.

ojo ui, uíjɨ.
o. derecho nabehui.

oleaje, hacer o. bagôde.

oler jallêde, tiôruide.
o. de lejos otde.

olfatear ñɨtde, ti(tde).

olfato, sentido del carâcɨ.

olor jallia.
mal o. jamia.

oloroso tiórede.

olvidadizo peírede.

olividar peídatde.

olla cadéru, cadétdiru.
o. chica de barro ɨcɨ́diru, illɨ́co, illɨ́churi.
o. grande de barro nogo.
muchas o. rojas jiaɨ̀-cuaɨ̀.
o. pequeña para el tabaco hervido lleráco, rogócɨ.
o. pintada ɨcɨ́ru.
o. vacía daɨ́ru.

ombligo motda, rɨbeño.

ondear ñaɨ̀tdídatde.

onomatopeya rochorocho.

oponer(se) motíñotde.

opuesto ruìcapene.

orar jɨɨde.

ordenar chedóde.

órdenes chedóranɨaɨ̀.

oreja jepo, jepótoìcɨ.

oriente (río abajo) juìrɨpene.
oriente nipope.

origen jenícɨ.
o. o fuente de cuentos rapue icɨ.

orina chohoiji.

ortiga jacɨ́baì.

oso hormiguero dobólli, ereño.

otro jɨáɨ̀.
o. lado enépene.
o. vez nane.

ovillar virúde.

oxidar eede.

¡oye! acɨ.

P

pabellón, de la oreja jepórongo.

paciencia duépue.
tener p. duépueritde.

pacífico manaɨ̀de, taìiè-naide.

padre moo.
padres comúìtdadɨmaɨ̀-llɨnoɨ̀, moɨllɨnoɨ̀.

pagar ɨbáde.
p. con ampiri (pasta de tabaco) nemuìtdatde.

paja uìpie.

pájaro iguìllɨcoɨ̀.
carpintero etdo.
pijuayero ruìcɨ́ngo.
jaìcherogoda, jipichɨngo, jitaìgi, juchirogoda, jɨcodoma, llaguìtdɨeba, mɨócɨ.

pala chovéco, raɨ̀ráco.

palabra uaì.
p. habladas sin vergüenza mamerillɨ uaì.
p. mal dichas pɨníhuaì-llaɨ̀.

paleta ɨpéranico.

palito ratɨ, radóti, ratdóbi.
este p. bidótido.

palmera jɨagɨna, moreñorɨ, tiillaña, uìllórɨ.
pona dorɨ́da.

palo bɨgɨ, duíraɨ̀, merɨ-tigɨ.
p. de balsa penatdobi.
p. largo rada.
p. para batir cahuana

(bebida) rabagɨna.
p. parar cavar la tierra para plantar rirábɨ.
p. para colgar cosas jɨróragɨ.
p. para cortar iɨ́lle.
p. largo para recoger fruta itida.
p. trozado ratdíllu.

paloma pɨcɨri.

palpar jetdáde.

palta nomédo.

panguana (ave) lluíjɨ.

panguanita (pájaro pequeño) cujɨ́rɨ.

pantalones anáperoì, moí-peroi.

pantalla chovécɨti.

pantano cɨnére.

pantorrilla ɨdállɨ.

paña (pez) ɨmɨ́ngo.

pañal de corteza de árbol para cargar jɨrɨ́pe.

papel, limpio daɨ́be.

para nɨbáì.

parado, detenido jɨtíde.
quedar parado o quieto ocótinaìde.

paraguas jɨpobe.

parálisis llapuèco.

paralítico tdɨtínaìtdɨma.

paralizado rɨnáìde, tdɨtí-naìtde.
llegar a ser p. cɨnelli-rinaide.

pararse, ponerse de pie naidáide.

parecer cɨóde.
parecerse a janaɨde.

partir botdáde, doíde.
partirse teríbicaì(de).

pasar llɨɨde.
p. la pelota daìtdáde.

paso tdicana.
dar un paso tdicade.

pastilla manórajɨ.

pata, de araña aìmácɨ.
onóchabu.
p. de caballo eɨ́pbogɨ.
p. de chancho eɨ́co.
p. de vaca eɨ́toìcɨ.
p. de venado eɨ́chobi.

patadas, dar p. betdáde.

pate (tazón de calabaza) julléco.

patio gɨllɨ.

pato noco.
muchos p. rojizos jiaɨ̀cuaɨ̀.
p. silvestre donúìllu.

paucar (ave) paìdo.

paujil (ave) aɨ̀pócɨ.

pavo llooda.
p. del monte muìdo.

pecado illáɨ̀renapuìaɨ̀, llagúèropue, pɨgoñedɨpue, pɨnípue, ɨáɨ̀redɨpue.
p. por omisión o descuido jamáìpue.

pecador puìriredɨma.

pecaminoso pue gaɨ̀rirede.

pecar llaguèdotde.
desear p. pɨnipuèriacade.

pecho jogóbe.

pedazo, de cazabe uíd+j+,
tda+ngópbuj+.
hacer pedazos d+bíritde.

pedernal caìlláci.

pedir j+cáde.

pedúnculo, corto uíg+.
p. grande uíchecoɨ.
p. largo idácaɨ.

pegajoso, estar nipírede.
hacer p. moré(de).

pegar nitdáde, patde.
p. pelusa sobre algo
raìtde.
pegarse aɨpíde.

pelado r++gaìrode.

pelar duìníde.

peleador puìrired+ma.

pelear jiiruìtde, puìríde.

peligroso raìrúìrede.

pelo, del brazo jaìnaɨ.
p. del cuerpo aìmaɨ.
arreglarse el p. en un
moño alto +pópb+conode.

pelota raɨpéraj+, uíc+.
p. grande idíri.

pelotilla, de brujo guàmáj+.

pelotita ill+.

pelusa raia.
p. del algodón jaic+do.

pellejo ini.

pellizcar quillíde.

pena jarídotde, tuue.

pendiente cumátd+c+.

pene moda.

penetrar jiide.

penoso lleg+erede.

pensar duénaìtde, merɨdaì-
td+de.

peor jopódode.

pepita ido.

percibir p+dɨde.

perder peíraitde.
echar a p. toode.

perdido peírede.

perdiz llotdoro.

perdonado dotdábitdade.

perdonar ñeñéde, jerúìritde.

perecer jieripide.

perezoso (animal) uullaiño,
nonócuèño, llaíño.

perforado ipírede.
muy p. ipirirede.

perforar ipóredade, pa+-
tdáde, raɨpóde.

perfume uáll+.

perico gaìricongo.

perjudicar itide.

perjuicio chuupue.

pero iad+....niád+, meitda.

perplejo dujudujude.
quedar p. j+tíj+tibitde.

perro j+co.
p. blanco uteco.
p. rojo jiaɨco.
p. negro jitd+co.
p. pequeño j+cótdiru.

perseverar n+c+dotde.

persianas ranítda.

persistir n+c+dotde.

persona come.
p. amigable llaìnáma.
p. dedicada joonepibitdɨ-nue.
p. grande jeemama.
p. hecha semejante o igual a otra jecɨ́idɨma.
p. que anda en la noche para hacer daño jinone-tope.
ser aquella p. nɨɨede.

pertenecer jaɨnáìde.

perturbar cavetide.

perverso aiñɨra, ɨáɨrede.

pervertido ɨrɨtitde.

pesadamente janícɨna.

pesado merede.
líquido p. ɨerede.

pescado, ahumado cocido en paquetes iácɨjoɨ.

pescuezo cɨmócaìro, cɨmójɨ.

peso mee.

pestaña (anat.) ui itdɨ́raɨ.

pez chamu.
añashua iáma.
bujurque ugungo.
carachama chica caìríbu, cheenicongo.
piaba cudo.
shiruí enɨ́co.
Curɨ́pi, eepo, jidɨ́ma, marúcu, omíma, ɨmɨ́ngo.

pezuña, de chancho eɨ́co.
p. de venado eɨ́chobi.
p. de caballo eɨ́pbogɨ.
p. de vaca o sachavaca eɨ́toìcɨ.

picaflor pitído.

picante itɨ́rede, jɨchérede.

picar cɨórede, llutdáde.
p. avispa dɨtde.
p. hormiga maìtde.

p. zancudo llitde.

picazón tdeeponaìde.

pie eɨ́ba, ɨdaɨ.

piedra guàmájɨ.
p. alta y grande nopɨ́raɨ.
p. chica nopɨcɨ.
p. grande y plana nopɨ́-lliraɨ.

piedrecilla guàmádo.

piel ini.

pierna ɨdácaìro.

pihuicho (perico) gaìricongo.

pijama ɨnɨ́raroì.

pijuayero (pájaro chico) ruìcɨ́ngo.

pijuayo (palmera) jime.
época del p. jiménino.
fruta del p. jimécɨ.
fruta verde del p. lloi-rojɨ.
semilla del p. jiméjɨ.

piloto peeraɨma.

piojo ɨbóma.
p. de gallina aruìcongo.

pintar bɨtde, muìtde.
p. el cuerpo cuètde.

pintura jitáɨɨe.

pinzas itítdigai.

piña rotíllɨ.
época de p. rotínino.
p. chica rotícuàɨjɨ.
p. espinosa caìcɨ.
p. larga nɨmáìdo.
p. morada cudo.

piñal rotíre.

piso llaríba.

pisar tdicade.

plancha gɨɨra.
p. metálica con huecos chovégoraɨ.

planchar gɨɨde.

plano itícorede.

planta, grande rigáña.
p. mediana rigároci̵.
p. pequeña rigácheci̵.
p. recién brotada riároci̵.
p. aromática cuna, lliici̵.
p. colorante y de condimento burácɨ.
p. del algodón jaicɨna.
p. del barbasco juìaraɨ̀.
p. de la coca jibíeña.
p. de la yuca maícati.
p. para hacerse sabio nɨmáìracɨ, tɨrítɨ.
p. para matar jejenes boracorɨ.
p. parecida al plátano illobeco.
p. silvestre con hojas rojizas ecorogɨnaɨ̀.
p. trepadora julleo.
p. venenosa duírɨ.

plantar jɨíde.

plátano oogodo, jerógorɨ, ocóragodo, quegáìtdaracodo.

plática urillacɨno.

plegar menudamente gallónotde.

plenilunio dujude.

pliegues gallono, gaɨllo.

pobre duerede.
gente p. duere itdɨ́macɨ.

pobremente duere.

poco jiɨre, jabóì.
ni un p. jiɨdɨe.
un p. jama.

poder rɨino.

poderoso veegoɨ.

podrido tabíde.

podrir jeellonaìde, rɨpaìde, toode.

polaina ɨdaɨ̀ iroì.

policía llaveroma.

polilla noicoma, pecócongo.

polvo ɨmúìtaɨ̀.
p. de coca jibíellu.
un poco de p. de coca jibíechoma.
p. de tierra enɨ́choma.
p. venenoso jucuìchoma.

polvorear jedóde.

pollito atdávachɨngo
gallo chico ɨíchɨngo.

pona (palmera) jɨagɨna.

poner bɨtdáde, joonetde, jɨtde, llutde.
p. a flote tdimude.
p. el mango ɨdágɨ(de).
p. en canasta jadúìde.
p. gotas daìtdáde.
p. más bajo tuìtdáde.
p. tapa ɨbáìde.

ponerse de pie naìdade.
p. una tira llaɨtótde.

populoso urúcɨrede.

por dɨnéna.
p. ejemplo nɨbáì.
p. eso jira, meitda, nɨɨè jira, pacáì.
¿por qué? nɨbaɨ, nɨpōderi.
p. supuesto ocuì.

porque nɨbáì, nɨbaɨ, nɨcɨ, nɨɨme.

porrazo juúpbu.

portador uidɨ́ma.

pórtico jinopeco.

posarse baìtde.

poseer, ollas noguèrede.

poste central del techo nacaìbɨgɨ.

posterior moína.

postrarse guaɨjaìtaɨbitde.
p. con todo el cuerpo. bɨjɨtaɨbide.

potente veegoɨ.

potestad rɨípue.

potro, de tormento cuáìño-gabɨcɨ.

pozo pani.

predicador lletáraɨma, llo-caraɨma.

pregunta jɨcánuana.

preguntar jɨcáde, jɨcánotde.

premeditar uìtdáode.

prensar naɨtdá(de), taìgóde.

preñez jallétingo, namó-cɨngo.

preparar ocúìtotde.

prescindir ñeñéde.

presentar acátdajide.

¡presente! uu.

preso llavécama.

pretina, de hombre dopípe.
p. de mujer dopérape.

prima jiɨngo.
p. lejana mirɨngo igai ɨcoɨ.

primero nano.

primo (vocativo) mɨ.
p. de un hombre ama.
p. de una mujer ɨiò.

principiar tdaɨnéde.

principio jenícɨ.
en el p. nano pueñe.

prisa jaricɨtdaìde.

prisión llavéraco.

prisionero llavécama.

privar raìrúìde.

probar nimánotde.

producir llɨtíde.

profeta pɨdɨma.

prohibido llɨɨnoraɨniga, raìrúìrede, ropócɨrede.

prohibir raìrúìde, ripíde.

prójimo abɨ ima.

promesa ua uaì.
hacer p. pɨgótdatda(de).

propulsor jaɨrábeño.

proveer mañájaìtde, ocúì-totde, opítdatde.

provisión jeɨrillenɨaɨ.

próximo abɨ.

prudente lletdaìna.

púa ido.

publicar jɨede.

<u>pucacunga</u> (ave grande) eguì.

pueblo ñueno.

puente tdɨdaɨ, ɨɨrae.

puerca rɨngóro.

puerco espín jeácu.
p. e. chico jucúcu.

pueril comeñede.

puerta nate, ɨbáìra.

puerto igobe.

pues mei.
siga p. aìllɨ.

puesta, del sol edaɨ̀.

puesto que nɨcɨ.

pugnaz illáɨ̀rede.

pulga paɨ̀rádo.

pulir gɨtde.

pulmón jatallɨ, llogoìllɨ.
peecollɨ.

pulpa jitáìgoba.

pulular guèdóide.

punchana (agutí) mɨguì.

punta ɨcoɨ̀.
p. de una flecha tɨberɨ.

puñado icútdu.

puño (anat.) onóchiru.

puñetazos, dar tducoɨ̀de.

puñoisiqui (pez) jidɨ́ma.

pupila, del ojo uípbɨjɨ.

purma (chacra en la selva que ya no se cultiva por ser inservible) mogóbaì.

purpúreo jidúìde.

Q

¿qué? ¿qué cosa? nɨpóde.
¿qué asunto? nɨpuena.

quebrada ille.
quebradita illécuera, illetdue, jiɨlle.

quebrado tdɨ́jicaìde, ɨdɨ- bɨroɨ̀de.

quebrar cuàíde, cuàtdáde, gatde, llaíde.

quedar duicaitde, motíde, pɨébitde.
quedarse puébitde, rijide.
q. a rɨídoide.
q. callado llɨdaɨ̀ìde.
q. en un lugar naìdáide.

¡quédate! uáìhi.

quejarse cherɨ́de, jupidotde.

quemante jarɨ́de.

quemar boode, jobáìde, conaìtde.
q. mal una chacra jiráde.
quemarse bobicaìde, jepɨ́- rede, utíde.

querellarse cherɨ́de, jupi- dotde.

querer duéruitde, jitdaìde, llaɨde.

quieto llɨɨde, ocótinaìde.

quijada itíco.

quinilla (árbol resinoso) meniñocɨna.

quitar baɨ̀róde, duìñóde, otde.

R

rabiar icɨ́ritde.

rabo oda.

racimo, de "nomana" nomápu.
r. de pijuayo daɨ́puraɨ̀.
r. de plátano quegáìtda- raè, oogoe.
r. de uvilla jɨrɨcoji.

raíz jaìnaò.
conjunto de r. jaìnaɨ̃lloìcɨ.
r. chicas jaìnaɨ̃.
r. colorante jirɨ́raɨ.
r. de barbasco juìao.

rajar bocode, bocɨde, bojɨde, uàrúno(de).
rajarse bojide, querḗde, teríbicaì(de), teríde.

rallador tdɨápaì.

rallar tdɨde.

rama icaìro.

rana, comestible joda.

ranura igoɨ̃.

rapar gaìráde.

rápidamente raɨ̃re.

rápido jaríre, raɨ̃re.

rascar cuìñóde.

rasgar dɨíde.

rasgón cuàílladɨ.

raso daɨ́no.

raspar curúde, jaɨ̃tde, tdɨde.

rasurar gaìráde.

rata joítɨ.
r. chica jicɨ́ni.

ratón jeedo, mau, miñɨ́e.

ratonera jɨpatɨ.

rayar cuìñóde.

razón, por esta r. nɨɨme.

real nahí.

realidad nabépue.

realmente bocáì, jeíre.

rebelde jiiruìñedɨma.

rebotar tdicáìde.

recibir maño(de), llɨɨno-tde.

reciente jaèpeì.

recientemente comópei, comò.

recíprocamente ɨbána.

reclamar baɨ̃róde, eídatde, jupáɨ̃no(de).

reclinar joide.
reclinarse acɨ́ide.

reclinatorio bɨitaini.

recoger acá(de), jutde.
ir a r. leña raɨ̃móritaide.
r. una fruta jupáɨ̃no(de).

recordar raìñocɨide, uìbíde.

recostado joobicaìde.

recostarse joobicaìde.

rechazar oníPenode.

red lloìiji, nɨoji, papiji, poicuì.

redondo etdóchide, rɨɨtdo-bide.
cosa r. rabétduru.

refrenar pɨmaìde.

refrescarse manaɨtitdade.

refuerzo rɨídua, rɨídoitdɨ-ma.

refutar uaìtdatde.

regalar itde.

regar llɨdánotde.

regazo tdɨcopo.

reino illáɨmaredɨno.

relámpago amẽo.

relampaguear boríde, ebá(de).

relato, corto iátubi.
r. desarticulado jullídɨ-pue.
r. largo aretubi.

reloj jitdóma.

rellenado tegónaìtde.

remar jaɨ̀tde.

remediador manóriraɨ̀ma.

remediar manóde.

remendar, provisionalmente jɨgáɨ̀(de).

remo jaɨ̀rábe, jɨaɨ̀be.

remolino joɨ́rapo.

renacuajo jirurungo.

rendido jaɨ̀rónaìtde, taìtɨ́-daìtde.

reñir icɨ́de.

reparar nitdáde.

repartir cubɨ́cɨ(de).

reposar jobede.

repositorio, de palabras uaìgaɨ̀.

resbalar ruìcade.

resbaloso llibɨ́ride, rɨɨ-gaìrode, rɨɨrede.

resecar etdúde.

resfrío borúìño.

residuo alla.

resistir motiñotde.

resonar buúpbutde, tdɨnɨ́-tdɨnɨde.

respaldo acɨ́iratdope.

respetado llɨide.

respetar cacáde, caìrírede, ɨɨnotde, eróìde.

respiración jagɨllɨ.

respirar jajade, popóride.
r. con vehemencia jatde.

resquebrarse botdáde.

restregar gɨtde.

resuello jagɨllɨ.

retener jaanotde, raìrúìde.

reticente raíruìtde.

retiñir quirirede.

retorcer datdaide, docáì-ride, jullícaìrode.
retorcerse lloìróride.

retorcido maɨ̀tdíde.

retrato jɨpiaɨ̀.

retumbar runáìde, tdaru-rede.

reunión ɨráɨ̀tie.
campo de r. gaɨ̀rírabɨrɨ.

reunir gaɨ̀ríde.

revelar uánodode.

reverso anápebe, enépebe.

reventarse teríbicaì(de).

rezno aɨ̀cɨ.

riachuelo illécuera, ille-tdue.

rico raanaitde, raaɨèredɨma, ɨere raaredɨma.

riñón tducɨ́rejɨ.

río imáni.

rizar perɨ́de.
r. el agua ñuìtdáde, viride, jovéri(de), uìríricaide.

robar merɨ́de.

roca escarpada jaɨ̀ɨ́àre.

rociar jupéno(de).

rocío llonáiè.

rodaja icúìpoɨ̀.

rodear cɨrɨde, gɨɨritde.

rodilla caìñɨ, caìñɨ́curu, caìñɨ́cɨ, caìñɨ́chiru, tdɨcopo.

roer caɨ̀de, carɨ́de, jaɨ̀có-daìtde.

rogar jɨɨde, ocúìde.

rombo ducúìpoɨ̀ga.

romper cuàíde, cuàtdáde, dɨbíritde, dɨíde, gaji-caide, gatde, llaíde, tdɨtdá(de).
r. algún hueso roíde,
r. una soga dɨtdá(de).

ronsoco meréjaìño.

rueda icúìpoɨ̀.

ruido paɨ̀llípaɨ̀lliñapue, pɨcɨno, pɨcɨ́redɨno.
hacer r. paɨ̀llípaɨ̀lli-ñade, pɨcɨ́retda(de).

ruidoso vovode.

ruina jaɨ̀códaìllanɨaɨ̀.

S

sábana ñueno.

saber onóde, pɨdɨde.

sabido llopuegama.

sabiduría onónana.

sabio lletdámairama, llo-gáma, nɨmáìrama, pɨbima.
ser s. pɨbíde.

sabor caɨ̀mano.
tener s. cacáìde.

sacar aìñóde, jaɨ̀bóde, ocade, otde.

sacudir jaìdɨ́de.

sachapapa jacáìcɨ.
hoja de s. jacáìbe.
raíz de s. jacáìcuru.

sachavaca turúma.
s. macho ɨíruma.

sajino mero.

sal ɨaìtaɨ̀.

salado jaréde.

saliva pahaìe, pahaìgaɨ̀.

salpicar jiráde.

saltamontes llaveroma, llii-congo, piodo.

salud, tener s. ecáìrede.

salvador jillotdaɨraɨma.

salvar jillode.

sanado, hombre jillodɨma.

sanador jillotdatdɨma.

sanar jacáìde, jillode, jupé(de).

sangre dɨe, naɨ̀bi.
tener s. dɨerede.

santa ropócɨrede.

sapo acáìño, gucu.
s. chico jero, joguà, nocɨcuriño.
s. grande nopáɨ̀ngo.
s. macho ɨ́ípaìngo.

sarnoso ruìnáìde.

satisfacer ɨbide.

satisfecho jepáìrede.

savia iji.
s. pegajosa more.

sazonado jeede, muríde, ñabéde.

secar duí(de).
secarse etdũde.

seco tapénaìtde.

secretamente baìnino.

segadera cotdáracuìpo, itida.

segar quebíocaìde.

seguir, el ejemplo jɨpéitde.
s. rápidamente ñuèdóde.

segundo apemeì.

seis enépebamo da.

selva jatícɨ.

sembrar ritde.

semicerradamente llaráocana.

semilla ido, ijɨ, riájɨ, irũngo, raìtdɨ́runguaɨ̀.
s. colorante lliɨmoɨ, jipicɨraɨ.
s. en canasta para preservarlas tete.
s. en germinación riárocɨ.
s. de achiote nonójɨ.
s. del caimito jipicodo.
s. del caucho jitɨ́jɨ.
s. de guaba jitáìdo.
s. de huairuro noillɨjɨ.
s. de macambo (un árbol) mɨtédo.
s. del umarí (un árbol) peráìtɨ.

senda dɨrope.

seno monoɨ̀.

sensitivo caìrírede.

sentado raɨ̀náde.

sentar joobitde.
sentarse bɨjɨtdɨtde, raɨ̀ide.
s. en cuclillas ñajade.
s. en el suelo ñaide.
s. para cambiar la pintura de la cara botdaraɨide.

sentir cacade, deeponaìde.

señal pacádora.

señalar uìdáode.

señorita datdáɨ̀ngo.

separadamente enéno, enenorie.

separadas o desligadas, dos personas bomádaitdellɨno.

separar duìñóde, llutde, pɨmaìde.

ser ipicaìde, itde.

seriamente itíre.

serpentear ñucáìocaìde.

servir jaɨ̀bóde.

serrucho duèra.

seso cɨnobe

setica (árbol) cɨraɨcaɨ.
hoja del s. cɨráɨbe.

shimbillo (guaba chica) titicɨngo.

shiruí (pez) enɨco.

sí ji, jɨɨ, iadɨ...niádɨ.

siempre jaca.

silbar juìdóde.

silbato juído.

silla raɨiralloìcɨ.
s. redonda para niños raɨiracaìpoɨ.

simplón joréma.

sino ia, iadɨ.

sirviente jaɨénicɨ.

sobaco roca ana, rocápoɨ.

sobra alla.

sobrar pɨébitde.

sobre acónido, caìpo, emódoidɨbe.

sobrecogerse teruicaì(de).

sobrehumano comeñede.

sobresalir baɨpeneide.

socarrén ticɨ.

sofocar cɨtdábitde.

soga, chica moícagaɨ.
s. de chambira ñecɨgaɨ.

sol jitdóma.
la luz del s. jitdómada.
salida del s. jitdóma. caìpo raɨnania.
rayos del s. jitdóma. egañuada.

solana jitdóma egañuada.

soldados puìríraɨnɨaɨ.

solo dama.
estar s. damáde, tdaɨngode.
nosotros s. danɨ caɨ.

soltar paɨcade.

soltera inínidɨngo.

sombra jana, manaìdupo.

sombrear janaretdade.

sombrero ɨpo igɨ.

sonajero garáda.

sonar pɨcɨretda(de), runáìde, tdarurede.
s. ligeramente dinirede.

sonido pɨcɨno, pɨcɨredɨno.
producir s. de percusión en serie cuàɨtde.

sonora jooji.

sonreir tadáìde.

soñar nɨcáɨri(de).

sopa de yuca jutírobitda.

soplar, instrumento vatde.
s. persona puunotde.
s. el viento jaìñóde.

soplo jagɨllɨ.

soportar ocúìride.

soporte jobiacada, motíca.

sordo cacánima, jepónima.

sorprender íonotde, tanóde.

sorprendido paɨgacaíde.

sortija icúìpoɨ.

sostener motíde.

suave agúìbɨroɨde, ɨdɨbɨroɨde.

suciedad ɨâɨ̀ba, ɨâɨ̀e.

sucio janórede.

sucumbir toopenocaide.

sudor rɨócɨ, ullie.

suegra jɨpâìño.
suegro jɨpaì.

suelo enɨe.
s. de pona llaríba.

sueño ɨnɨe.

suerte, tener buena jɨɨra-rede.
tener mala s. jiride.

suficiente maìide, orûìde.

sufrimiento ɨâɨ̀dailla.

sufrir llegɨde, ɨâɨ̀daìde.

sujetar dopénotde.

sumergir murûocaìde, mutdâde.

superficie uíco.

superlativo jamânomo.

sur onípemona.

surtido jeɨ̂rilleniai.

surtir efecto ɨɨnotde.

suspender paɨ̀nocaide.
s. carne agûìnetde.
s. sobre el fuego llɨtda-de.

suspirar muride.

suyo imaɨè.

T

tabaco, planta dɨóna.
t. en pasta roguaɨ̀.
t. en polvo dɨóchoma.
t. líquido rogóbɨ.

tâbano mocollema.

tabû ropócɨrede.

tacaño jerâɨ̀ɨ̀ède, jerûìde.

tajar ñuetdâde.

talón tdaìtɨ.

tal vez jɨâɨ̀, nɨbâì.

tallo, del racimo de plâtano oogorɨ.

tamal juârɨ.

también jɨâɨ̀.

tambo bɨtani, jamâìco, jɨpoco.

tambor juaɨ̀, juaɨ̀tdiru.
t. para enviar mensajes juâraɨ̀.

tamiz llocópe, ñocópe.

tamizar itíde.

tanto dɨgarie, nɨjama.

tapado tegónaìtde.

tarde, mâs t. uìre.
a la una de la t. oni caíllango.
a las dos y media de la t. mena dapenete.
a las tres de la t. ullino.
a las cinco y treinta de la t. echerai.

tarugo, para adornar la oreja cumaɨ, mogórungo.

tazón julléco.

techado nacaìdanade.

techo itdâca.
t. alto areco.
t. bajo iânoridɨco
t. chico jiɨco, itdaca-chupbi.
t. tejido de hojas eraì, jɨpuaɨ̂.
un lado del t. nacaida.

tejer nitde.
t. a mano maì(de).
t. la última parte de una canasta paníde.

tela, no encogida neɨcaiñe-dɨroì.
tela metálica chovécɨti.
puerta de t. metálica nate icɨ̂ti.

telaraña jebecɨgaɨ̂, jebe-cɨroì.

temblar lloìróde.
hacer t. ñuitdâde.

temer jacɨ̂ruitde, llɨide.

temor jagɨe.

tenderse bɨide.

tendido iaìrorede.

tener, algún estado ipicaì-de.
t. siempre iihide.
no t. nunca iiraɨ̂nide.

tentación pacâtdarano.

tentar pacɨ̂de.

terminado puibicaide, taíde, taìiènaide.

terminar puìde, techénotde.

terreno illânɨe.
t. abierto ñueno.

terrible jacɨ̂rede.

terror joréñonicaìde.

testículo jiñɨgɨ.

teta monoɨ̂.

tierra enɨe.

tigre jɨco, edoɨ̂co, jana-llari, jidonɨma, jiraco, ruvɨ, tejáraɨ.

tigrillo jitɨ̂jɨ, nopíco, pɨɨjobeda.

tijeras garéda.

tinaco jotdóco.

tintinear dinirede.

tía ɨɨ.
tío, materno billâma.
t. paterno ito.

tipitaña (zampoña) vɨroìbacuì.

tipití (exprimidor para yuca) ɨnâraco.

tirar dɨɨdɨde, raɨ̂tdɨ̂paɨ̂-ide, totde,
t. con una cuerda jaɨ̂ná-notde.

tizón irâìbida, irâìpbichɨ.

tocar jetdâde.
t. la flauta vatde.
t. el tambor tdaìtde.

tocon (mono) aɨ̂cɨ.

todavía nia, ɨnaɨ̂.

todo nana.

tomar llɨɨnotde, otde.
t. (beber) jiróde.
t. en los brazos mení-ñotde.
t. por modelo jɨpéitde.
t. sopa llirode.

tonto tabéma.

topa (árbol) penácaɨ.

torcer caírede, datdaide, moíde.

torcidamente jullíe.

toro ɨítdo.

tortuga meníño, menípbujɨ.
t. de río juri.
t. de tierra uìllóniño.

toser caɨ̀nóde, tduèíde.

tostar beɨ́(de).

trabajar llegɨde, tepúìde, tdaɨ̀jɨde.

trabajo ñegana, tdaɨ̀jɨa.

traer atdɨ́de.
ir a t. uájide.

tragar chichóde, ditde, guìtdáde.

traicionar ɨéde.

traje jɨgape.

trampa aìllogɨa, ireda, iregɨ, jiɨgɨa, lloìiji, llɨgɨa, tdacurada.
t. para majás irebaì.
t. para monos canóti.
t. para peces dorɨ́co, nuìcɨ, tecɨ, teda, tdɨníco, ɨrɨ́ru.
t. para sajinos dacopo.

tranquilo taìiènaìde.

transgresión ɨcoɨ̀na.

tráquea uriragoɨ.

trasladarse tdaìrítdaìricaìde.

traspasar ruìcade, tduèíde.

tratar pacáde.

treinta meíne caìpo onóbai nagápeba.

trenza, de hojas para techar ere.

trenzar nitde.

trepadora julleo.

tres daámani.
t. días daruiámani.
t. hombres damaámani.
t. vainas de guaba dataìñoámani.

tribu naɨ́raɨ̀, tie.
muchas t. aìllonaɨraɨ̀, aìllotie.
otra t. jɨáɨ̀tie.
una t. chica jiɨtie.
un t. de gente mala llarócaìtaɨ.

trincar maìíòde.

triste jɨáɨ̀nodode, merɨ́ruide, tuurede, tuuruìtde.
asuntos t. duépue.

tristeza tuupuè.

trocha dɨrope.

trompetero bacɨ́tda.

trompo baacɨjɨ, dɨɨcɨjɨ, jumuracɨ, llarócajɨ.

tronar gɨrɨ́de.

tronco aména moi, jɨɨe.
t. chico de jagáìgɨ jagáìraì.
t. espinoso egɨ.
t. muy grueso merɨtigɨ.
t. para cortar iɨ́lle.
t. viejo jatéraɨ.

trono raɨirabɨrɨ.

tucán nocáìdo.

tuétano coguè.

tumbar iɨ́de, tdɨtdá(de).

tumorcillo illíjɨ.

turbar paɨ̀llípaɨ̀lliñade.

turbarse dujudujude.

turbulento docáìride.

tutumo lletérai.

U

úlcera chiici̶, llillai̶, mallíci̶.

último idáìpuena, iraì-puena.

umarí (árbol) amarillo nemóna.
  u. negro jobeño.
  u. verde necána.
  época de u. nemonino.
  fruta grande de u. nati̶.
  fruta madura de u. jeeti̶.

una vez dapue.

ungir cuìrínotde.
  u. echando líquido tdo-coi̶de.

único dama.

unión toina.

unir ji̶llíde, riné(de).

uno da.
  cada u. damarie.
  es u. daade.
  u. por u. enenorie.

untar, rociando cuìríco̶ide.
  u. usando un trapo lleru-de.

uña onóbeco.

ustedes omai̶.
  uds. (dual) omai̶co.

útero comúìllacuri.

uvilla (árbol) ji̶ri̶cona.

V

vaca juráretdo, ri̶ngótdo.

vaciar, con un cucharón jai̶bóde.
  v. de golpe beguitai̶bide.

vacío tdaíno, tdaíngode.

vacilación ñeemo.

vaina, de una legumbre pi̶i̶codo.
  v. que se usa para pito ci̶do.

valentía llaróca.

valija illupbeco.

valla corai̶ca, pai̶róca.

vanidad tdaíno.

vapor, venenoso jucue.

varón ci̶níma, i̶íta.

vástago oogolli̶.

vasto jeerie.

vecino abi̶ ima, abi̶pene ima.
  ser v. imáde.

veinte eíba nagáne.

veintiséis caìpo onóbaì jubéba da.

vejiga chohoiru, uái̶ci̶goi̶.

vela maacai̶.

veloz jaríre.
  ser v. rai̶réde.

vellosa piicadade.
  velloso' piillongode, pii-rede.

vena necuìo.

venado cɨtdo.
v. macho ɨ́da.

vender pecáde.

veneno jucuè.
v. de una víbora aɨ̀poì.
v. para flechas aɨ̀poìbɨ, tome gɨamacaɨ̀.

venir bitde.
v. a dar itáɨ̀bitde.
v. para exprimir chitdaɨbitde.
v. para hacer algo ñiáɨ̀bitde.
v. rápidamente para ver guàɨ́ocabide.

ventana eróìrapo.

ventear betde.

ver eróìde.
¿a ver? nee.
vamos a v. neecamei.

verano pɨmóna.

verdad nabépue, uápue.
ser la v. uacaide.

verdades, muchas uacɨno.

verdaderamente bocáì, jeire.

verdadero nahí.

verde mocorede, mocotdochide

verduras ocórabiaɨ̀.

vergonzosamente miáìre.

vergüenza miáìruillapue.
tener v. miáìruitde.

verter beguitaɨ̀bide, juíde.

verraco ɨ́ro.

verruga diáìtɨ, guerócullu.

verrugoso guèrórede.

vestíbulo jinopeco

vestir, el v. jɨina.
vestirse jɨtde.

víbora jaìo, nonóraì.
v. coralillo raɨ̀du.

vicio illáɨ̀renapuìaɨ̀.

vida dɨe, naɨ̀bi, naɨ̀ɨe.

vieja ɨdɨ́tairo.

viento jaìrípoɨ.

vientre jebe, nemúìgɨ.

viga jopócaɨ̀, jopóe, jɨɨe.

vigilancia joocɨ(de).

vigilia acádorano.

vigor jiecɨ, rɨicɨ.

vigoroso jierede, rɨicaìde, veegoɨ.

vileza illáɨ̀ɨè.

virgen opúìngo.

viscoso jobɨ́bide, ɨerede.

visita onína biidɨno.

visitante nacoma.
ser v. nacomade.

vitorear taajaì(de).

vituperar tdacóde.

viuda ɨnínidɨngo, pecɨngo.
viudo pecɨ́ma.

víveres raìñuaɨ.

vivir itde.

vivo jierede.

vocal pɨcɨ́rera.

vocecillas uáìtdicaɨ.

volar peede.

volcar caíde.
volcarse, abajo jabɨ́tdade.

voltear bɨtdáde, dobáìñotde, gɨrénotde.
ir a v. dugɨaɨide.

volver gɨrénotde.
v. especialmente la parte de adentro para afuera tdecáìñode.
v. al primer estado eídade.
v. atrás erónetde.
volverse jɨrede.

vomitar cɨcúède.

vómito cɨcuìa.

vórtice joɨ́rapo.

vosotros omaɨ.
v. (dual) omaɨco.

voz, alta joréhuaì.
v. alta o fuerte aìllogoɨ.

vozarrón uáìegɨ.

vuelta, dar la v. tuìtdáde.

vulva jiáni.

Y

y dɨga, meitda.

ya jaè, maì.

yagua jimócɨ.

yerno ñecóre.

yo cuè.

yuca, brava juti.
tronco entero de y. brava nati.
tubérculo de y. brava jujɨ.
y. dulce maíca.
tubérculo de y. dulce maícajɨ.
y. para chicha parécati.
y. para fariña o pan magájɨ.
y. rallada parécacopaì.
corazón de y. illócɨ.

Z

zabullirse murúocaìde.

zampoña vɨroìbacuì.

zancudo uìdódo.
z. grande ñocɨdo.

zarigüeya jiménacɨ.

zigzag ducúìpoɨga.

zumbar cheeride, cheréride.

zuro, ccronta curúca.

Apéndice I

Notas gramaticales

Las clases de palabras en el huitoto muinane incluyen sustantivos, verbos, pronombres, adjetivos, adverbios, conjunciones, preposiciones e interjecciones. Los miembros de estas clases no siempre son semejantes a las mismas clases en el castellano. Por ejemplo, la aparente carencia de preposiciones se debe a que muchas ideas de preposición se expresan por sufijos, agregados a sustantivos y pronombres. Ejemplo: *jopo-mo jaíde* 'él va a la casa'; *Iquito-mona bitde* 'él viene de Iquitos'. También muchas ideas de adverbio se expresan de esta manera. Ejemplo: *chovégɨ-do amenana-ɨ́de* 'él tumba el árbol con machete'.

Es característico en este idioma el hecho de que casi todos los modificadores se expresan en forma verbal y no en forma adjetiva, Ejemplo: *mocorede* 'ser o estar verde'. Esta característica se refleja claramente en el Vocabulario, de tal modo que, en la sección castellana, la clase de los participios pasados del verbo castellano equivale a una forma verbal. Ejemplo: *ipírede* 'perforado'; *itícorede* 'achatado'; *ritírede* 'desordenado'.

Por lo demás, en el idioma que nos ocupa, no existe palabra simple para expresar la negación, sino más bien un afijo (*ñe*) en el sistema del verbo. Ejemplo: *ocóñede* 'él no come'; *ocóde* 'él come'.

El sentido numérico del sustantivo puede ser singular, dual y plural. Ejemplo: *ɨíma* 'hombre'; *ɨímaɨllɨnoɨ* 'dos hombres'; *ɨíñɨaɨ* 'muchos hombres'. En este Vocabulario están incluídas sólo las formas irregulares del plural. Los sustantivos pueden componerse con la parte básica de los adjetivos, en lugar de ser modificados por un adjetivo que le precede separadamente. Ejemplo: *aíllue jico* o *aílloco* 'tigre grande'.

Casi todos los verbos incluídos en la sección huitoto muinane del Vocabulario están en la tercera persona, singular, del presente de indicativo -que es la forma corta mejor expresada, en ausencia de un infinitivo- y el significado correspondiente se indica por el infinitivo en castellano. Debe tenerse en cuenta que algunas terminaciones del presente indicativo, tercera persona, singular (-de o -tde), están entre paréntesis. Esto indica que es una forma potencial, pero que realmente no ocurrió en los datos expuestos. A pesar de todo ello, algunos verbos están en forma imperativa.

Para comprender una palabra huitoto muinane en todo su sentido, el Vocabulario debe ser tomado como un instrumento puramente referencial y es recomendable, para una mejor comprensión, recurrir a los hablantes de la lengua. Las obvias razones de variabilidad de sentido de las palabras y limitaciones generales en todo tipo de traducciones justifican plenamente esta recomendación.

En lo referente a la sintaxis, lo primordial para la comunicación en huitoto es el predicado, que está formado de verbos. Generalmente existe oración aún cuando una elocución no conste de más de un predicado, porque el pronombre que referiere al sujeto está incluído en la forma del verbo. Ejemplo: bitde 'él viene'; El sujeto se forma con un sustantivo o con un pronombre que precede al predicado. Ejemplo: onódɨma billa 'el sabio viene'.

El complemento se forma con sustantivos o pronombres; casi siempre precede al predicado y generalmente precede al sujeto.

Los modificadores constan de adverbios, adjetivos y verbos. Los adverbios normalmente preceden a los demás elementos de la oración. Expresan

tiempo, lugar y modo. Los adjetivos ocurren precediendo a los sustantivos, no obstante, existen pocos casos de estos, ya que la mayoría de las ideas del adjetivo son expresiones verbales.

Las oraciones del huitoto se pueden ilustrar de este modo:

Atdɨde 'El trae'.
Mooroma atdɨde 'El abuelo trae'.
Ooguena mooroma atdɨde 'El abuelo trae un racimo de plátanos'.

Uíre monaí ooguena mooroma atdɨitde
'Mañana el abuelo traerá un racimo de plátanos'.

Quienes tengan interés en una descripción más detallada de la gramática huitoto muinane pueden conseguirla en "The Structure and Contexts of Witoto Predicates in Narrative Speech", STUDIES IN PERUVIAN INDIAN LANGUAGES Publication No. 9 of the Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma (1963) págs. 37-66, por Eugene E. Minor y Eugene E. Loos.

Apéndice II

Pronunciación y ortografía

El alfabeto muinanɨ huitoto se compone de veinticinco letras, simples o compuestas. Son: a, b, c, ch, d, e, g, h, i, j, ll, m, n, ñ, ng, o, p, pb, q, r, t, td, u, v, ɨ.

Se puede leer el idioma muɨnánɨ más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones.

pb es una consonante compleja, compuesta de una oclusión glotal y la consonante "b".
"jopóchupbi" - casita

td es una consonante compleja, compuesta de una oclusión glotal y la consonante "d".
"atdáva" - gallina

h es una consonante que consiste en una interrupción causada por la oclusión de la glotis y siempre ocurre entre vocales.
"doho" - anguila

ng es una consonante que consiste sólo en el sonido que tiene en castellano la "n" ante "g", como en 'con gozo' (en muinanɨ la "g" del grupo "ng" no suena).
"rɨngo" - mujer

ɨ tiene un sonido intermedio entre "e" y "u", que no se encuentra en castellano; por eso se usa un símbolo distinto.
"jɨrɨcojɨ" - uvilla
"eɨ́ba" - pie

Por regla general el acento de intensidad recae en la primera sílaba de la palabra. Cuando no es así, se marca sobre la sílaba acentuada.

En casos de ambigüedad en el silabeo, se usa el signo del acento grave sobre el elemento (o elementos) no silábicos de un diptongo (o triptongo).

"caìpo" - arriba
"pacuàìde" - él se va a pescar

Quienes tengan interés en una descripción más detallada de la fonología huitoto muinane, pueden conseguirla en "Witoto Vowel Clusters," INTERNATIONAL JOURNAL OF AMERICAN LINGUISTICS: XXII (1956) págs. 131-137, por Eugene E. Minor.

Apéndice III

Expresiones referentes a la hora

monaìñe	a la madrugada
mulléo ñuéjede mona jenícɨ	al alba
ñue monáìde jitdóma caìpo raɨnania	a las seis de la mañana
jitdóma caìpo raɨnana meì	a las siete de la mañana
jitdóma jimere ɨpóri ia	a las ocho de la mañana
jitdóma caìpope ia	a las nueve de la mañana
jitdóma nia nipo dainia	a las diez de la mañana
jaɨ́cɨengo	a las once de la mañana
jitdóma jaɨ́cɨri ia jaɨ́cɨria	al mediodía (a las doce)
jitdóma oni caia oni caíllango	a la una de la tarde
jitdóma arɨ ia	a las dos de la tarde
ullino jitdóma aména ɨpori ia jitdóma ana iocaidemo	a las tres de la tarde
jitdóma aména dapeneri ia	a las cuatro de la tarde
jitdóma edaɨinia	a las cinco de la tarde
jitdóma echerainia	a las cinco y media de la tarde
jitdóma jaè tojicaiacania	a las seis de la tarde
edaɨ̀	a la puesta del sol
jipúricaide	a la hora del crepúsculo
jaè naúìlla baɨ̀	a las siete de la noche
jaè naúìari	a las ocho de la noche
jigobecaide	en la noche (ser de noche)

Apéndice IV

Los números

da	uno
mena	dos
daâmani	tres
pɨgoménarie	cuatro
jubéba	cinco
enépebamo da	seis
enépebamo mena	siete
enépebamo daâmani	ocho
enépebamo pɨgoménarię	nueve
nagâpeba	diez
eɨ̂bamo da	once
eɨ̂bamo mena	doce
eɨ̂bamo daâmani	trece
eɨ̂bamo pɨgoménarie	catorce
eɨ̂ba jubéba	quince
eɨ̂ enépenemo da	dieciséis
eɨ̂ba enépenemo mena	diecisiete
eɨ̂ba enépenemo daâmani	dieciocho
eɨ̂ba enépenemo pɨgoménarie	diecinueve
eɨ̂ba nagâne	veinte
eɨ̂ba nagâpebe caìpo onóbaìmo da	veintiuno
eɨ̂ba nagâpebe caìpo onobaìmo mena	veintidós
eɨ̂ba gagpebe caìpo onóbaìmo daâmani	veintitrés
eɨ̂ba nagâpebe caìpo onóbaìmo pɨgoménarie	veinticuatro
eɨ̂ba nagâpebe caìpo onóbaì jubéba	veinticinco
eɨ̂ba nagâene caìpo onóbaì nagâpene	treinta